

# KLARSTEIN



## Ceiling Fans - Safety Warnings

Read these safety instructions carefully before using this item. Keep this leaflet for future reference.

Scan the QR code to access the complete user manual — including operating, cleaning and troubleshooting instructions — along with additional product information and the applicable Declaration of Conformity. The latest version is available online at <http://use.berlin>

**What this appliance is.** This appliance is a ceiling-mounted fan with an integrated light unit, for domestic indoor use only. It is connected permanently to the fixed electrical installation of the building and has no plug. It is not intended for commercial, industrial or agricultural use, and it is not a room heater, an air conditioner or an air purifier.

**Who may install it.** Installation must be carried out by a person qualified to work on fixed electrical wiring, following the national wiring rules of the country of use. Incorrect fixing or wiring can bring the appliance down or leave live parts accessible. Do not install the appliance yourself unless you hold that qualification.

**Foreseeable misuse.** Do not install the appliance in a bathroom, shower room, laundry, sauna, covered terrace or any other damp, wet or outdoor location, and never suspend it from a socket outlet, a plasterboard sheet, a ceiling tile or a lamp hook of unknown load capacity. Do not hang anything from the blades, the shade, or the downrod, and do not use the airflow to dry laundry. Each of these leads either to electric shock or to the appliance falling.

### DANGER

#### ELECTRIC HAZARD

**Live wiring.** Switch off the supply circuit at the consumer unit and secure it against being switched back on before installing, cleaning, changing a lamp or servicing the appliance. The appliance is wired directly into the fixed installation, so its terminals stay live even when the fan and light are switched off at the remote control. Contact with live conductors can be fatal.



**Earthing.** The appliance must be connected to the protective earth conductor of the fixed installation. Without a working earth connection, one insulation fault makes the metal housing live and the shock that follows can be fatal. Do not connect the appliance at a point where no protective earth conductor is available.

**Isolation in the supply.** An all-pole disconnecting device with a contact separation of at least 3 mm in every pole must be fitted in the supply wiring to the appliance. Without it the appliance cannot be made dead for service and live parts stay energised while someone works on them. Fitting this device is part of the installation work.

**Damp and wet locations.** Install and operate the appliance only in dry indoor rooms. Moisture reaching the motor, the terminal block or the lamp holder causes a short circuit and can make the housing live. Never install it in a bathroom, a laundry, a sauna or anywhere exposed to weather.

### WARNING

**Falling appliance.** Fix the appliance only to a structural ceiling member, or to an anchor point the installer has verified as able to carry the running load of a fan of this mass. A fan that comes down while running strikes whatever is below and can kill. Never fix it to a plasterboard sheet, a ceiling tile, a socket outlet or an existing lamp hook of unknown capacity.



**Falling blade.** Do not run the appliance with a bent, cracked or loose blade, or with a blade screw missing or not fully tightened. A blade thrown off at speed crosses the room and can cause a fatal head injury. Switch off, isolate the supply and have the blades and brackets checked before running it again.

**Rotating blades.** Keep hands, head, tools, brush handles and long objects out of the swept area whenever the appliance is running. The blades turn fast enough to break fingers and cut the scalp, and anything they strike is thrown across the room. Switch off and wait until the blades have stopped completely before reaching into the swept area.

**Mounting height.** Install the appliance so that the blades are more than 2.3 m above the finished floor. Below that height a person standing, reaching up or lifting an object can be struck on the head or hands by the blades. Keep beds, bunks, raised platforms, stairs and worktops out of the area directly under the blades when choosing the position.

**Children and supervision.** Do not let children play with or below the appliance, do not lift a child towards it, and keep furniture a child could climb out from under the blades. Children reach up, throw objects and are injured at a head height that adults pass under safely. Keep the remote control out of the reach of children.

**Who may use the appliance.** Children from 8 years old, and people with reduced physical, sensory or mental abilities or without the experience and knowledge to use the appliance, may use it only under supervision or after instruction in using it safely, and only if they understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Children must not climb the appliance or carry out user maintenance on it unless they are supervised.

**Working at height.** Use a stable platform and a second person when mounting, cleaning or re-lamping the appliance, and never work on it from a chair, a bed or the arm of a sofa. The work is done overhead at full stretch with a heavy assembly, and a fall from that height causes serious head and spinal injury. Isolate the supply first so the fan or light cannot start while you are working on it.

**Fixings loosening in service.** Check the blade screws, the downrod connection and the canopy screws at least once a year, and again after any period of vibration or unusual noise. Running vibration slackens fasteners over time and the failure that follows comes without warning, often while nobody is watching the appliance. Stop using it and have it checked if it wobbles, ticks or rattles.

### DANGER

#### RISK OF FIRE

**Lamp rating.** Fit only lamps of the cap type and maximum power marked on the appliance and stated in the instruction manual. A lamp of higher power, or the wrong cap forced into the holder, over-



heats the holder, the internal wiring and the shade and can start a fire in the ceiling void. Never modify the lamp holder to take a different lamp.

**Heat built-up.** Do not cover the light unit or the motor housing with fabric, paper or decoration, and keep curtains and other combustible material clear of the blades and the light. Trapped heat at the lamp holder can ignite what covers it. Leave the appliance clear on all sides.

### CAUTION

**Reversing the direction.** Switch the appliance off and wait until the blades have stopped completely before operating the direction switch on the motor housing. Operating it while the blades turn can injure your hand and damages the motor. The switch sits within reach of the blades.



**Hot lamp and glass shade.** Let the lamps cool before touching them and support the shade with both hands while turning it off its fitting. A lamp in use is not enough to burn, and a dropped glass shade breaks into sharp pieces. Isolate the supply before re-lamping.

**Remote control batteries.** Insert the batteries the right way round, keep the battery compartment closed, and never recharge a battery that is not marked as rechargeable, or put any battery into a fire. Batteries fitted the wrong way round, charged wrongly or heated can leak or burst. Keep new and used batteries away from children and take used ones to a battery collection point.

**Sharp edges during assembly.** Wear gloves when handling the mounting plate, the canopy and the blade brackets. Pressed metal parts have cut edges that slice skin under hand pressure. Do not run a finger along an edge to locate a hole.

### INFO

#### Keep these instructions

This leaflet carries the safety warnings only. Read the full instruction manual supplied with the radiator before installing it, and keep both documents with the product for anyone who services, drains or removes it later.



#### Disposal considerations



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

The symbol shown indicates that this appliance must be disposed of separately from unsorted municipal waste.

#### Manufacturer & Importer (UK)

Chal-TeC GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Berlin, Germany

Contact: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Hereby, Chal-TeC GmbH declares that the equipment is in compliance with the relevant statutory requirements. The full text of the declaration of conformity & Statement of compliance are available at the following internet address:

<http://use.berlin>

### Български

### BG

## Таванни вентилатори - Предупреждения за безопасност

Прочетете внимателно тези инструкции за безопасност, преди да използвате уреда. Запазете тази брошура за бъдещи справки.

Сканирайте QR кода, за да получите достъп до пълното ръководство за потребителя, включително инструкции за експлоатация, почистване и отстраняване на неизправности — както и допълнителна информация за продукта и приложимата Декларация за съответствие. Най-новата версия е налична онлайн на <http://use.berlin>

**Какво представлява този уред.** Този уред е таванен вентилатор с вградено осветително тяло, предназначен само за битова употреба на закрито. Той се свързва постоянно към фиксираната електрическа инсталация на сградата и няма щепсел. Не е предназначен за търговска, промишлена или селскостопанска употреба и не представлява отоплител за помещения, климатик или пречиствател на въздух.

**Кой може да го монтира.** Монтажът трябва да се извършва от лице, квалифицирано да работи с фиксирано електрическо окабеляване, съгласно националните правила за окабеляване на уреди. Не е създаден за неправилното закрепяване или окабеляване, което може да доведе до падане на уреда или до достъп до части под напрежение. Не монтирайте уреда сами, освен ако не притежавате тази квалификация.

**Предвидени неправилни употреби.** Не монтирайте уреда в баня, душ-помещение, пералня, сауна, покрита тераса или на друго влажно, мокро или студено място и никога не го окабчавате на контакт, гипскартонен лист, таванна плоча или кука за лампа с неизвестна товарносимост. Не окабчавате нищо на перките, абажура или спускащия прът и не използвайте въздушния поток за сушене на пране. Всяко от тези действия води или до токов удар, или до падане на уреда.

### ОПАСНОСТ

#### ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР

**Проводници под напрежение.** Изключете захранващата верига от електрическото табло и я обезопасете срещу неволно включване, преди да пристъпите към монтаж, почистване, смяна на лампа или обслужване на уреда. Уредът е свързан директно към стационарната инсталация, поради което клемите му остават под напрежение дори когато вентилаторът и осветителното са изключени от дистанционно управление. Контактът с проводници под напрежение може да бъде фатален.



**Заземяване.** Уредът трябва да бъде свързан към защитния заземителен проводник на стационарната инсталация. Без изправна заземителна връзка, само една изолационна повреда е достатъчна, за да постави металния корпус под напрежение, а последвалят токов удар може да бъде фатален. Не свързвайте уреда в точка, където няма наличен защитен заземителен проводник.

**Изолиране на захранването.** В захранващото окабеляване на уреда трябва да се монтира разединително устройство за всички полюси с разстояние между контактите от най-малко 3 mm във всеки полюс. Без него уредът не може да бъде обезопасен за обслужване и частите под напрежение остават захранени, докато някой работи по тях. Монтажът на това устройство е част от инсталационните дейности.

**Влажни и мокри помещения.** Монтирайте и експлоатирайте уреда само в сухи вътрешни помещения. Проникването на влага до мотора, клемния блок или фасунгата на лампата причинява късо съединение и може да постави корпуса под напрежение. Никога не монтирайте уреда в баня, перално помещение, сауна или на място, изложено на атмосферни влияния.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Падащ уред.** Закрепавате уреда само за конструктивния елемент на тавана или за точка на закрепване, за която монтажникът е установил, че може да поеме работния товар на вентилатор с тази маса. Вентилатор, който падне по време на работа, удря всяко, което е под него, и може да причини смърт. Никога не го закрепвайте за гипсокартон, таванна плоскост, електрически контакт или съществуваща кука за лампа с неизвестна товароспособност.

**Падащо перо.** Не пускате уреда в работа с изкривено, спукано или разхлабено перо, или с липсващ или недобре затегнат винт на перото. Перо, отхвърлено с висока скорост, прелита през помещението и може да причини смъртоносно нараняване на главата. Изключете уреда, изолирайте захранването и проверете перата и скобите, преди да го пуснете отново в действие.

**Въртляци се перила.** Дръжте ръцете, главата, инструментите, дръжките на четки и дългите предмети извън обхвата на въртене, докато уредът работи. Перата се въртят достатъчно бързо, за да счупят пръсти и да порежат скалпа, а всичко, което удари, се отхвърля през помещението. Изключете уреда и изчакайте перата да спрат напълно, преди да посегнете в обхвата на въртене.

**Височина на монтажа.** Монтирайте уреда така, че перата да бъдат на повече от 2,3 m над завършения под. Под тази височина стоиц, протегнати се или вдигнат предмет човек може да бъде ударен по главата или ръцете от перата. Дръжте леглата, подвижните легла, платформите, стъбите и работните платове извън зоната директно под перата, когато избирате мястото за монтаж.

**Деца и надзор.** Не позволявайте на деца да играят с уреда или под него, не вдигайте дете към него и дръжте мебелите на разстояние, от което дете не може да се качи и да достигне перата. Децата протегат ръце, хвърлят предмети и се нараняват на височина на главата, под която вързателните преминават безопасно. Дръжте дистанционното управление далеч от достъп на деца.

**Кой може да използва уреда.** Деца от 8 години нагоре, както и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или без опит и познания за използване на уреда, могат да го използват само под надзор или след инструктаж за безопасната му употреба и само ако разбират свързаните с това опасности. Децата не трябва да си играят с уреда. Децата не трябва да почистват уреда или да извършват потребителската поддръжка на него, освен ако не са под надзор.

**Работа на височина.** Използвайте стабилна платформа и второ лице при монтаж, почистване или смяна на лампата на уреда и никога не работете по него, стояйки на стол, легло или облегалка на диван. Работата се извършва над главата, с изпънати ръце и с тежък склобен елемент, а падането от такава височина причинява сериозни травми на главата и на гръбначния стълб. Първо изключете захранването, за да не се задейства вентилаторът или осветлението, докато работите по уреда.

**Разхлабване на закрепващите елементи по време на работа.** Проверявайте винтовете на закрепващите елементи на уредния корпус и винтовете на таванния диск най-малко веднъж годишно, а също и след всеки период на вибрации или нетипичен шум. Продължителните вибрации разхлабват закрепващите елементи с течение на времето, а последващата повреда на лампата без предупреждение, често когато никой не наблюдава уреда. Спрете да го използвате и го дайте за проверка, ако забележите разхлабване, потракване или дрънчене.

## ОПАСНОСТ

### ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР

**Мощност на лампата.** Използвайте само лампи с типа цокъл и максималната мощност, посочени на уреда и в инструкцията за експлоатация. Лампа с по-висока мощност или поставяне на цокъл с грешен тип във фасунгата причинява потриване на фасунгата, вътрешното окабеляване и абжура и може да предизвика пожар в кухнята на тавана. Никога не модифицирайте фасунгата, за да поставите в нея различна лампа.

**Натрупване на топлина.** Не покривайте осветителния елемент или корпуса на двигателя с плат, хартия или декорация и не допускате пердета и други изолационни материали, които докосват до перките и осветението. Натрупаната топлина във фасунгата на лампата може да възпламени всичко, с което е покрито. Оставете уреда свободен от всички страни.

## ВНИМАНИЕ

**Смяна на посоката на въртене.** Изключете уреда и изчакайте лопатите да спрат напълно, преди да задействате превключвателя за посоката върху корпуса на мотора. Задействането му, докато лопатите се въртят, може да нарани ръката ви и да повреди мотора. Превключвателят се намира в обхвата на лопатите.

**Гореща лампа и стъклен абжур.** Изчакайте лампите да изстинат, преди да ги докосвате, и придържайте абжура с две ръце, докато го отивате от захвата му. Работеща лампа е достатъчно гореща, за да причини изгаряне, а изпуснат стъклен абжур се чули на остри парчета. Изключете захранването, преди да смените лампата.

**Батерии на дистанционно управление.** Поставяйте батериите с правилно ориентираните полюси на отделените от батерия захранване и никога не зареждайте батерия, която не е обозначена като акумулаторна, нито поставяйте батерия в огън. Батерии, поставени в грешна посока, заредени неправилно или нагreti, могат да протекат или да се пръснат. Дръжте новите и използваните батерии далеч от деца и предавайте използваните в пусков център за рециклиране на батерии.

**Остри ръбове по време на монтаж.** Носете ръвацини при работа с монтажната плоча, декоративния капак и скобите на лопатите. Шампованите метални части имат режещи ръбове, които могат да порежат кожата при натиск с ръка. Не прекарявайте пръст по ръба, за да откриете отвор.

## ИНСТРУКЦИЯ

### Запазете тези инструкции

Тази брошура съдържа само предупрежденията за безопасност. Прочетете пълното ръководство с инструкции, доставено с радиатора, преди да го инсталирате, и съхранявайте датата документа заедно с продукта за всеки, който по-късно ще го обслужва, източва или демантира.

### Съображения относно изхвърлянето



Ако във вашата държава съществува законова разпоредба за изхвърляне на електрически и електронни уреди, този символ върху продукта или опаковката показва, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Вместо това той трябва да се предаде в пункт за събиране на електрическо и електронно оборудване за рециклиране. Като го изхвърляте съгласно разпоредбата, вие опазвате околната среда и здравето на своите близки от негативни последици. За информация относно рециклирането и изхвърлянето на този продукт на място за обществено място или ккм местните власти или към службата за събиране на битови отпадъци във вашия район.

Показаният символ показва, че този уред трябва да се изхвърля отделно от несортираните битови отпадъци.

### Производител и вносител (Великобритания)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Берлин, Германия

Контакт: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

С настоящата Chal-Tec GmbH декларира, че оборудването отговаря на приложимите законови изисквания. Пълният текст на декларацията за съответствие и декларацията за отсъствие на опасност (Statement of compliance) са достъпни на следния интернет адрес:

<http://use.berlin>

## Hrvatski

## HR

### Stropni ventilatori - Sigurnosna upozorenja

Prije korištenja uređaja pažljivo pročitajte ove sigurnosne upute. Sačuvajte ovaj letak za buduću upotrebu.

Skenirajte QR kod za pristup potpunom korisničkom priručniku — uključujući upute za rukovanje, čišćenje i rješavanje problema — te dodatnim informacijama o proizvodu i važećoj izjavi o sukladnosti. Najnovija verzija dostupna je na mreži na <http://use.berlin>

**Što je ovaj uređaj.** Ovaj uređaj je stropni ventilator s ugrađenom svjetiljkom, namijenjen samostalnoj uporabi u zatvorenom prostoru. Trajno je spojen na fiksnu električnu instalaciju zgrade i nema utikač. Nije namijenjen za komercijalnu, industrijsku ili poljoprivrednu upotrebu, i nije grijalica prostora, klima uređaj ili čistač zraka.

**Tko ga može instalirati.** Instalaciju mora obaviti osoba kvalificirana za rad na fiksnoj električnoj instalaciji, sukladno nacionalnim propisima o ožičenju zgrade u kojoj se uređaj koristi. Nepravilno izvršavanje ili ožičenje može dovesti do pada uređaja ili do toga da dijelovi pod naponom postanu dostupni. Ne instalirajte uređaj sami osim ako imate tu kvalifikaciju.

**Previdiva pogrešna upotreba.** Ne instalirajte uređaj u kupaočnici, prostoriji s tuševima, praonici, sauni, natkrivenoj terasi ili bilo kojem drugom vlažnom, mokrom ili vanjskom prostoru, i nikada ga ne vješajte na utičnicu, gipsanu ploču, stropnu pločicu ili kukicu. U slučaju nepoznatih novosti. Ne vješajte ništa na lопaticе, sjenilo ili šipku za spuštanje, i ne koristite protok zraka za sušenje rublja. Svako od ovoga dovodi do električnog udara ili do pada uređaja.

## OPASNOST

### OPASNOST OD ELEKTRIČNE STRUJE

**Vodovi pod naponom.** Isključite opskrbni krug na razvodnoj kućici i osigurajte ga od ponovnog uključivanja prije ugradnje, čišćenja, zamjene žarulje ili servisiranja uređaja. Uređaj je izravno spojen na fiksnu instalaciju, tako da njegovi priključni ostaju pod naponom i kada su ventilator i svjetlo isključeni na daljinskom upravljaču. Dodir s vodovima pod naponom može biti smrtonosan.

**Uzemljenje.** Uređaj mora biti spojen na zaštitni vodič za uzemljenje fiksne instalacije. Bez ispravnog uzemljenja, jedan kvar izolacije uzrokuje da metalno kućište postane pod naponom, a strujni udar koji slijedi može biti smrtonosan. Nemojte spajati uređaj na mjestu gdje nije dostupan zaštitni vodič za uzemljenje.

**Izolacija u napajanju.** U opskrbnom ožičenju do uređaja mora biti ugrađen svepolni rastavni uređaj s razdvajanjem kontakata od najmanje 3 mm na svakom polu. Bez njega uređaj se ne može isključiti radi servisiranja, a dijelovi pod naponom ostaju aktivni dok osoba radi na njima. Ugradba ovog uređaja dio je instalacijskih radova.

**Vlažni i mokri prostori.** Ugrađujte i koristite uređaj samo u suhim unutarnjim prostorijama. Vлага koja dopre do motora, priključnog bloka ili grla žarulje uzrokuje kratki spoj i može uzrokovati da kućište postane pod naponom. Nikada ga nemojte ugrađivati u kupaočnicu, praonicu, saunu ili bilo koji prostor izložen vremenskim uvjetima.

## UPOZORENJE

**Pad uređaja.** Uređaj pričvrstite samo na konstrukcijski element stropa ili na sidrnu točku za koju je monter provjerio da može podnijeti radno opterećenje ventilatora ove mase. Ventilator koji padne dok radi udara u sve što se nalazi ispod njega i može izazvati smrtno posljedicе. Nikada ga ne pričvršćujte na gipsanu ploču, stropnu pločicu, utičnicu ili postojeću kuku za svjetiljku nepoznate nosivosti.

**Pad lопaticе.** Ne pokrećite uređaj s iskrivljenom, napukom ili oštećenom lопaticom, niti s nedostajućim ili nedovoljno pritegnutim vijkom lопaticе. Lопaticа odbačena velikom brzinom može preletjeti prostoriju i uzrokovati smrtnosnu ozljedu lопaticе. Isključite uređaj, isključite napajanje i provjerite lопaticе i nosače prije ponovnog pokretanja.

**Rotirajuće lопaticе.** Ruke, glavu, alate, drške četki i druge predmete držite izvan područja kruženja lопaticе dok uređaj radi. Lопaticе se okreću dovoljno brzo da mogu slomiti prste i ozlijediti kožu glave, a sve što udare bit će odbačeno kroz prostoriju. Isključite uređaj i pričekaјte da se lопaticе potpuno zaustave prije nego što posегnete u područje kruženja.

**Visina ugradnje.** Uređaj ugradite tako da lопaticе budu na visini većoj od 2,3 m od završnog poda. Ispod te visine osoba koja stoji, poseže rukom ili podiže

predmet može biti udarena lopaticama u glavu ili ruke. Pri likom odabira položaja kreveta, ležaljke na kupaonice, podizanje platforme, stepenice i radne površine držite izvan područja izravno ispod lopatica.

**Djeca i nadzor.** Ne dopuštajte djeci da se igraju s uređajem ili ispod njega, ne podizite dijete prema uređaju te uklonite namještaj s kojeg bi dijete moglo dosegnuti područje ispod lopatica. Djeca posežu rukama uvis, bacaju predmete i mogu se ozlijediti na visini glave na kojoj odrasli osobno prolaze. Daljniji upravljač držite izvan doseg djece.

**Tko može koristiti uređaj.** Djeca od 8 godina nadalje te osobe smanjenih tjelesnih, osjetljivih ili mentalnih sposobnosti, ili osobe bez iskustva i znanja potrebnog za korištenje uređaja, mogu ga koristiti samo pod nadzorom ili nakon što su upućene u sigurno korištenje, i samo ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca ne smiju čistiti uređaj niti provoditi korisničko održavanje na njemu osim ako su pod nadzorom.

**Rad na visini.** Pri likom montaže, čišćenja ili zamjene žarulje uređaja koristite stabilnu platformu i drugu osobu koja će vam pomoći te nikada ne radite osjeđajući na stolicu, krevetu ili naslonu kauča. Rad se izvodi iznad glave, uz potpuno ispušteni ruk, s teškim sklopom, a pad s te visine uzrokuje ozbiljne ozljede glave i kralježnice. Prije rada obavezno isključite napajanje kako se ventilator ili svjetlo ne bi mogli uključiti dok radite na uređaju.

**Obavljanje privravnih elemenata tijekom uporabe.** Provjeravajte vijke lopatica, spoj sustava i vijke poklopca kućišta najmanje jednom godišnje, kao i nakon svakog razdoblja vibracija ili neobičajne buke. Kontinuirane vibracije s vremenom obavljanju privravnih elemente, a kvar koji uslijedi dogodi se bez upozorenja, često dok nitko ne promatra uređaj. Prestanite koristiti uređaj i dajte ga na pregled ako se klima, šklopka ili zvečka.

## OPASNOST

### OPASNOST OD POŽARA

**Snaga žarulje.** Ugrađujte samo žarulje odgovarajućeg tipa grla i maksimalne snage koje su označene na uređaju i navedene u priručniku s uputama. Žarulja veće snage ili grla pogrešnog tipa koje je nasilno ugrađeno u grlo pregrijava grlo, unutarnje ožičenje i sjenilo te može uzrokovati požar u suprotni smjer. Nikada nemojte preinačavati grlo žarulje da bi prihvatilo drugu žarulju.

**Napajanje.** Nemojte prekrivati rasvjetnu jedinicu ili kućište motora tkaninom, naprom ili ukrasima te držite zavjese i drugi zapaljivi materijal podalje od lopatica i svjetla. Zarobljena toplota na grlu žarulje može zapaliti ono što ga prekriva. Ostavite uređaj slobodan sa svih strana.

## OPREZ

**Promjena smjera vrtnje.** Isključite uređaj i pričekajte dok se lopatice potpuno ne zaustave prije rukovanja prekladačem za smjer vrtnje na kućištu motora. Rukovanje njime dok se lopatice okreću može ozlijediti ruku i oštetiti motor. Prekladač se nalazi u dohvatu lopatica.

**Vruća žarulja i stakleno sjenilo.** Pustite žarulje da se ohladi prije nego ih dodirnete i pridržite sjenilo s obje ruke dok ga skidate s ležišta. Žarulja u uporabi dovoljno je vruća da izazove opekline, a ispušteno stakleno sjenilo razbija se na ostre komade. Isključite napajanje prije zamjene žarulje.

**Baterije daljinskog upravljača.** Umetnite baterije u ispravan smjer, držite pretnač za baterije zatvorenom i nikada ne punite bateriju koja nije označena kao punjiva niti bacajte baterije u vodu. Baterije umetnute u pogrešnom smjeru, pogrešno punjenje ili zagrijavanje mogu prouzročiti ili puknuti. Nove i istrošene baterije držite izvan dohvata djece, a istrošene odnesite na mjesto za sakupljanje baterija.

**Oštri rubovi tijekom sastavljanja.** Nosite rukavice pri rukovanju montažnom pločom, poklopcem i nosačima lopatica. Prešani metalni dijelovi imaju oštre rubove koji mogu povrijediti kožu pod pritiskom ruke. Nemojte prelaziti prstom preko ruba kako biste pronašli otvor.

## INFORMACIJE

### Sačuvajte ove upute

Ovi letak sadrži samo sigurnosna upozorenja. Prije ugradnje radijatora pročitate cjelovite upute za uporabu koje su isporučene uz njega, te oba dokumenta čuvajte uz proizvod za svakoga tko ga kasnije bude servisirao, ispušao ili uklanjao.

### Napomene o zbrinjavanju



Ako u vašoj zemlji postoji zakonski propis o zbrinjavanju električnih i elektroničkih uređaja, ovaj simbol na proizvodu ili ambalaži označava da se ovaj proizvod ne smije odlagati s kućnim otpadom. Umjesto toga, potrebno ga je odnijeti na sabirno mjesto za recikliranje električne i elektroničke opreme. Zbrinjavanjem u skladu s propisima štite okoliš i zdravlje svojih bližnjih od negativnih posljedica. Za informacije o recikliranju i zbrinjavanju ovog proizvoda obratite se svojim lokalnim vlastima ili službi za zbrinjavanje kućnog otpada.

Prikazani simbol označava da se ovaj uređaj mora zbrinjavati odvojeno od nesortiranog komunalnog otpada.

### Proizvođač i uvoznik (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlin, Njemačka  
Kontakt: [info@kiarstein.com](mailto:info@kiarstein.com)

Ovim putem tvrtka Chal-Tec GmbH izjavljuje da je oprema u skladu s relevantnim zakonskim zahtjevima. Puni tekst izjave o sukladnosti i izjave o uskladenosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://use.bilin>

## Čeština

## CS

### Stropní ventilátory – bezpečnostní upozornění

Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní instrukce. Tento leták uchovávejte pro budoucí použití.

Naskenování QR kódu získáte přístup k úplnému uživatelskému manuálu – včetně instrukcí pro provoz, čištění a řešení problémů – a také k dalším informacím o produktu a příslušnému Prohlášení o shodě. Nejnovější verze je k dispozici online na adrese <http://use.bilin>.

**Co je tento spotřebič.** Tento spotřebič je stropní ventilátor s integrovaným svítidlem, určený pouze k domácímu použití v interiéru. Je trvale připojen k pevnému elektrickému rozvodu budovy a nemá zástrčku. Není určen pro

komerční, průmyslové ani zemědělské použití a nejedná se o topidlo, klimatizaci ani čističku vzduchu.

**Kdo je může instalovat.** Instalaci musí provádět osoba kvalifikovaná pro práci na pevném elektrickém vedení a to podle národních předpisů pro elektrické instalace platných v zemi použití. Nesprávné upuštění nebo zapojení může způsobit pad spotřebiče nebo zřítupnutí součástí pod napětím. Neinstalujte spotřebič sami, pokud nemáte tuto kvalifikaci.

**Předevšímě nesprávné použití.** Neinstalujte spotřebič v koupelně, sprchovém koutě, prádelně, sauně, na zastřešené terase ani na jiném vlnivém, mokřem nebo venkovním místě a nikdy jej nezašvete na závesku, šádrokartonovou desku, stropní panel ani lampový hák neznámé nosnosti. Na lopatky, stínidlo ani na tyč nic nezašvete a nepoužívejte proud vzduchu k sušení prádla. Každé z těchto jednání vede buď k úrazu elektrickým proudem, nebo k pádu spotřebiče.

## NEBEZPEČÍ

### NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM



**Vodici pod napětím.** Před instalací, čištěním, výměnou žárovy nebo servisem spotřebiče vypněte napájecí okruh na rozvodné desce a zajistěte jej proti opětovnému zapnutí. Spotřebič je pevně zapojen do elektrické instalace, takže jeho svorky zůstávají pod napětím i v případě, že jsou ventilátor a světlo vypnuty na dálkovém ovladači. Dotyk s vodiči pod napětím může být smrtelný.

**Uzemnění.** Spotřebič musí být připojen k ochrannému vodiči pevné elektrické instalace. Bez funkčního uzemnění stačí jenela porucha izolace k tomu, aby se kovová skříň dostala pod napětím, a následný úraz elektrickým proudem může být smrtelný. Nepřipolujte spotřebič v místech, kde není k dispozici ochranný vodič.

**Odpojení v přívodu.** Do napájecího vedení spotřebiče musí být instalováno výslovně odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm na každém pólu. Bez něj nelze spotřebič při servisu odpojit od napětí a části pod napětím zůstávají aktivní, zatímco na nich někdo pracuje. Instalace tohoto zařízení je součástí instalačních prací.

**Vlnhák a mokřá prostředí.** Spotřebič instalujte a používejte pouze v suchých vlnivých prostředích. Vlhkost, která se dostane k motoru, svorkovnici nebo obímce žárovy, způsobuje zkrat a může způsobit, že se skřín dostane pod napětí. Nikdy jej neinstalujte v koupelně, prádelně, sauně nebo na místě vystaveném vlhku pociaci.

## VAROVÁNÍ

**Padající spotřebič.** Spotřebič připevňete pouze k nosnému prvku stropní konstrukce nebo k upevňovacímu bodu, jehož schopnost unést provozní zatížení ventilátoru této hmotnosti instalátor ověřil. Ventilátor, který za chodu spadne, narazí na vše, co se nachází pod ním a může způsobit smrt. Nikdy jej nepřipevňujte k šádrokartonové desce, stropnímu panelu, závsuce nebo stávajícímu háku na lampu neznámé nosnosti.



**Padající lopatka.** Nepoužívejte spotřebič s ohnutou, prasklou nebo uvolněnou lopatkou, ani se šroubem lopatky, který chybí nebo není zcela dotažen. Lopatka odhozená rychlostí rotace přiměstí a může způsobit smrtelné poranění hlavy. Vypněte odpojovací přívod napájení a před dalším provozem zkontrolujte lopatky a jejich uchycení.

**Otáčející se lopatky.** Udržujte ruce, hlavu, nástroje, rukojety kartáčů a dlouhé předměty mimo prostor pohybu lopatek, kdykoli je spotřebič v provozu. Lopatky se otáčejí dostatečně rychle, aby zlomily prsty a poranily pokožku hlavy, a vše, co zasáhne, je odhozeno přes celou místnost. Před tím, než sahnete do prostoru pohybu lopatek, spotřebič vypněte a vyčkejte, dokud se lopatky úplně nezastaví.

**Montážní výška.** Spotřebič namontujte tak, aby se lopatky nacházely výše než 2,3 m nad potrovní podlahou. Pod touto výškou může být stojící osoba, osoba sahající vzhůru nebo zvedající předmět zasahena lopatkami do hlavy nebo rukou. Při výběru umístění udržte postele, patrové posele, vyvýšené plošiny, schody a pracovní desky mimo prostor přímo pod lopatkami.

**Děti a dohled.** Nedovolte dětem hrát si se spotřebičem nebo pod ním, nezděvte dítě směrem k němu a udržte nábytek, ze kterého by dítě mohlo vyjít do prostoru pod lopatkami, mimo dosah. Děti sahají vzhůru, hází předměty a jsou zraněny ve výšce hlavy, kterou dospělí bezpečně podejdou. Dálkové ovládání udržte mimo dosah dětí.

**Kdo může spotřebič používat.** Děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pro používání spotřebiče mohou spotřebič používat pouze pod dohledem nebo po získání v jeho bezpečném používání, a pouze pokud rozumí souvisejícím rizikům. Děti si nesmí se spotřebičem hrát. Děti nesmí provádět čištění ani uživatelskou údržbu spotřebiče, pokud nejsou pod dohledem.

**Práce ve výšce.** Při montáži, čištění nebo výměně žárovy spotřebiče použijte stabilní podložku a přivazte druhou osobu a nikdy na spotřebič nepracujte ze židle, postele nebo ošarda pohovky. Práce se provádí nad hlavou v plném vzepětí s těžkým celkem a pad z takové výšky způsobuje vážné zranění hlavy a páteře. Nejprve odpojte přívod napájení, aby se ventilátor ani světlo nemohly během práce na spotřebiči spustit.

**Uvolňování správy během provozu.** Zkontrolujte šrouby lopatek, spojení tyče závesu a šrouby krycí desky každé jednotky za rok a znovu, pokud se objeví vibrace nebo neobvyklý hluk. Trvalé vibrace postupně uvolňují spojovací prvky a následná závada nastává bez varování, často v okamžiku, kdy si někdo spotřebiče nevšimá. Pokud spotřebič kolísá, cváká nebo chrastí, přestaňte jej používat a zajistěte jeho kontrolu.

## NEBEZPEČÍ

### NEBEZPEČÍ POŽÁRU



**Výkon žárovy.** Používejte pouze žárovy s patící a maximálním výkonem uvedeným na štítku spotřebiče a v návodě k použití. Použití žárovy s vyšším výkonem nebo nesprávná patice násilím zasunutá do objímky způsobí přehřátí objímky, vlnití kabeláže a stínidla a může způsobit požár v mezistropním prostoru. Nikdy neupravujte objímku žárovy tak, aby přijímala jiné žárovy.

**Hromadění tepla.** Nezakrývejte světelnou jednotku ani kryt motoru látkou, papírem ani dekoračními předměty a udržte záclony a jiné hořlavé materiály mimo dosah lopatek a osvětlení. Nahromaděné teplo u objímky žárovy může zapálit vše, co ji zakrývá. Ponechte kolem spotřebiče volný prostor ze všech stran.

## POZOR

**Změna směru otáčení.** Před ovládním přepínače směru na krytu motoru vypněte spotřebič a počkejte, dokud se lopatky zcela nezastaví. Ovládání přepínače za chodu lopatek může poranit ruku a poškodit motor. Přepínač se nachází v dosahu lopatek.

**Horká žárova a skleněné stínidlo.** Před dotykem nechte žárovy vychladnout a při sundávání stínidla z úchytů jej přidržujte oběma



rukama. Závorka za provozu je natolik horká, že může způsobit popálení, a upuštění skleněné stinnído se rozšíří na ostatní střepy. Před výměnou Závorky opatře přívod elektrické energie.

**Baterie dálkového ovládacího.** Vkládáte baterie správnou polaritou, udržujte prostor pro baterie uzavřený a nikdy nenabíjete baterii, která není označena jako dobíjecí, ani nevzhazujte žádnou baterii do ohně. Nesprávně vložené, nesprávně nabíjené nebo zahřáté baterie mohou vytečt nebo prasknout. Nové i použité baterie uchovávejte mimo dosah dětí a použité baterie odveďte na sběrném místě pro baterie.

**Ostré hrany při montáži.** Při manipulaci s montážní deskou, krytkou a držáky lopatek používejte rukavice. Lisované kovové díly mají řezné hrany, které při tlaku ruky mohou poranit kůži. Nehledjte otvor přejížděním prstem po hraně.

## INFORMACE

### Tyto pokyny uchovejte

Tento leták obsahuje pouze bezpečnostní upozornění. Před instalací radiátoru si přečtěte úplně návod k obsluze dodaný s radiátorem a oba dokumenty uchovejte spolu s výrobkem pro kohokoli, kdo jej bude v budoucnu servisovat, vypouštět nebo demontovat.



### Informace o likvidaci



Kolik ve vaší zemi platí zákonný předpis pro likvidaci elektrických a elektronických zařízení, tento symbol na výrobku nebo na obalu znamená, že tento výrobek nesmí být likvidován s domovním odpadem. Musí být místo toho odevzdán na sběrném místě určeném k recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Tim, že zajistíte jeho likvidaci v souladu s platnými předpisy, chráníte životní prostředí a zdraví svých spoluobčanů před negativními důsledky. Informace o recyklaci a likvidaci tohoto výrobku získáte od místního úřadu nebo od služby zajišťující likvidaci domovního odpadu.

Zobrazený symbol znamená, že tento spotřebič musí být likvidován odděleně od netříděného komunálního odpadu.

### Výrobce & dovozce (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlin, Německo

Kontakt: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Společnost Chal-Tec GmbH tímto prohlašuje, že zařízení splňuje příslušné zákonné požadavky. Uplně znění prohlášení o shodě & Statement of compliance je k dispozici na následující internetové adrese:  
<http://use.berlin>

## Dansk

## DA

## Loftsventilatorer - Sikkerhedsadvarsler

Læs disse sikkerhedsanvisninger omhyggeligt, før apparatet tages i brug. Opmærksomhed folder til senere brug.

Scan QR-koden for at få adgang til den komplette brugervejledning — herunder anvisninger om betjening, rengøring og fejlfinding — samt yderligere produktinformationer inden geldende overensstemmelseserklæring. Den nyeste version er tilgængelig online på <http://use.berlin>.

**Hvad dette apparat er.** Dette apparat er en loftmonteret ventilator med en integreret lysenhed, kun til indendørs husholdningsbrug. Det tilsluttes permanent til bygningens fastmonterede elektriske installation og har ingen stikprop. Det er ikke beregnet til kommerciel, industriel eller landbrugsmæssig brug, og det er ikke en rumopvarmer, et klimaanlæg eller en luftstøjer.

**Hvem må installere det.** Installationen skal udføres af en person, der er kvalificeret til at arbejde med fast elektrisk ledningsføring, i overensstemmelse med de nationale ledningsregler i brugslandet. Forkert montering eller ledningsføring kan medføre, at apparatet falder ned, eller at strømførende dele bliver tilgængelige. Installer ikke apparatet selv, hvis du ikke har denne kvalifikation.

**Forsigtig! Forkert brug.** Installer ikke apparatet i et badeværelse, brusekabine, vaskerum, sauna, overdækket terrasse eller andre fugtige, våde eller udendørs steder, og hæng det aldrig op i en stikontakt, en gipsplade, en loftplade eller en lampekrog med ukendt belastningskapacitet. Hæng ikke noget på bladene, skærmen eller nedstangen, og brug ikke loftstrømmen til at tørre vasketøj. Hver af disse handlinger medfører enten elektrisk stød eller at apparatet falder ned.

## FARE

### FARE FOR ELEKTRISK STØD

**Strømførende ledninger.** Sluk for forsyningskredsen på gruppetavlen, og sørg for at sikre den mod genindkobling, før apparatet installeres, rengøres, en lampe udskiftes eller apparatet efterses. Apparatet er tilsluttet direkte til den faste installation, så dets klemmer er strømførende, selv når ventilatoren og lyset er slukket på fjernbetjeningen. Kontakt med strømførende ledere kan være livsfarlig.



**Jordforbindelse.** Apparatet skal tilsluttes den faste installations beskyttelsesjordledere. Under en fungerende jordforbindelse vil en enkelt isolationsfejl gøre det metaliske hus strømførende, og det efterfølgende elektriske stød kan være livsfarligt. Tilslut ikke apparatet på et punkt, hvor der ikke er en beskyttelsesjordleder til rådighed.

**Afbrudelse i forsyningen.** Der skal monteres en firepolet afbryderanordning med en kontaktafstand på mindst 3 mm i alle poler i forsyningsledningen til apparatet. Under denne kan apparatet ikke bære deres strømled ved service, og strømførende dele kan blive spændingsførende, mens der arbejdes på dem. Montering af denne anordning er en del af installationsarbejdet.

**Fugtige og våde omgivelser.** Installer og anvend kun apparatet i tørre indendørs rum. Fugt, der når motoren, klemrække eller lampefatningen, forårsager kortslutning og kan gøre huset strømførende. Installer det aldrig i et badeværelse, et vaskerum, en sauna eller andre steder, der er udsat for vejrlig.

## ADVARSEL

**Nedfaldende apparat.** Fastgør kun apparatet til en bærende del af loftsstrukturen eller til et forankringspunkt, som installatøren har kontrolleret kan bære den løbende belastning fra en ventilator af denne vægt. En ventilator, der falder ned under drift, rammer alt, hvad der befinder sig nedenunder, og kan være livsfarlig. Fastgør den aldrig til en gipsplade, en loftplade, en stikkontakt eller en eksisterende lampekrog med ukendt bæreevne.



**Nedfaldende vinde.** Kør ikke apparatet med en bøjel, revnet eller løs vinde, eller hvis en vingeskruer mangler eller er spændt helt til. En vinde, der slynges af med høj hastighed, kan flyve tværs gennem rummet og forårsage et dødeligt

hovedtraume. Sluk apparatet, afbryd strømforsyningen, og få vingerne og beslagene kontrolleret, før apparatet køres igen.

**Roterende vinger.** Hold hænder, hoved, værktøj, kosteskafter og lange genstande uden for vingerens bevægelsesområde, når apparatet er i drift. Vingerne roterer hurtigt nok til at brække fingre og flænge hovedbunden, og alt, hvad de rammer, slynges tværs gennem rummet. Sluk apparatet, og vent, til vingerne er helt stoppet, før du stikker hånden ind i vingerens bevægelsesområde.

**Monteringshøjde.** Installer apparatet, så vingerne befinder sig mere end 2,3 m over det færdige gulv. Under denne højde risikerer en person, der står, strækker sig opad eller løfter en genstand, at blive ramt i hovedet eller på hænderne af vingerne. Hold senge, køjer, forhøjede platforme, træpper og bordplader uden for området direkte under vingerne, når placeringen vælges.

**Børn og opsyn.** Lad ikke børn lege med eller under apparatet, løft ikke et barn op mod det, og hold møbler, som et barn kan klatre op på, uden for området under vingerne. Børn strækker sig opad, kaster med genstande og kan blive skadet i en hovedhøjde, som voksne uden problemer kan gå under. Opmærksomhed fjernbetjeningen uden for børns rækkevidde.

**Hvem må bruge apparatet.** Børn fra 8 år og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale funktioner eller uden erfaring med og kendskab til brugen af apparatet må kun bruge det under opsyn eller efter at have modtaget instruktion i sikker brug, og kun hvis de forstår de involverede risici. Børn må ikke lege med apparatet. Børn må ikke rengøre apparatet eller udføre brugervedligeholdelse på det, uden at være under opsyn.

**Arbejde i højden.** Brug en stabil platform og en anden person, når apparatet skal monteres, rengøres eller have skiftet lyskilde, og arbejd aldrig med det fra en stol, en seng eller armlænet på et sofa. Arbejdet udføres over hovedhøjde med fuldt udstrakte arme og med en tung samling, og et fald fra denne højde kan medføre alvorlige hoved- og rygsår. Afbryd altid strømforsyningen først, så ventilatoren eller lyset ikke kan starte, mens du arbejder på det.

**Fastgørelser løser sig under brug.** Kontrollér skruerne på bladene, forbindelsen til nedhængsstangen og skruerne på baldakinen mindst én gang om året, og igen efter enhver periode med vibration eller usædvanlig lyd. Løbende vibration løser fastgørelserne med tiden, og den følgende fejl opstår uden forvarsel, ofte mens ingen holder øje med apparatet. Stop brugen, og få det kontrolleret, hvis det vipper, klikker eller rasler.

## FARE

### BRANDFARE



**Lampeeffekt.** Monter kun lamper med den fatningstype og maksimale effekt, der er angivet på apparatet og i brugsanvisningen.

En lampe med højere effekt, eller en forkert fatning, der tvinges ind i fatningen, overopheder fatningen, den interne ledningsføring og skærmen og kan starte en brand i loftslufterummet. Modifier aldrig lampefatningen for at kunne bruge en anden lampe.

**Varmeophobning.** Tilslid ikke lysenheden eller motorhuset med stof, papir eller dekorationer, og hold gardiner og andet brændbart materiale på afstand af vingerne og lyset. Ophobet varme ved lampefatningen kan antænde det, der dækker den. Sørg for, at der er fri rum omkring apparatet på alle sider.

## FORSIGTIG

**Vending af retning.** Sluk for apparatet, og vent, indtil bladene er standstillet helt, før du betjener retningsskifterne på motorhuset. Betjenes dem, mens bladene drejer rundt, kan du komme til skade med hånden, og motoren beskadiges. Kontakten sidder inden for rækkevidde af bladene.



**Varm pære og glasskærm.** Lad pærerne køle af, før du rører ved dem, og stød skærmen med begge hænder, mens du drejer den af fatningen. En pære, der brister i brug, er varm nok til at give forbrændinger, og en glasskærm, der tabes, går i skarpe stykker. Afbryd strømforsyningen, før du udskifter pæren.

**Batterier til fjernbetjening.** Isæt batterierne korrekt vendt, hold batterierummet lukket, og oplad aldrig et batteri, der ikke er mærket som genopladeligt, og kast aldrig et batteri i ild. Batterier, der isættes forkert, oplades forkert eller opvarmes, kan lække eller sprænge. Opmær nye og brugte batterier utilgængeligt for børn, og aflever brugte batterier på en batteriindsamlingsstation.

**Skarpe kanter under montering.** Bør håndsker, når du håndterer montingspladen, baldakinen og bladbeslagene. Pressede metaldele har skarpe kanter, der kan skære i huden ved håndtryk. Før ikke en finger langs en kant for at finde et hul.

## INFORMATION

### Gem disse instruktioner

Dette hæfte indeholder kun sikkerhedsadvarslerne. Læs hele brugsanvisningen, der følger med radiatoren, inden den installeres, og opbevar begge dokumenter sammen med produktet, så de er tilgængelige for enhver, der senere skal servicere, tømme eller fjerne det.



### Overvejelser vedrørende bortskaffelse



Hvis der findes lovbestemmelser om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater i dit land, angiver dette symbol på produktet eller på pakningen, at dette produkt ikke må bortskaffes som husholdningsaffald. Dette produkt skal overføres på et indsamlingssted for genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Ved at bortskaffe det korrekt beskytter du miljøet og dine medmenskers sundhed mod negative konsekvenser. For information om genbrug og bortskaffelse af dette produkt bedes du kontakte de lokale myndigheder eller din genbrugsstation.

Det viste symbol angiver, at dette apparat skal bortskaffes separat fra usorteret kommunalt affald.

### Producent & importer (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlin, Tyskland

Kontakt: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Hermed erklærer Chal-Tec GmbH, at udstyret er i overensstemmelse med de relevante lovbestemte krav. Den fulde tekst til overensstemmelseserklæringen kan findes på følgende internetadresse:  
<http://use.berlin>



**Maandamine.** Seade tuleb ühendada majasisese elektripaigaldise kaitsemaandusjuhiga, kui toimiv maadlusühendus puudub, tuleb üksikus isolatsioonikile metallkorpusse pinge alla jäävaks ja sellest tulevate elektrilööki vältida lõppeda surmaga. Ärge ühendage seadet punkti, kus kaitsemaandusjuht puudub.

**Lahklõlutsu toiteahelas.** Seadme toitejuhtmistiku tuleb paigaldada kõikpoolselne lahklõlulil, mille kontaktilahe on igas poolsuulis vähemalt 3 mm. Selle puudumisel ei saa seade tõhustuse ajaks pingevabaks muuta ning pinget ei ole võimalik osad jäävad seadmega töötava isiku jaoks ohtlikuks. Selle liitli paigaldamine on osa paigaldustöödest.

**Niisked ja märjad ruumid.** Paigaldage ja kasutage seadet ainult kuivades siseruumides. Motoriseeri, klenniplokki või lampipessa tuginud niiskus põhjustab lühise ja võib muuta korpusse pinge alla jäävaks. Ärge paigaldage seadet vannitoa, pesuruumi, sauna ega ilmastikumajadele avatud kohtade.

## HOIATUS

**Kukkuv seade.** Kinnitage seade ainult hoone kandekonstruktsiooni külge või ankrupunkti, mille paigaldaja on kontrollinud ja veendunud, et see kannab sellise massiga ventilatori pideva töö koormust. Töötlema ajal alati paigaldaja ventilator tabab kõike alpoolt olevat ja võib olla elusik. Ärge kunagi kinnitage seade kipsplaadile, laeplaadile, pistikupessa ega tundmatu kandevoimega olemasoleva lambikõnksu külge.

**Kukkuv laba.** Ärge kaitse seadet, kui laba on kõverduanud, mõranenud või lahti, või kui laba kruvi puudub või ei ole talleilukit kinnist keeratud. Suure kiirusega laba võib paiskuda välja või lennata läbi ruumi ja põhjustada eluohutiku peavigastuse. Liitlase seade välja, eraldage see toitest ning laske labad ja kinnitused üle kontrollida, enne kui seadet uuesti käitate.

**Pöörlevad labad.** Hoidke käed, pea, tööriistad, harjavarred ja pikad esemed pöörlemispiirkonnast eemal alati, kui seade töötab. Labad pöörlevad piisavalt kiiresti, et murda sõrmi ja lõigata peanahka, ning kõik, mida need tabavad, paiskab läbi ja põhjustab tõsiseid vigastusi. Kinnitamispiirkonda sirutatud liitlase seade välja ja oodake, kuni labad on täielikult seiskunud.

**Paigaldusjuhised.** Paigaldage seade nii, et labad jääksid enam kui 2,3 m kõrgelsele valmis põrandapinnale. Sellel madalamal võivad labad tabada seivat, üles sirutatud või eset tõstetud inimest pähe või kättesse. Voodid, narid, tõstetud platvormid, trepid ja tööpinna tuleb asukohta valitud hoida väljaspool tabade ohtsealt piirkonda.

**Lapsed ja järelevalve.** Hoidke lapsed lastel mängida seadmega ega selle all, ärge tõstke last seadme poole ja hoidke mööbel, mille peale laps võiks ronida, labade all eemal. Lapsed sirutatavad käsi üles, viskavad esemeid ja saavad vigastada peakõrgusel, sest täiskasvanud ohtu läbi käivad. Hoidke kaitsejuhtimispuit lastele kättesaamatus kohas.

**Kes tohib seadet kasutada.** Lapsed alates 8. eluaastast ning isikud, kelle füüsilised, sensoorsead või vaimsed võimed on piiratud, või kellel puuduvad seadme ohtuohu kaitsmisel vajalikud kogemused ja teadmised, tohibvad seadet kasutada ainult järelevalve all või pärast seadme ohtu kaitsmise kohta juhendamist ning ainult juhul, kui nad mõistavad sellega kaasnevat ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet puhastada ega teha kasutajapoolset hooldust, välja arvatud järelevalve all.

**Kõrgusel töötamine.** Seadme paigaldamisel, puhastamisel või lampipini vahetamisel kasutage stabiilset platvormi ja teise inimese abi ning ärä kunagi tee seda tööd toot, voodi või diivani kateol seistes. Töö tehakse üle pea, käsi täielikult välja sirutatuna, raske koostetükiga, ja kukkumise sellest kõrgusest põhjustab tõsiseid pea- ja lüüsimavigastusi. Liitla esmalt toide välja, et ventilator või valgusti ei saaks töö ajal käivituda.

**Kinnitustalade lõtvumise kasutamine käigus.** Kontrolli labade kruvisid, langetusvarda ühendust ja katteplaadi kruvisid vähemalt korda aastas ning uuesti pärast igasugust vibratsiooni või etavatvise mööda perioodi. Pidev vibratsioon lõdvendab kinnitustalade aja jooksul ning sellele järgnev risk tuleb hoidamata, tähti hetkel, mil keegi seadmel silma peal ei ole. Lõpetage seadme kasutamine ja lase see üle vaadata, kui see vibreerib, tiksib või kibiseb.

## OHT

### TULEOHT

**Lambi võimsus.** Paigaldage ainult sellise soklitööbi ja maksimaalse võimsusega lampipine, mis on märgitud seadmele ja välja toodud kasutusjuhendis. Suurema võimsusega lamp või pesasse jõuga surutud vale soklitööpu kuumatub üle pesa, sisemise juhtestiku ja lambivarju, mis võib süüdata tulekahju lae vahes. Ärge kunagi muutke lampipessa, et sellesse sobiks teistsugune lamp.

**Kuumuse kogumine.** Ärge katke valgusseadet ega mootorikorpust riide, paberit ega kaunistustega, ning hoidke kardinad ja muud süttivad materjalid labade ja valgusti käelustasest eemal. Lampipessasse kogunenud kuumus võib süüdata seda katva materjali. Jätke seade igast küljest vabaks.

## ETTEVAATUST

**Pöörlemissuuna muutmine.** Liitlase seade välja ja oodake, kuni labad on täielikult seiskunud, enne kui kasutate mootorikorpust asuvat suunalõlulit. Selle kasutamine labade pöörlemise ajal võib vigastada teie kätt ja kahjustada mootorit. Liitli asu labade lõhuses.

**Kuum lamp ja klaasist varjukupel.** Laske lampidel enne puudutamist jahtuda ja toetage varjukupilt mõlema käega, kui keerate selle kinnitusest lahti. Kasutusel olev lamp on piisavalt kuum, et põletada, ja mahakuumunud klaasist varjukupel puruneb teravateks kiludeks. Enne lambi vahetamist katkestage toide.

**Kaugjuhtimispuldi patareid.** Sisestage patareid õigetpidi, hoidke patareipesa suunas ning ärge kunagi laadige patareid. Kui ei ole ühendatud seadmega, ega visake ühtegi patareid välja. Valesi paigaldatud, valesti laetud või kuumatud patareid võivad lekkida või lõhkeda. Hoidke need ja kasutatud patareid lastele kättesaamatus kohas ning viige kasutatud patareid patareide kogumispunkti.

**Teravad servad kokkupanel.** Kandke kinnitusplaadi, laekatte ja labahoidikute kätsemiseli kindlalt. Pressitud metallosalad on loikeservad, mis käega surudes naha lõhki lõikavad. Ärge liiguge sõrmega mööda serva, et leida aia asukohta.

## TEAVE

### Hoidke need juhised alles

See infolend sisaldab ainult ohutusohutusi. Enne radiatori paigaldamist lugege läbi tootja kaasas olev täielik kasutusjuhend ning hoidke mõlemad dokumendid koos tootega, et need oleksid kättesaadavad igalhele, kes seda hiljem hoiab, tühenbad või eemalbad.

### Kasutusel kõrvaldamine



Kujutatud sümbol tähistab, et see seade tuleb kasutusel kõrvaldada sortimata olemäätmäetesse eraldi.

### Tootja & importija (Suurbritannia)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlin, Saksamaa

Kontakt: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Käesolevaga kinnitab Chal-Tec GmbH, et seade vastab kõigile asjakohastele Euroopa ja kaasinimeste teravil negatiivsete tagajärgede eest. Lisateabe saamiseks selle toote ringlussevõtu ja kasutusel kõrvaldamise kohta pöörduge kohaliku omavalitsuse või olemäätmäete käitlemisteenuse poole.

## Suomi

## FI

## Kattotuuletimet – Turvallisuusvaroitukset

Lue nämä turvallisuusohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Säilytä tämä ohjelehtinen myöhempä tarvetta varten.

Skannaa QR-koodi päästäksesi käsiksi täydelliseen käyttöoppaaseen, joka sisältää käyttö-, puhdistus- ja vianmääritysohjeet sekä lisätietoja tuotteesta ja sovellettavan vaatimustenmukaisuusvaikutuksen. Uusin versio on saatavilla verkossa osoitteessa <http://use.berlin>

**Mikä tämä laite on.** Tämä laite on kattoon asennettava tuuletin, jossa on integroitu valaisinjärjestelmä, joka on tarkoitettu ainoastaan kattolouskäyttöön sisätiloissa. Se liitetään pysyvästi rakennuksen kintään sähköasennukseen, eikä siinä ole pistoketta. Sitä ei ole tarkoitettu kaupalliseen, teolliseen tai maatalouskäyttöön, eikä se ole huonealämmin, ilmastointilaitte tai ilmanpuhdistin.

**Kuka saa asentaa sen.** Asennuksen saa suorittaa vain henkilö, jolla on pätevyys työskennellä kiinteiden sähköasennusten parissa, noudattaen käyttöönnän kansallisia, sähköasennusmääräyksiä. Virehellinen kiinnitys tai johdotus voi aiheuttaa laitteen putoamisen tai jättää jännitteet osat kosketettaviksi. Älä asenna laitetta itse, ellei sinulla ole kyseistä pätevyyttä.

**Ennakoitavissa oleva väärinkäyttö.** Älä asenna laitetta kylpyhuoneeseen, suihkuhuoneeseen, pesutupaan, saunaan, kateettuun terassiin tai muuhun kosteaan, märkään tai ukkoltajaan, äläkä koskaan ripusta sitä pistorasiaan, kipsilevyyn, kattoalaan tai lampukokkuun, jonka kuormituskapasiteetti on tuntematon. Älä ripusta mitään laivasta, varustimesta tai laskupukesta, äläkä käytä ilmapirta pyykin kuivaamiseen. Kumpikin näistä johtaa joka sähköiskun tai laitteen putoamiseen.

## VAARA

### SÄHKÖISKUN VAARA

**Jännitteet johdot.** Katkaise virransyöttö sähkökätulusta ja varmista, ettei sitä voida kytkä takaisin päälle ennen asennusta, puhdistusta, lampun vaihtoa tai laitteen huoltota. Laite on kytketty suoraan kintään sähköasennukseen, joten sen liittimet pysyvät jännitteisinä, vaikka puhallin ja valo kytketään pois päältä kaukosäätimellä. Kosketa jännitteitä kosketettaessa voi tulla henkensä vaaraan.

**Maadoitus.** Laite on liitettävä kintään sähköasennuksen suojaamadoitusjohtimeen. Ellei toimivaa maadoitusta ole, yksikin eristysvika tekee metallikuoresta jännitteisen, ja siitä seuraava sähköiskuvaara voi olla hengenvaarallinen. Laitetta ei saa liittää kohtaan, jossa suojaamadoitusjohtinta ei ole saatavilla.

**Erutus syöttöä.** Laitteen syöttöjohtoon on asennettava kaikkienapainen ertuskytkin, jonka käyttöikä on vähintään 3 mm kaikkienapaisena. Laitetta ei voida tehdä jännitteettömäksi huoltota varten, ja jännitteet osat pysyvät kytkettyinä, kun lämmen parissa työskennellään. Tämän kytkimen asentaminen kuuluu asennustyöhön.

**Kosteat ja märät tilat.** Asenna ja käytä laitetta vain kuivissa sisätiloissa. Kosteus, joka pääsee moottorin, liittirajassa tai lampunkantaan, aiheuttaa oikosulun ja voi tehdä kuoren jännitteiseksi. Älä koskaan asenna laitetta kylpyhuoneeseen, pesutupaan, saunaan tai muuhun sääle altistuvaan paikkaan.

## VAROITUS

**Putoava laite.** Kiinnitä laite ainoastaan kantavaan kattorakenteeseen tai kiinnityspisteeseen, jonka asentaaja on varmistanut kestävän tämän painoisien tuulettimien jatkuvan kuormituksen. Käynnissä olleessaan putoava tuuletin osuu kaikkien alapuolellaan olevaan ja voi aiheuttaa kuoleman. Älä koskaan kiinnitä sitä kipsilevyyn, kattoalaan tai lampukokkuun, jonka kuormituskapasiteetti on tuntematon.

**Putoava laba.** Älä käytä laitetta, jos laba on taipunut, murtunut tai löysällä, tai jos lavan ruuvi puuttuu tai sitä ei ole kiristetty täysin. Suurella nopeudella irtova laba voi lentää huoneen poikki ja aiheuttaa hengenvaarallisen pään vamman. Katkaise virta, kytkte laite iri verkkovirrasta ja tarkastu laavat ja kannakkeet ennen kuin käytät laitetta uudelleen.

**Pölyävät lavat.** Pidä kädet, pää, työkalut, harjat varret ja pitkät esineet pois pyörimisalueelta laitteen käydessä. Lavat pyörivät niin nopeasti, ettei ne voivat murtaa sormia ja viiltää päähänne, ja kaikki, mihin ne osuvat, sinkoutuu huoneen poikki. Katkaise virta ja odota, että lavat ovat pysähtyneet kokonaan, ennen kuin kurotat pyörimisalueelta.

**Asennuskorkeus.** Asenna laite niin, että lavat ovat yli 2,3 m valmiin lattian yläpuolella. Tätä korkeutta metallimalilla seisoa, kurottaa tai esineitä nostava henkilö voi saada laivasta iskun päähän tai käsiin. Pidä säängyt, kerrossängyt, korotetut tuolit, portaat ja työtasot suoraan suoraan alapuolella olevalta alueelta sijoituspaikkaa valittaessa.

**Lapset ja valvonta.** Älä anna lasten leikkiä laitteella tai sen alla, älä nosta lasta sitä kohti, ja pidä huonekalut poisaa alapuolella niitä, ellei lapsi voi kiivetä niiden alle. Lapset kurottavat, heittävät esineitä ja voivat loukkautua sellaisella päin korkeudella, jonka etä akuiset kulkevat turvallisesti. Pidä kaukasäädin lasten ulottomattomissa.

**Kuka saa käyttää laitetta.** Vähintään 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käyttämiseksi, saavat käyttää laitetta vain valvonnan alaisina tai osuokseen opastuksen laitteen turvallisessa käytössä, ja vain, jos he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa

puhdistaa laitetta tai suorittaa sen käyttäjän huoltotoimia, paitsi valvonnan alaisina.

**Työskentely korkealla.** Käytä vakuaa työtasoa ja toista henkilöä laitetta asennettaessa, puhdistettaessa tai lampun valhon yhteydessä, alikä koskaan työskentele tuilla, sängyllä tai sohvan käsinojalla käsin. Tätä tehdään pään yläpuolella käsivarret täysin ojennettuna raskasta kokoonpanoa käsitellen, ja putoaminen tästä korkeudelta aiheuttaa vakavia pään ja selkärangan vammoja. Katkaise virransyöttö ensin, jotta tuuletin tai valo ei voi käynnistyä työskentelyn aikana.

**Kiinnitysosien löystymisen vaarassa.** Tarkasta lampojen ruuvit, kannatinputken liitos ja kupukannen ruuvit vähintään kerran vuodessa sekä uudelleen aina tärinän tai epätavallisen äänijaksion jälkeen. Jatkuva tärinä löysää kiinnittimiä ajan mittaan, ja tästä seuraava vaurio ilmenee ilman varoitusta, usein silloin kun kukaan ei ole seuramassa laitetta. Lopeta laitteen käyttö ja tarkastusta se, jos se huojuu, naksuu tai kolisee.

## VAARA

### TULIPALON VAARA



**Lampun teho.** Käytä ainoastaan sellaisia lamppeja, joiden kannan tyyppi ja enimmäisteho vastaavat laitteeseen merkittyjä ja käyttöoppaassa ilmoitettuja tietoja. Liian tehokas lamppu tai väärän kannan väkisin pakottaminen pitmeään ylilyumentaa pitmeään, säisäiset johdot ja varoitus, mikä voi sytyttää tulipalon kattotiellä. Älä koskaan muokkaa lampupintaa siten, että siihen voidaan asentaa erilainen lamppu.

**Lämmön kertyminen.** Älä peitä valokuitisköä tai moottorin kotelo kankaalla, paperilla tai kitorisella, ja pidä verhot ja muut palavat materiaalit kaukana laivoista ja valosta. Lampupintamien kertyvä lämpö voi sytyttää sen peittävän materiaalin. Jätä laitteen ympärille vapaata tilaa kaikilta puoltia.

## HUOMIO

**Pöyrimissuunnan vaihtaminen.** Katkaise laitteesta virta ja odota, että lavat ovat pysähtyneet kokonaan, ennen kuin käytät moottorikotelossa olevaa suunnanvalitokytintä. Sen käyttäminen lampun pyöriessä voi vahingoittaa kättäsi ja vaurioittaa moottoria. Kytin sijaitsee lampun ulottuvilla.



**Kuuma lamppu ja lasikupu.** Anna lampujen jäähtyä ennen niihin koskemista ja tue kupua molemmin käsin, kun irrotat sitä kiinnityksestä. Käytössä ollo lampun on tarpeeksi kuuma polttamaan ihoa, ja pudonnut lasikupu särkyy teräviksi sirpaleiksi. Katkaise virransyöttö ennen lampun vaihtamista.

**Kaukoasäätimen paristot.** Aseta paristot oikein päin, pidä paristolokero suljettuna älä koskaan laeta paristoa. Jota ei ole merkitty laadettavaksi, tai heitä paristot tuleen. Väärin päin asennetut, väärin ladatut tai kuumentuneet paristot voivat vuotaa tai räjähtää. Pidä uudet ja käytetyt paristot lasten ulottumattomissa ja vie käytetyt paristot paristojen keräyspisteeseen.

**Terävät reunat kokoonamisen aikana.** Käytä käsinäitä käsitellessäsi kiinnityslevyjä, kattolevyjä ja lapakannattimia. Präsästyttämällä metalliosissa on leikkavia reunoja, jotka viiltävät ihoa käden painaessa niitä. Älä etsi reikää kuljettamalla somea reunaa pitkin.

## TIEDOKSI

### Säilytä nämä ohjeet

Tämä lehtinen sisältää vain turvallisuusvaroitukset. Lue lämmittimen mukana toimitettu täydellinen käyttöohje ennen sen asentamista, ja säilytä molemmat asiakirjat tuotteen mukana kaikkia niitä varten, jotka myöhemmin huoltavat, tyhjentävät tai poistavat sen.



### Häivittämiseen liittyviä huomioita



Jos maassasi on voimassa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden häivittämistä koskeva lainsäädäntö, tämä tuotteen tai pakkaussessa oleva symboli tarkoittaa, että tätä tuotetta ei saa häivittää kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätyksen tarkoitettuun keräyspisteeseen. Häivittäminen tuotteen määräysten mukaisesti suojeltujen ympäristöä ja lähimiesten terveyttä haitallisilla vaikutuksilla. Lisätietoja tämän tuotteen kierrätyksestä ja häivittämisestä saat paikallisilta viranomaisilta tai kotitalousjätehuoltoilasta.

Esitetty symboli tarkoittaa, että tämä laite on häivitettävä erillään lajittelemattomasta yhdyskuntajätteestä.

### Valmistaja & maahantuoja (Iso-Britannia)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berliini, Saksa

Yhteystiedot: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Chal-Tec GmbH vakuuttaa täten, että laite on asiansäkuuluvien lakisäiteiden vaatimusten mukainen. Vakuutuksen asiansäkuuluvuutuksen ja vaatimustenmukaisuusilmoituksen koko teksti on saatavilla seuraavasta internet-osoitteesta: <http://use.berlin>

## Français

FR

### Ventilateurs de plafond - Avertissements de sécurité

Lisez attentivement ces consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil. Conservez cette notice pour toute consultation future.

Scannez le code QR pour accéder au manuel d'utilisation complet — comprenant les instructions d'utilisation, de nettoyage et de dépannage — ainsi qu'à des informations complémentaires sur le produit et à la Déclaration de conformité applicable. La version la plus récente est disponible en ligne à l'adresse <http://use.berlin>.

**Ce qu'est cet appareil.** Cet appareil est un ventilateur de plafond avec un bloc d'éclairage intégré, destiné exclusivement à un usage domestique en intérieur. Il est raccordé de façon permanente à l'installation électrique fixe du bâtiment et ne comporte pas de fiche. Il n'est pas destiné à un usage commercial, industriel ou agricole, et ce n'est ni un chauffage d'appoint, ni un climatiseur, ni un purificateur d'air.

**Qui peut l'installer.** L'installation doit être effectuée par une personne qualifiée pour intervenir sur le câblage électrique fixe, conformément aux règles de câblage nationales du pays d'utilisation. Une fixation ou un câblage incorrects peuvent entraîner la chute de l'appareil ou laisser des pièces sous tension accessibles. N'installez pas l'appareil vous-même, sauf si vous possédez cette qualification.

**Mauvais usage prévisible.** N'installez pas l'appareil dans une salle de bains, une salle de douche, une buanderie, un sauna, une terrasse couverte ou tout autre endroit humide, mouillé ou extérieur, et ne le suspendez jamais à une prise de courant, une plaque de plâtre, une dalle de plafond ou un crochet de lustre de capacité de charge inconnue. N'accrochez rien aux pales, à l'abat-jour ou à la tige de suspension, et n'utilisez pas le flux d'air pour sécher du linge. Chacune de ces situations entraîne soit un choc électrique, soit la chute de l'appareil.

## DANGER

### DANGER ÉLECTRIQUE



**Câblage sous tension.** Coupez l'alimentation du circuit au tableau de répartition et verrouillez-la contre toute remise en marche avant d'installer, de nettoyer, de remplacer une lampe ou d'entretenir l'appareil. L'appareil est raccordé directement à l'installation fixe, de sorte que ses bornes restent sous tension même lorsque le ventilateur et l'éclairage sont éteints à la télécommande. Tout contact avec des conducteurs sous tension peut être mortel.

**Mise à la terre.** L'appareil doit être raccordé au conducteur de protection (terre) de l'installation fixe. Sans une mise à la terre fonctionnelle, un simple défaut d'isolement suffit à mettre le boîtier potentiellement sous tension, et les pièces sous le résultat peut être mortelle. Ne raccordez jamais l'appareil à un point où aucun conducteur de protection n'est disponible.

**Sectionnement de l'alimentation.** Un dispositif de sectionnement omnipolaire, avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle, doit être installé sur le câblage d'alimentation de l'appareil. Sans ce dispositif, l'appareil ne peut pas être mis hors tension pour l'entretien, et les pièces sous tension restent alimentées pendant qu'une personne y travaille. L'installation de ce dispositif fait partie des travaux d'installation.

**Emplacements humides et mouillés.** Installez et utilisez l'appareil uniquement dans des pièces intérieures sèches. Toute humidité atteignant le moteur, le bournier ou la douille de lampe provoque un court-circuit et peut mettre le boîtier sous tension. N'installez jamais l'appareil dans une salle de bains, une buanderie, un sauna ou tout endroit exposé aux intempéries.

## AVERTISSEMENT



**Chute de l'appareil.** Fixez l'appareil uniquement à un élément structurel du plafond, ou à un point d'ancrage dont l'installateur a vérifié qu'il peut supporter la charge en fonctionnement d'un ventilateur de cette masse. Un ventilateur qui tombe en cours de fonctionnement heurte tout ce qui se trouve en dessous et peut être mortel. Ne le fixez pas à une plaque de plâtre ou à une plaque de ciment, une prise électrique ou un crochet de lampe existant dont la capacité est inconnue.

**Chute de pale.** Ne faites pas fonctionner l'appareil avec une pale tordue, fissurée ou desserrée, ou avec une vis de pale manquante ou non entièrement serrée. Une pale projetée à grande vitesse traverse la pièce et peut provoquer une blessure mortelle à la tête. Éloignez l'appareil, coupez l'alimentation et faites vérifier les pales et les supports avant de le remettre en marche.

**Pales en rotation.** Gardez les mains, la tête, les outils, les manches de balai et les objets longs hors de la zone balayée lorsque l'appareil fonctionne. Les pales tournent assez vite pour casser les doigts et entailler le cuir chevelu, et tout ce qu'elles heurtent est projeté à travers la pièce. Éloignez l'appareil et attendez que les pales soient complètement arrêtées avant d'atteindre la zone balayée.

**Hauteur de montage.** Installez l'appareil de manière à ce que les pales se trouvent à plus de 2,3 m au-dessus du sol fini. En dessous de cette hauteur, une personne debout, tendant le bras, ou soulevant un objet peut être frappée à la tête ou aux mains par les pales. Tenez les lits, lits superposés, plateformes surélevées, escaliers et plans de travail hors de la zone directement sous les pales lors du choix de l'emplacement.

**Enfants et surveillance.** Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil ou en dessous de celui-ci, ne soulevez pas un enfant vers celui-ci, et tenez les meubles à distance pour qu'un enfant ne puisse pas grimper hors de portée des pales. Les enfants tendent le bras, lancent des objets et sont blessés à une hauteur de tête que les adultes évitent en passant dessous sans risque. Gardez la télécommande hors de portée des enfants.

**Qui peut utiliser l'appareil.** Les enfants à partir de 8 ans, ainsi que les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, et des personnes de l'expérience et des connaissances nécessaires pour utiliser l'appareil, ne peuvent l'utiliser que sous surveillance ou après avoir reçu des instructions sur son utilisation en toute sécurité, et uniquement si elles comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas nettoyer l'appareil ni effectuer son entretien courant sans surveillance.

**Travail en hauteur.** Utilisez une plateforme stable et faites-vous aider par une seconde personne pour monter, nettoyer ou remplacer les ampoules de l'appareil, et ne travaillez jamais dessus depuis une chaise, un lit ou l'accoudoir d'un canapé. Le travail s'effectue en hauteur, bras tendus, avec un ensemble lourd, et une chute depuis cette hauteur provoque des blessures graves à la tête et à la colonne vertébrale. Coupez d'abord l'alimentation afin que le ventilateur ou la lumière ne puisse pas se déclencher pendant que vous travaillez dessus.

**Desserrage des fixations en service.** Vérifiez les vis des pales, le raccordement de la tige de suspension et les vis du cache-moteur au moins une fois par an, ainsi qu'après toute période de vibration ou de bruit inhabituel. Les vibrations en fonctionnement desserrent les fixations avec le temps, et la panne qui en résulte survient sans avertissement, souvent alors que personne ne surveille l'appareil. Cessez de l'utiliser et faites-le vérifier s'il vacille, tique ou cliquette.

## DANGER

### RISQUE D'INCENDIE



**Puissance de l'ampoule.** N'installez que des ampoules du type de culot et de la puissance maximale indiqués sur l'appareil et précises dans le manuel d'instructions. Une ampoule de puissance supérieure, ou un culot inadéquat forcé dans le support, surchauffe le support, le câblage interne et l'abat-jour, et peut déclencher un incendie dans le vide du plafond. Ne modifiez jamais le support d'ampoule pour y insérer une ampoule différente.

**Accumulation de chaleur.** Ne couvrez pas le bloc lumineux ni le boîtier du moteur avec du tissu, du papier ou des éléments décoratifs, et tenez les rideaux et stores éloignés des brûlures des rideaux et de la lumière. La chaleur emprisonnée au niveau du support de l'ampoule peut enflammer ce qui le recouvre. Laissez l'appareil dégager sur tous les côtés.

## ATTENTION

**Inversion du sens de rotation.** Éteignez l'appareil et attendez l'arrêt complet des pales avant d'actionner le commutateur de sens de rotation situé sur le carter du moteur. Actionner ce commutateur pendant que les pales tournent peut blesser votre main et endommager le moteur. Le commutateur se trouve à portée des pales.



**Lampe et globe en verre chauds.** Laissez les lampes refroidir avant de les toucher et soutenez le globe des deux mains lorsque vous le retirez de sa fixation. Une lampe en fonctionnement est suffisamment chaude pour brûler, et un globe en verre qui tombe se brise en éclats coupants. Coupez l'alimentation avant de remplacer une lampe.

**Piles de la télécommande.** Insérez les piles dans le bon sens, maintenez le compartiment à piles fermé, et ne rechargez jamais une pile qui n'est pas indiquée comme rechargeable, et ne jetez aucune pile au feu. Des piles installées à l'envers, rechargées de manière incorrecte ou exposées à la chaleur peuvent fuir ou exploser. Gardez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants et rappelez les piles usagées à un point de collecte.

**Arêtes coupantes pendant le montage.** Portez des gants lors de la manipulation de la plaque de montage, du cache-moteur et des supports de pales. Les pièces en métal embouti présentent des arêtes coupantes qui peuvent entailler la peau sous la pression de la main. Ne faites pas glisser un doigt le long d'une arête pour localiser un trou.

## INFORMATION

### Conservez ces instructions

Ce feuillet contient uniquement les avertissements de sécurité. Lisez le manuel d'instructions complet fourni avec le radiateur avant de l'installer, et conservez les deux documents avec le produit à l'intention de toute personne qui l'entretient, le vidange ou le retire ultérieurement.



### Considérations relatives à l'élimination



S'il existe une réglementation légale relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Il doit au contraire être déposé dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En procédant à son élimination conformément à la réglementation, vous protégez l'environnement et la santé de vos semblables contre d'éventuelles conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de collecte des déchets ménagers.

Le symbole représenté indique que cet appareil doit être éliminé séparément des déchets municipaux non triés.

### Fabricant & Importateur (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlin, Allemagne

Contact : [info@kalarstein.com](mailto:info@kalarstein.com)

Par la présente, Chal-Tec GmbH déclare que l'équipement est conforme aux exigences légales applicables. Le texte intégral de la déclaration de conformité et de l'attestation de conformité est disponible à l'adresse Internet suivante : <http://use.berlin>

## Deutsch

## DE

### Deckenventilatoren – Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Sicherheitshinweise sorgfältig, bevor Sie das Gerät benutzen. Beachten Sie diese Warnungen und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf. Scannen Sie den QR-Code, um auf die vollständige Bedienungsanleitung – einschließlich Hinweisen zu Betrieb, Reinigung und Fehlerbehebung – sowie auf weitere Produktinformationen und die geltende Konformitätserklärung zuzugreifen. Die aktuelle Version finden Sie online unter <http://use.berlin>

**Was dieses Gerät ist.** Dieses Gerät ist ein deckenmontierter Ventilator mit integrierter Leuchteinheit, ausschließlich für den häuslichen Innenbereich bestimmt. Es wird dauerhaft an die feste Elektroinstallation des Gebäudes angeschlossen und besitzt keinen Stecker. Es ist nicht für den gewerblichen, industriellen oder landwirtschaftlichen Einsatz vorgesehen und ist kein Heizlüfter, keine Klimaanlage und kein Luftreiniger.

**Wer es installieren darf.** Die Installation muss von einer Person durchgeführt werden, die für Arbeiten an der festen Elektroinstallation qualifiziert ist, und zwar gemäß den nationalen Verkabelungsvorschriften des Verwendungslandes. Eine falsche Befestigung oder Verkabelung kann dazu führen, dass das Gerät herabfällt oder spannungsführende Teile berührbar werden. Installieren Sie das Gerät nicht selbst, sofern Sie nicht über diese Qualifikation verfügen.

**Vorhersehbarer Missbrauch.** Installieren Sie das Gerät nicht in einem Badezimmer, Duschraum, Waschraum, einer Sauna, einer überdachten Terrasse oder einem anderen Ort, an dem Feuchtigkeit, nassen oder im Freien liegenden Ort, und hängen Sie es niemals an eine Steckdose, eine Gipskartonplatte, eine Deckenplatte oder einen Lampenhaken mit unbekannter Tragfähigkeit. Hängen Sie nichts an die Flügel, den Lampenschirm oder die Abhängestange, und verwenden Sie den Luftstrom nicht zum Trocknen von Wäsche. Jede dieser Handlungen führt entweder zu einem elektrischen Schlag oder dazu, dass das Gerät herabfällt.

## GEFAHR

### STROMSCHLAGEGEFAHR

**Spannungsführende Leitungen.** Schalten Sie den Stromkreis am Sicherungskasten aus und sichern Sie ihn gegen Wiedereinschalten, bevor Sie das Gerät installieren, reinigen, eine Lampe wechseln oder Wartungsarbeiten durchführen. Das Gerät ist direkt an die feste Installation angeschlossen, sodass seine Anschlussklemmen auch dann unter Spannung stehen, wenn Lüfter und Licht über die Fernbedienung ausgeschaltet sind. Der Kontakt mit spannungsführenden Leitern kann tödlich sein.



**Erdung.** Das Gerät muss an den Schutzleiter der festen Installation angeschlossen werden. Ohne funktionierende Erdverbindung genügt ein einziger Isolationsfehler, um das Metallgehäuse unter Spannung zu setzen, und der dadurch verursachte Stromschlag kann tödlich sein. Schließen Sie das Gerät nicht an einer Stelle an, an der kein Schutzleiter vorhanden ist.

**Trennvorrichtung in der Zuleitung.** In der Zuleitung zum Gerät muss eine allopole Trennvorrichtung mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm in jedem Pol eingebaut sein. Ohne diese kann das Gerät für Wartungsarbeiten nicht spannungsfrei geschaltet werden, und spannungsführende Teile bleiben unter

Spannung, während daran gearbeitet wird. Der Einbau dieser Vorrichtung gehört zu den Installationsarbeiten.

**Feuchte und nasse Standorte.** Installieren und betreiben Sie das Gerät ausschließlich in trockenen Innenräumen. Wenn Feuchtigkeit in der Motor, den Klemmenblock oder die Lampenfassung gelangt, verursacht dies einen Kurzschluss und kann das Gehäuse unter Spannung setzen. Installieren Sie das Gerät niemals in einem Badezimmer, einer Waschküche, einer Sauna oder an einem Ort, der der Witterung ausgesetzt ist.

## WARNUNG

**Herabfallendes Gerät.** Befestigen Sie das Gerät nur an einem tragenden Deckenbauteil oder an einem Verankerungspunkt, den der Installateur als tragfähig für die Betriebslast eines Ventilators dieser Masse geprüft hat. Ein Ventilator, der während des Betriebs herabfällt, trifft alles, was sich darauf befindet, und kann tödlich sein. Befestigen Sie das Gerät niemals an einer Gipskartonplatte, einer Deckenplatte, einer Steckdose oder einem vorhandenen Lampenhaken mit unbekannter Tragfähigkeit.



**Herabfallendes Rotorblatt.** Betreiben Sie das Gerät nicht mit einem verbogenen, gerissenen oder losen Rotorblatt oder mit einer fehlenden oder nicht vollständig angezogenen Rotorblattschraube. Ein mit hoher Geschwindigkeit abgeworfenes Rotorblatt durchquert den Raum und kann eine tödliche Kopfverletzung verursachen. Schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie es von der Stromversorgung, und lassen Sie die Rotorblätter und Halterungen überprüfen, bevor Sie es erneut betreiben.

**Rotierende Rotorblätter.** Halten Sie Hände, Kopf, Werkzeuge, Bestenstelle und lange Gegenstände aus dem Schwenkbereich, solange das Gerät in Betrieb ist. Die Rotorblätter drehen sich schnell genug, um Finger zu brechen und die Kopfhaut zu verletzen, und alles, was sie treffen, wird durch den Raum geschleudert. Schalten Sie das Gerät aus, und warten Sie, bis die Rotorblätter vollständig zum Stillstand gekommen sind, bevor Sie in den Schwenkbereich greifen.

**Montagehöhe.** Installieren Sie das Gerät so, dass sich die Rotorblätter mehr als 13 m über dem fertigen Fußboden befinden. Unterhalb dieser Höhe kann eine stehende, sich hochstreckende oder einen Gegenstand hebende Person von den Rotorblättern am Kopf oder an den Händen getroffen werden. Halten Sie Betten, Etagenbetten, hohe Trümpfe, Treppen und Arbeitsflächen bei der Wahl der Position vom Bereich direkt unter den Rotorblättern fern.

**Kinder und Aufsicht.** Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät oder darunter spielen, heben Sie kein Kind in Richtung des Geräts, und halten Sie Möbel, von denen ein Kind aus dem Bereich unter den Rotorblättern herausklettern könnte, fern. Kinder greifen nach oben, werfen Gegenstände und verletzen sich in einer Kopfhöhe, die erwachsenen Kindern passieren. Halten Sie die Fernbedienung außerhalb der Reichweite von Kindern.

**Wer das Gerät benutzen darf.** Kinder ab 8 Jahren sowie Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnisse im Umgang mit dem Gerät dürfen es nur unter Aufsicht oder nach Anweisung zur sicheren Benutzung verwenden, und nur, wenn sie die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen das Gerät nicht reinigen oder benutzersseitige Wartungsarbeiten daran durchführen, sofern sie nicht beaufsichtigt werden.

**Arbeiten in der Höhe.** Verwenden Sie eine stabile Plattform und ziehen Sie eine zweite Person hinzu, wenn Sie das Gerät montieren, reinigen oder die Lampe wechseln, und arbeiten Sie niemals von einem Stuhl, einem Bett oder der Armhöhe eines Sofas aus. Die Arbeit wird über Kopf mit ausgelegten Armen an einer schweren Baugruppe ausgeführt, und ein Sturz aus dieser Höhe verursacht schwere Kopf- und Wirbelsäulenverletzungen. Trennen Sie zuerst die Stromversorgung, damit der Ventilator oder das Licht nicht anlaufen kann, während Sie daran arbeiten.

**Sich lösende Befestigungen im Betrieb.** Überprüfen Sie die Flügelschrauben, die Verbindung der Verankerungstange und die Schrauben der Abdeckung mindestens einmal jährlich sowie erneut nach jeder Phase mit Vibrationen oder ungewöhnlichen Geräuschen. Anhaltende Vibrationen lockern die Befestigungselemente im Laufe der Zeit, und der daraus folgende Ausfall tritt ohne Vorwarnung ein, oft während niemand das Gerät beobachtet. Stellen Sie den Betrieb ein, und lassen Sie das Gerät überprüfen, wenn es wackelt, tickt oder klappert.

## GEFAHR

### BRANDGEFAHR

**Lampenleistung.** Verwenden Sie nur Lampen mit dem Sockeltyp und der maximalen Leistung, die am Gerät angegeben und in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind. Eine Lampe mit höherer Leistung oder ein gewaltsam in die Fassung eingesetzt, falscher Sockel führt zur Überhitzung der Fassung, der internen Verkabelung und des Lampenschirms und kann einen Brand im Deckenhohlraum verursachen. Verändern Sie die Lampenfassung niemals, um eine andere Lampe einzusetzen.



**Wärmestau.** Bedecken Sie die Leuchteinheit oder das Motorgehäuse nicht mit Stoff, Papier oder Dekoration, und halten Sie Vorhänge sowie andere brennbare Materialien von den Flügeln und der Leuchte fern. Ein Wärmestau an der Lampenfassung kann die sie umgebenden Materialien entzünden. Halten Sie das Gerät an allen Seiten frei.

## VORSICHT

**Umkehr der Drehrichtung.** Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Rotorblätter vollständig zum Stillstand gekommen sind, bevor Sie den Richtungsschalter am Motorgehäuse betätigen. Wird er betätigt, während sich die Rotorblätter noch drehen, kann dies Ihre Hand verletzen und den Motor beschädigen. Der Schalter befindet sich in Reichweite der Rotorblätter.



**Heiße Lampe und Glashirsch.** Lassen Sie die Lampen abkühlen, bevor Sie sie berühren, und stützen Sie den Schirm mit beiden Händen, während Sie ihn aus seiner Fassung drehen. Eine in Betrieb befindliche Lampe ist sehr heiß, und Verbrennungen zu verursachen, und ein herunterfallender Glashirsch zerbricht in scharfkantige Teile. Trennen Sie das Gerät vor dem Lampenwechsel von der Stromversorgung.

**Batterien der Fernbedienung.** Setzen Sie die Batterien mit richtiger Polarität ein, halten Sie das Batteriefach geschlossen und laden Sie niemals eine Batterie auf, die nicht als wiederaufladbar gekennzeichnet ist, und vermeiden Sie keine Batterie ins Feuer. Falsch eingesetzte, falsch geladene oder erhitzte Batterien können auslaufen oder platzen. Bewahren Sie neue und gebrauchte Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf und geben Sie gebrauchte Batterien bei einer Batteriesammelstelle ab.

**Scharfe Kanten bei der Montage.** Tragen Sie Handschuhe, wenn Sie die Montageplatte, die Abhängestange und die Rotorblatthalterungen handhaben. Gestanzte Metallteile haben Schnittkanten, die bei Druck durch die Hand die Haut aufschneiden können. Fahren Sie nicht mit dem Finger entlang einer Kante, um ein Loch zu finden.

## HINWEIS

### Bewahren Sie diese Anleitung auf

Dieses Merkblatt enthält nur die Sicherheitshinweise. Lesen Sie die vollständige Bedienungsanleitung, die mit dem Heizkörper geliefert wird, bevor Sie ihn installieren, und bewahren Sie beide Dokumente zusammen mit dem Produkt auf, damit jeder, der es später wartet, entfernt oder entfernt, darauf zugreifen kann.



Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen.

2. Altbatterien und Altkapazitätsmodule, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sind vor der Entsorgung des Altgeräts zu entnehmen und getrennt zu entsorgen. Beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien bestehen besondere Risiken.

3. Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, sind vor der Entsorgung des Altgeräts zu entnehmen und getrennt zu entsorgen.

4. Vertreiber, deren Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 Quadratmeter betragen, sind verpflichtet, bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes ein Altgerät der gleichen Gerätekategorie unentgeltlich zurückzunehmen.

5. Altgeräte können unter [www.take-e-back.de](http://www.take-e-back.de) an Sammelstellen zurückgegeben werden. Für Geräte der Kategorien 1, 2 und 4 bieten wir zudem eine unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe; die Option kann beim Kauf eines Neugeräts über die Website ausgewählt werden. Altbatterien können in haushaltsüblichen Mengen per Post entsorgt oder direkt abgegeben werden an: Chal-Teck Fulfillment GmbH, Norddeutschlandstr. 3, 47475 Kamp-Lintfort.

6. Jeder Endnutzer ist für das Löschen personenbezogener Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät selbst verantwortlich.

7. Das nebenstehende Symbol weist darauf hin, dass dieses Gerät getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen ist.

### Hersteller & Importeur (UK)

Chal-Teck GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlin, Deutschland

Kontakt: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Hiermit erklärt die Chal-Teck GmbH, dass das Gerät den einschlägigen gesetzlichen Anforderungen entspricht. Der vollständige Text der Konformitätserklärung & die Compliance-Erklärung sind unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://use.belin>

## Ελληνικά

EL

## Οροφικοί Ανεμιστήρες - Προειδοποιήσεις Ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο για μελλοντική αναφορά.

Συμμόρφωση με τον κωδικό QR για να αποκτήσετε πρόσβαση στην πλήρη εγχειρίδιο χρήστη — που περιλαμβάνει οδηγίες λειτουργίας, καθαρισμού και αντιμετώπισης προβλημάτων — καθώς και επιπλέον πληροφορίες για το προϊόν και την ισχύουσα Δήλωση Συμμόρφωσης. Η πιο πρόσφατη έκδοση είναι διαθέσιμη online στη διεύθυνση <http://use.belin>

Τι είναι αυτή η συσκευή. Αυτή η συσκευή είναι ανεμιστήρας οροφής με αυτοματιωμένη μόνωση, που αποτελείται από σταθερή ηλεκτρική εγκατάσταση του κτιρίου και δεν διαδίδει φως. Δεν προορίζεται για εμπορική, βιομηχανική ή αγροτική χρήση, και δεν αποτελεί βερμάντο δώμα χώρου, κλιματιστικό ή καθαριστή αέρα.

Ποιος επιτρέπεται να την εγκαταστήσει. Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο στην εργασία με σταθερές ηλεκτρικές καλωδιώσεις, σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς καλωδίωσης της χώρας χρήσης. Η εφαρμογή στερέωσης ή καλωδίωση μπορεί να προκαλέσει πτώση της συσκευής ή να αφαιρεθεί προσβάσιμα μέρη υπό τάση. Μην εγκαθιστάτε τη συσκευή μόνος σας, εκτός εάν διαθέτετε την εν λόγω εξειδίκευση.

Προβλέψτε κακή χρήση. Μην εγκαθιστάτε τη συσκευή σε μέγιστο, άλλο υγρό, βρεγμένο ή εξωτερικό χώρο, και ποτέ μην την αναρτάτε από πρίζα, γυψοσανίδα, πλακάκι οροφής ή γάντζο φωτιστικού ανώστους αντοχής φορτίου. Μην κρεμάτε τίποτα από τα περτάρια, το κάλυμμα ή τη ράβδο ανάρτησης, και μην χρησιμοποιείτε τη ροή αέρα για στέγνωμα ρούχων. Καθεμία από αυτές τις ενέργειες μπορεί να προκαλέσει είτε ηλεκτροπληξία είτε πτώση της συσκευής.

## ΚΙΝΔΥΝΟΣ

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ

Καλωδίωση υπό τάση. Απενεργοποιήστε το κύκλωμα τροφοδοσίας από τον πίνακα διανομής και ασφαλίστε το ώστε να μην ενεργοποιηθεί ξανά κατά λάθος, πριν από την εγκατάσταση, τον καθαρισμό, την αντικατάσταση λαμπτήρα ή τη συντήρηση της συσκευής. Η συσκευή είναι καλά μονωμένη απευθείας στη σταθερή εγκατάσταση, αλλά οι κροκοδείνιες της παραμένουν υπό τάση ακόμη και όταν ο ανεμιστήρας, και το καλώδιο, απενεργοποιηθεί στο τηλεχειριστήριο. Η επαφή με αγώγιμο υπό τάση μπορεί να αποβεί μοιραία.

Γείωση. Η συσκευή πρέπει να συνδέεται στον αγωγό προστατευτικής γείωσης της σταθερής εγκατάστασης. Χωρίς λειτουργική σύνδεση γείωσης, ένα μόνο σφάλμα μόνωσης αρκεί για να καταστήσει το μεταλλικό περίβλημα ηλεκτροφόρο και η ηλεκτροπληξία πελάτη ακολουθείται μπορεί να αποβεί μοιραία. Μην συνδέετε τη συσκευή σε σημείο όπου δεν υπάρχει διασύνδεση αγωγός προστατευτικής γείωσης.

Απομόνωση στην τροφοδοσία. Στην καλωδίωση τροφοδοσίας της συσκευής πρέπει να τοποθετηθεί μία διάταξη αποσύνδεσης όλων των πόλων, με απόσταση επαφών τουλάχιστον 3 mm σε κάθε πόλο. Χωρίς αυτήν, η συσκευή δεν μπορεί να αποσυνδεθεί πλήρως για συντήρηση ή από την τάση μέρη τροφοδοτούμενη ηλεκτροφόρα ενώ κάποιος εργάζεται πάνω τους. Η τοποθέτηση αυτής της διάταξης αποτελεί μέρος της εργασίας εγκατάστασης.

Υγρασία και χώροι με υγρασία. Εγκαθιστάτε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους. Η υγρασία που φτάνει στον κινητήρα, στο κλέμα σύνδεσης ή στη ντου λαμπτήρα προκαλεί βραχυκύκλωμα και μπορεί να καταστήσει το περίβλημα ηλεκτροφόρο. Ποτέ μην την εγκαθιστάτε σε υγρό, πλυστήριο, σάουνα ή σε οποιονδήποτε χώρο εκτεθειμένο στις καιρικές συνθήκες.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πτώση συσκευής. Στερεώστε τη συσκευή μόνο σε δομικά στοιχεία της οροφής ή σε σημείο αγκύρωσης το οποίο ο εγκαταστάτης έχει επαληθεύσει ότι μπορεί να αντέξει το φορτίο λειτουργίας ανεμιστήρα αυτής της μάζας. Ένας ανεμιστήρας που πέφτει ενώ λειτουργεί χτυπά ό,τι βρίσκεται από κάτω του και μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρο τραυματισμό. Μην τη στερεώσετε ποτέ σε γυψοσανίδα, πλακά ψευδοροφής, ηλεκτρικό κουτί/τρίζα ή υπάρχον αγκίστρο φωτιστικού ανώστους αντοχής.



Πτώση περτάρια. Μην λειτουργείτε τη συσκευή με στραβωμένο, ραγισμένο ή χαλαρό περτάρι, ή εάν λείπει ή δεν είναι πλήρως σφιγμένο μια βίδα περτάρια. Ένα περτάρι που εκτελείται με ταχύτητα διασχίζει το δωμάτιο και μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρο τραυματισμό. Απενεργοποιήστε τη συσκευή, απομονώστε την παροχή ρεύματος και αναβάστε τον έλεγχο των περτάρων και των βραχόνων στρίβων πριν τη λειτουργήσετε ξανά.

Περιοριζόμενα περτάρια. Κρατάτε τα χέρια, το κεφάλι, τα εργαλεία, τις λαβές βούρτσας και μακριά αντικείμενα μακριά από την περιοχή περιστροφής κάθε φορά που η συσκευή λειτουργεί. Τα περτάρια περιστρέφονται αρκετά γρήγορα ώστε να πασάρουν δάχτυλα ή να τραυματίσουν το τριγύρω της κεφαλής, ενώ ό,τι χτυπήσουν εκτοξεύεται στο δωμάτιο. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και περιμένετε μέχρι τα περτάρια να σταματήσουν εντελώς πριν απλώσετε το χέρι σας στην περιοχή περιστροφής.

Ύψος τοποθέτησης. Εγκαθιστάτε τη συσκευή έτσι ώστε τα περτάρια να βρίσκονται σε ύψος μεγαλύτερο των 2,3 m από το τελικό δώπεδο. Κάτω από αυτό το ύψος, ο άνω άξονας που ελέγχει, σπρώχνει ή ανασπύρει ένα αντικείμενο μπορεί να χτυπήσει στο κεφάλι ή στα χέρια από τα περτάρια. Κατά την επιλογή της θέσης, κρατήστε κρεβάτια, κουκέτες, υπερυψωμένες πλατφόρμες, σκάλες και παγκόσμιες εργασίας μακριά από την περιοχή αιώσεως κάτω από τα περτάρια.

Παιδιά και επίβλεψη. Μην επιτρέψετε στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή ή να παίζουν στην γύρω περιοχή. Η συσκευή είναι παιδί προς τα μέσα και η ανασπύρα από την περιοχή κάτω από τα περτάρια τα επιπλά στα οποία θα μπορούσε να σκαρφαλώσει ένα παιδί. Τα παιδιά σπώνουν τα χέρια τους, πετούν αντικείμενα και μπορούν να τραυματιστούν σε ύψος κεφαλής κάτω από το οποίο οι ενήλικες διερχόταν με ασφάλεια. Κρατήστε το τηλεχειριστήριο μακριά από παιδιά.

Ποιος μπορεί να χρησιμοποιεί τη συσκευή. Παιδιά από 8 ετών και άνω, καθώς και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη ή αφού λάβουν οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της και εφόσον κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Τα παιδιά δεν πρέπει να καθαρίζουν τη συσκευή ή να εκτελούν εργασίες συντήρησης χωρίς την επίβλεψη.

Εργασία σε ύψος. Χρησιμοποιείτε μια σταθερή πλατφόρμα και έχετε τη βοήθεια δεύτερου ατόμου κατά την τοποθέτηση, τον καθαρισμό ή την αντικατάσταση του λαμπτήρα της συσκευής, και μην εργάζεστε ποτέ σε αυτήν από κορδέλα, κρεβάτι ή το μπράτσο καναπέ. Η εργασία εκτελείται πάνω από το κεφάλι με πλήρη έλεγχο των χεριών και των ποδιών, και με σταθερή εξορμήτωση, ενώ μια πτώση από αυτό το ύψος προκαλεί σοβαρούς τραυματισμούς στο κεφάλι και τη σπονδυλική στήλη. Απομονώστε πρώτα την παροχή ρεύματος, ώστε ο ανεμιστήρας ή το φωτιστικό να μην μπορούν να τενθούν σε λειτουργία ενώ εργάζεστε σε αυτόν.

Καθαρότητα εξαρτημάτων στέρησης κατά τη χρήση. Ελέγχετε τις βίδες των περτάρων, τη σύνδεση της ράβδου ανάρτησης και τις βίδες της ράβδου (καλώμια) τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, καθώς και μετά από κάθε περίοδο καθαρισμού ή συντήρησης θορύβου. Οι κροκοδείνιες κατά τη λειτουργία χαλαρώνουν τα μέσα στέρησης με την πάροδο του χρόνου και η ράβδος που ακολουθεί συμβαίνει χωρίς προειδοποίηση, συχνά ενώ κανείς δεν βλέπει τη συσκευή. Σταματήστε τη χρήση της και αναβάστε τον έλεγχο της εάν ταιριάζετε, κάντε χειρισμό ή κρατάτε.

## ΚΙΝΔΥΝΟΣ

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΩΣ

Ισχύς λαμπτήρα. Τοποθετείτε μόνο λαμπτήρες του τύπου βάσης και της μέγιστης ισχύος που αναγράφονται στη συσκευή και αναφέρονται στο εγχειρίδιο οδηγιών. Ένας λαμπτήρας μεγαλύτερης ισχύος ή λανθασμένης βάσης, που τοποθετείται με τη βία στην υποδοχή, υπερθερμαίνει την υποδοχή, την εσωτερική καλωδίωση και το φως. Η υπερθέρμανση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά στον χώρο της οροφής. Μην τοποθετείτε ποτέ την υποδοχή λαμπτήρα ώστε να δέχεται διαφορετικό λαμπτήρα.



Συσώρευση θερμότητας. Μην καλύπτετε τη μονόδοχο φωτισμού ή το περίβλημα του κινητήρα με υφασμάτινο, χαρτί ή διακοσμητικά αντικείμενα, και κρατήστε τις κουρτίνες και άλλα εύφλετα υλικά μακριά από τα περτάρια και το φως. Η παγίωση θερμότητας στην υποδοχή του λαμπτήρα μπορεί να αναφλέξει ό,τι την καλύπτει. Αφαιρέστε τη συσκευή ελεύθερη από όλες τις πλευρές.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Αντιστοίχηση της φοράς περιστροφής. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και περιμένετε μέχρι να σταματήσουν εντελώς οι περτάρια πριν χειριστείτε τον διακόπτη φοράς στο περίβλημα του κινητήρα. Ο χειρισμός του ενδού περιστρέφονται οι περτάρια μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή να προκαλέσει ζημιά στον κινητήρα. Ο διακόπτης βρίσκεται εντός εμβέλειας των περτάρων.



Καυτός λαμπτήρας και γυάλινο κάλυμμα. Αφίστε τους λαμπτήρες να κρυώσουν πριν τους αγγίξετε και στρίψτε το κάλυμμα και με τα δύο χέρια καθώς το αφαιρείτε από τη βάση του. Ένας λαμπτήρας σε χρήση είναι αρκετά καυτός ώστε να προκαλέσει εγκαύματα, ενώ ένα γυάλινο κάλυμμα που πέφτει μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό. Αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος πριν αντικαταστήσετε τον λαμπτήρα.

Μπαταρίες τηλεχειριστήρια. Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα, διατηρήστε κλειστή τη θήκη χειριστή και ποτέ μην επαναφορτίζετε μπαταρία που δεν φέρει ένδειξη ότι είναι επαναφορτιζόμενη, ούτε να πετάτε μπαταρίες στη φωτιά. Οι μπαταρίες που τοποθετούνται λανθασμένα ή φορτίζονται λανθασμένα ή θερμαίνονται μπορεί να παρουσιάσουν διαρροή ή να εκραγούν. Κρατήστε τις καινούριες και τις χρησιμοποιούμενες μπαταρίες μακριά από παιδιά και μεταφέρετε τις χρησιμοποιούμενες σε σημείο συλλογής ματαβάρων.

Αγκυρώσεις ακμής κατά τη συναρμολόγηση. Φοράτε γάντια όταν χειρίζετε την πλακά στρίβει, το κάλυμμα οροφής και τα στρίβων των περτάρων. Τα λανθασμένα χειριστήρια μπορούν να προκαλέσουν κάμψη ή να κόψουν το δέρμα υπό την πίεση του χεριού. Μην περνάτε το δάχτυλό σας κάτω μήκος μιας ακμής για να εντοπίσετε μια σφή.

## ΠΑΡΗΦΟΡΕΙΣ

### Φυλάττε αυτές τις οδηγίες

Από το φυλλάδιο περχει μόνο τις προειδοποιήσεις ασφαλείας. Διαβάστε το πλήρες εγχειρίδιο οδηγιών που συνοδεύει το θερμαντικό σώμα πριν από την εγκατάστασή του και φυλάττε και τα δύο έγγραφα μαζί με το προϊόν, ώστε να είναι διαθέσιμα σε όποιον το συντηρήσει, το αδειάσει ή το απορρίψει στο μέλλον.



### Παρατήρησης σχετικά με την απόρριψη



Εάν στη χώρα σας ισχύει νομοθετική ρύθμιση για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, αυτό το σύμβολο πάνω στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορριπτείται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ανθεκτός, πρέπει να μεταφερθεί σε σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Απορριπτόνται το σύμφωνα με τους κανόνες, προστατεύεται το περιβάλλον και την υγεία των συνανθρώπων σας από αρνητικές συνέπειες. Για πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση και την απόρριψη αυτού του προϊόντος, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή με την υπηρεσία διαχείρισης οικιακών απορριμμάτων της περιοχής σας.

Το σύμβολο που απεικονίζεται υποδεικνύει ότι η συσκευή αυτή πρέπει να απορριπτείται ξεχωριστά από τα αδιάβρωστα δημοτικά απορρίμματα.

### Κατασκευαστής & Εισαγωγέας (Ηνωμένο Βασίλειο)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlin, German

Επικοινωνία: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Με το παρόν, η Chal-Tec GmbH δηλώνει ότι ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με τις σχετικές απαιτήσεις, το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης & της Δήλωσης Συμμόρφωσης είναι διαθέσιμο στην ακόλουθη διεύθυνση στο διαδίκτυο:  
<http://use.berlin>

## Magyar

## HU

## Mennyezeti ventilátorok – Biztonsági figyelmeztetések

A készülék használatát előtt olvassa el figyelmesen ezeket a biztonsági utasításokat. Őrítze meg ezt a tájékoztatót későbbi felhasználás céljából.

Olvasssa be a QR-kódot a teljes használati útmutató eléréséhez – beleértve a kezelési, tisztítási és hibaelhárítási utasításokat – valamint a további termékinformációkhoz és a vonatkozó Megfelelősségi Nyilatkozathoz. A legfrissebb verzió online elérhető a <http://use.berlin> oldalon.

**Mi ez a készülék.** Ez a készülék egy mennyezetre szerelhető ventilátor beépített világítótesttel, kizárólag háztartási beltéri használatra. Az épület rögzített elektromos hálózathoz állandó jellegű csatlakozik, és nincs csatlakozódugója. Nem kereskedelmi, ipari vagy mezőgazdasági használatra szántak, és nem helyiség-szűtő, légkondicionáló vagy légtisztító készülék.

**Ki telepítheti.** A telepítést kizárólag a rögzített elektromos vezetékrendszeren végzett munkára jogosult szakember végezheti, a felhasználás országának nemzeti vezetékvezetési előírásainak megfelelően. A helytelen rögzítés vagy bekötés a készülék leeeséséhez vezethet, vagy feszültség alatt álló alkatrészeket tehet hozzáférhetővé. Ne telepítse saját maga a készüléket, csaknem nem rendelkezik ezzel a szakképzéssel.

**Előre látható nem rendeltetésszerű használat.** Ne telepítse a készüléket fűdőszoba, zuhanyzóba, mosókonyhába, szaunába, fedett teraszra vagy bármilyen más nedves, vízes vagy kültéri helyre, és soha ne akassza fel a készüléket konnektorra, gipszkarton lapra, mennyezeti panele vagy ismeretlen teherbírási lámpaakasztóra. Ne akasszon semmit a lápatokra, a bűrára vagy a leeresztő rudra, és ne használja a légáramlatot ruhaszárításra. Ezek mindenképp áramütést okozhat, vagy a készülék leeeséséhez vezethet.

## VESZÉLY

### ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE



**Feszültség alatt álló vezetékek.** A készülék üzembe helyezése, tisztítása, izzószerelése vagy szervizelése előtt kapcsolja le a táp-áramot az elosztórészletrénél, és biztosítsa visszakapcsolás ellen. A készülék közvetlenül a helyhez kötött hálózatra van bekötve, ezért kápcsaik alatt a feszültség alatt maradnak, ha a ventilátort és a lámpát a távirányítótól kikapcsolják. A feszültség alatt álló vezetékekkel való érintkezés életveszélyes lehet.

**Főlelés.** A készülékkel a helyhez kötött hálózat védőföldelő vezetőjéhez kell csatlakoztatni. Mielőtt főlelést nélkülözve a készülék hiba a feszültség alá helyezheti a fém házat, és az ebből eredő áramütés halálos lehet. Ne csatlakoztassa a készüléket olyan ponton, ahol nem áll rendelkezésre védőföldelő vezeték.

**Leválasztás a tápellátásból.** A készülék tápvezetékebe minden pólusban legalább 3 mm érintkezésválasztó, minden pólust megszakító leválasztó eszközök kell beépíteni. Ennek a készülék szervizelése céljából nem tehető feszültségmentesítés, és a feszültség alatt álló részektől feszültség alatt maradnak, míg a szakember dolgozik rajtuk. Ennek az eszköznek a beszerelése a telepítési munka része.

**Nedves és vízes helyiségek.** A készüléket kizárólag száraz beltéri helyiségben szerelje fel és üzemeltesse. Ha nedvesség jut a motorba, a kapcsolócafé vagy a foglalatba, az rövidzárlatot okozhat, és feszültség alá helyezheti a házat. Soha ne szerelje fel fűdőszobában, mosókonyhában, szaunában vagy időjárásnak kitétt helyen.

## FIGYELMEZTETÉS

**Leeső készülék.** A készüléket kizárólag a mennyezet teherhordó elemére, vagy olyan rögzítési ponthoz szabad rögzíteni, amelyről a szerelő megbízonyosodott, hogy elegendő a ilyen tömegű ventilátor üzemi terhelés. A működés közben leeső ventilátor nekicsapódni mindegyik, ami alatta van, és halálos kimeneteli lehet. Soha ne rögzítse gipszkartonlapra, mennyezeti lapra, csatlakozóaljzatra vagy ismeretlen teherbírási, meglévő lámpaakasztóra.

**Leeső lapát.** Ne üzemeltesse a készüléket meghajlott, repedt vagy meglazult lapattal, illetve hiányzó vagy nem teljesen meghúzott lapátmozgató csavarjával. A nagy sebességű lerepülő lapát átcselheti a helyiséget, és halálos fejsérülést okozhat. Kapcsolja ki a készüléket, válassza le a tápellátásról, és ellenőrizze a lapátokat és a tartókonozokat, mielőtt újra üzembe helyezné.

**Forgó lapátok.** Tartsa távol a kezét, a fejét, a szerszámokat, a seprűnyeleket és a hosszú tárgyakat a lapátok által súrolt területtől, amíg a készülék emel. A lapátok elég gyorsan forognak ahhoz, hogy ujjakat törjenek és fejbőrt vágjanak fel, és bármit, amit eltárlának, ártíprenek a helyiségben. Kapcsolja ki a készüléket, és



várja meg, amíg a lapátok teljesen leállnak, mielőtt a lapátok által súrolt területre lépne.

**Feszültesálagi magasság.** A készüléket úgy szerelje fel, hogy a lapátok a kész padlószint felett 2,3 m-nél magasabbra egyenkez. Ez alatt a magasság alatt a lapátok fejen vagy kézen találhatnak egy álló, felelle nyúló vagy tárgyát emelő személyt. A helyzet kiválasztásakor tartsa az ágyakat, emeletes ágyakat, emelt szintű pódiumokat, lépcsőket és munkapultokat a lapátok által területen kívül.

**Gyermekek és felügyelet.** Ne engedje, hogy gyermekek játszanak a készülékkel vagy alatta, ne emeljen gyermekeket a készülék felé, és tartsa távol a bútorokat, amelyekre felmászva a gyermek a lapátok hatótávolságába kerülhet. A gyermekek felelle nyúlhatnak, tárgyakat dobálnak, és olyan felelősséggel sérülhetnek meg, amely alatt a felhőtték biztonságosan elhaladnak. Tartsa a távirányítót gyermekektől elzárva.

**Ki használhatja a készüléket.** 8 éves kortól gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzelmi vagy szellemi képességgel, illetve a készülék használatához szükséges tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatás után, és csak akkor használhatják, ha megértik a kapcsolódó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem tisztíthatják a készüléket, és nem végezhetnek rajta felhasználói karbantartást.

**Magasban végzett munka.** A készülék felszerelésekor, tisztításakor vagy izzószerelési cseréjekor állással emelőállványt és kértlen segédanyagot vagy másék személyt, és soha ne dolgozzon rajta székéről, ágyról vagy kanapé karfájáról állva. A munkát fel fölött, teljes karművátában, nehéz szerkezetű egységgel kell végezni, és az ilyen magasságból történő leesés súlyos fél- és gerincsérülést okoz. Először válassza le a tápellátást, hogy a ventilátor vagy a lámpa ne indulhasson el, amíg Ön dolgozik rajta.

**A rögzítőelemek meglazulása használat közben.** Legálább évente egyszer, illetve minden olyan időszak után, amikor rezgést vagy sokkhatást tapasztal, ellenőrizze a lapátcsavarokat, a leeresztőrudat csatlakozását és a mennyezeti burkolat csavarjait. A folyamatos rezgés idővel meglazítja a rögzítőelemeket, és az ezt követő megbénásodás figyelemztetés nélkül következhet be, gyakran akkor, amikor senki sem figyeli a készüléket. Ha a készülék imbolyog, kattog vagy zörög, hagyja abba a használatát, és ellenőriztesse.

## VESZÉLY

### TÜZVESZÉLY



**Lámpa teljesítménye.** Csak a készüléken feltüntetett és a használati útmutatóban megadott foglaltípusú és maximális teljesítményű, vagy nem megfelelő foglaltípusú, erőltetve bevezetett égő tülelműgő a foglaltot, a belső vezetékeket és az árnyat, ami tüzet okozhat a mennyezeti egységen. Soha ne alaktssa át a lámpafoglaltot úgy, hogy másfajta égő fogadjon be.

**Hőfelhalmozódás.** Ne fedje le a fénysugárzókat vagy a motorházat szövettel, papírral vagy díszítéssel, és tartsa távol a fűgőnyöket és más éghető anyagokat a lapátoktól és a fénysugárzóktól. A lámpafoglaltnál felgyülemelő hő meggújthatja a rá kerülő anyagot. Hagyjon szabadon minden oldalt a készülék körül.

## VIGYÁZAT

**Az irány megfordítása.** Kapcsolja ki a készüléket, és várja meg, amíg a lapátok teljesen leállnak, mielőtt mikódítné a motorházhoz található irányváltókapcsolót. A kapcsoló mikódításakor a lapátok a motorok mellett későrlést okozhat, és károsítja a motort. A kapcsoló a lapátok hatótávolságában belül található.



**Forró izzó és üvegűbura.** Hagyja lehűlni az izzókat, mielőtt hozzájuk érne, és kék kézzel tartsa meg a búrá, miközben lecsavarja a foglaltból. A használatban lévő izzó forró ahhoz, hogy égési sérülést okozzon, a lejelett üvegűbura pedig éles szilánkokat török. Az izzócsere előtt válassza le a készüléket a tápellátásról.

**Távirányító elemei.** Az elemeket a megfelelő polaritással helyezze be, tartsa zárva az elemtartó rekeszt, és soha ne töltsön fel olyan elemet, amely nincs feltölthetőként megjelölve, illetve ne dobjon elemet a földre. A helytelenül bevezetett, rosszul töltött vagy felmelegedett elem szivároghatnak vagy felrobbanhatnak. Tartsa távol a gyermekektől az új és a használt elemeket egyaránt, a használt elemeket pedig ügyvagy elemgöyű helyre.

**Éles élék az összeszerelés során.** Viseljen kesztyűt a rögzítőlapra, a mennyezeti takarólap és a lápattartók kezelekor. A préselt fémalkatrészeket vágó élei vannak, amelyek kézzel megmunka megvágthatják a bőrt. Ne húzza végig az ujját egy élen, hogy megtalálja a furatot.

## INFORMÁCIÓ

### Őrítze meg ezeket az utasításokat

Ezt a tájékoztató kizárólag a biztonsági figyelmeztetéseket tartalmazza. A rádiótor beszerelése előtt olvassa el a termékhez mellékelt teljes használati útmutatót, és mindenképp dokumentumot tartsa a termék mellett, hogy azok is elérhessek, akik később szervizelik, leírják vagy eltávolítják azt.

### Ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók



Amennyiben az Ön országában jogszabály vonatkozik az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanítására, a termékét vagy a csomagoláson található az szimbólum azt jelzi, hogy a terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Ehelyett a terméket az elektromos és elektronikus berendezések újrahaznosítására szolgáló gyűjtőpontra kell szállítani. A szabályoknak megfelelő ártalmatlanítással hozzájárul a környezeti és emberársai egészségének védelméhez, elkerülve az esetleges negatív következményeket. A termék újrahaznosításával és ártalmatlanításával kapcsolatos további információért forduljon a helyi hatósághoz vagy a háztartási hulladékkezelő szolgáltatóhoz.

A feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy ezt a készüléket a válogatás nélküli települési hulladéktól elkülönítve kell ártalmatlanítani.

### Gyártó & Importőr (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlin, Nemzetország

Kapcsolat: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

A Chal-Tec GmbH ezennel kijelenti, hogy a berendezés megfelel a vonatkozó jogszabályi követelményeknek. A megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen:  
<http://use.berlin>

## Ventilatori da soffitto - Avvertenze di sicurezza

Leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio. Conservare questo foglio illustrativo per riferimento futuro.

Scansionare il codice QR per accedere al manuale d'uso completo, comprensivo delle istruzioni per l'uso, la pulizia e la risoluzione dei problemi, oltre a ulteriori informazioni sulla politica di garanzia e sulla garanzia di conformità. La versione più aggiornata è disponibile online all'indirizzo <http://use.berlin>.

**Cos'è questo apparecchio.** Questo apparecchio è un ventilatore a soffitto con unità luminosa integrata, destinato esclusivamente all'uso domestico in ambienti interni. È collegato in modo permanente all'impianto elettrico fisso dell'edificio e non è dotato di spina. Non è destinato a uso commerciale, industriale o agricolo, e non è un riscaldatore ambiente, un condizionatore d'aria o un purificatore d'aria.

**Chi può installarlo.** L'installazione deve essere eseguita da una persona qualificata per operare sull'impianto elettrico fisso, in conformità alle norme di cablaggio nazionali del paese di utilizzo. Un fissaggio o un cablaggio errati possono causare la caduta dell'apparecchio o lasciare accessibili parti sotto tensione. Non installare l'apparecchio da soli a meno che non si possieda tale qualifica.

**Uso improprio prevedibile.** Non installare l'apparecchio in un bagno, una doccia, una lavanderia, una sauna, una terrazza coperta o qualsiasi altro luogo umido, bagnato o esterno, e non sospenderlo mai da una presa di corrente, da un pannello in cartongesso, da una piastrina del soffitto o da un gancio per lampade di capacità di carico sconosciuta. Non appendere nulla alle pale, alla calotta o all'asta di sospensione, e non utilizzare il flusso d'aria per asciugare il bucato. Ciascuno di queste azioni comporta il rischio di scosse elettriche o la caduta dell'apparecchio.

## PERICOLO

### PERICOLO ELETTRICO

**Componenti sotto tensione.** Spegnere il circuito di alimentazione al quadro elettrico e assicurarsi che non possa essere riacceso prima di installare, pulire, sostituire una lampadina o eseguire interventi di manutenzione sull'apparecchio. L'apparecchio è collegato direttamente all'impianto fisso, pertanto i suoi terminali restano sotto tensione anche quando la ventola e la luce sono spente tramite il telecomando. Il contatto con conduttori sotto tensione può essere letale.

**Messa a terra.** L'apparecchio deve essere collegato al conduttore di protezione a terra dell'impianto fisso. Senza un collegamento di terra funzionante, un singolo guasto di isolamento rende il rivestimento metallico sotto tensione e la scossa elettrica che ne consegue può essere letale. Non collegare l'apparecchio in un punto in cui non sia disponibile un conduttore di protezione a terra.

**Sezionamento dell'alimentazione.** Nel cablaggio di alimentazione dell'apparecchio deve essere installato un dispositivo di sezionamento onnipolare con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm su ogni polo. Senza di esso, non è possibile mettere fuori tensione l'apparecchio per gli interventi di manutenzione e i componenti sotto tensione restano alimentati mentre qualcuno vi lavora. L'installazione di questo dispositivo fa parte dei lavori di installazione.

**Ambienti umidi e bagnati.** Installare e utilizzare l'apparecchio esclusivamente in ambienti interni asciutti. L'umidità che raggiunge il motore, la morsaletta o il portalampadina causa un cortocircuito e può rendere il rivestimento sotto tensione. Non installare mai l'apparecchio in un bagno, in una lavanderia, in una sauna o in un luogo esposto agli agenti atmosferici.

## AVVERTENZA

**Caduta dell'apparecchio.** Fissare l'apparecchio solo a un elemento strutturale del soffitto o a un punto di ancoraggio che l'installatore abbia verificato essere in grado di sostenere il carico dinamico di un ventilatore di questa massa. Un ventilatore che cade mentre è in funzione colpisce tutto ciò che si trova sotto di esso e può essere letale. Non fissarlo mai a un pannello di cartongesso, a una piastrina del soffitto, a una presa elettrica o a un gancio per lampade esistenti di capacità non nota.

**Caduta della pala.** Non azionare l'apparecchio con una pala piegata, incrinata o allentata, oppure con una vite della pala mancante o non completamente serrata. Una pala scagliata a velocità attraverso la stanza e può causare una lesione mortale alla testa. Spegnere, isolare l'alimentazione e fare controllare le pale e le staffe prima di rimetterli in funzione.

**Pale in rotazione.** Tenere mani, testa, utensili, manici di scope e oggetti lunghi fuori dall'area di rotazione ogni volta che l'apparecchio è in funzione. Le pale girano a una velocità tale da poter rompere le dita e tagliare il cuoio capelluto, e qualsiasi cosa colpisca viene scagliata attraverso la stanza. Spegnere e attendere che le pale si siano completamente fermate prima di introdurre le mani nell'area di rotazione.

**Altezza di montaggio.** Installare l'apparecchio in modo che le pale si trovino a più di 2,3 m dal pavimento finito. Sotto tale altezza, una persona in piedi, che si allunga o che solleva un oggetto può essere colpita alla testa o alle mani dalle pale. Tenere letti, letti a castello, pedane sovrapposte, scale e piani di lavoro fuori dall'area direttamente sottostante alle pale al momento di scegliere la posizione.

**Bambini e supervisione.** Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio o sotto di esso, non alzare un bambino verso di esso e tenere i mobili a distanza tale che un bambino non possa arrampicarsi per uscire da sotto le pale. I bambini si allungano verso l'alto, lanciano oggetti e si feriscono a un'altezza della testa che gli adulti superano in sicurezza passandovi sotto. Tenere il telecomando fuori dalla portata dei bambini.

**Chi può utilizzare l'apparecchio.** I bambini di età superiore agli 8 anni e le persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive dell'esperienza e della conoscenza necessarie per utilizzare l'apparecchio possono utilizzarlo solo sotto supervisione o dopo essere state istruite sull'uso sicuro dello stesso, e solo se comprendono i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. I bambini non devono pulire l'apparecchio né eseguire su di esso interventi di manutenzione a cura dell'utente, a meno che non siano supervisionati.

**Lavori in altezza.** Utilizzare una piattaforma stabile e farsi assistere da una seconda persona durante il montaggio, la pulizia o la sostituzione delle lampade dell'apparecchio. Non lavorare mai in piedi su una sedia, un letto o il bracciolo di un divano. Il lavoro viene svolto sopra la testa a braccia tese con un gruppo pesante, e una caduta da quell'altezza provoca gravi lesioni alla testa e alla colonna vertebrale. Isolare prima l'alimentazione in modo che il ventilatore o la luce non possano avviarsi mentre si sta lavorando su di esso.

**Allentamento dei fissaggi durante l'uso.** Controllare le viti delle pale, il collegamento dell'asta di sospensione e le viti della calotta almeno una volta all'anno, e nuovamente dopo qualsiasi periodo di vibrazioni o rumori insoliti. Le vibrazioni continue allentano i dispositivi di fissaggio nel tempo e il guasto che ne consegue si verifica senza preavviso, spesso mentre nessuno sta osservando l'apparecchio.

recchio. Interrompere l'utilizzo e farlo controllare se vibra, produce ticchettii o sferragliamenti.

## PERICOLO

### RISCHIO DI INCENDIO

**Potenza della lampadina.** Installare solo lampadine del tipo di attacco e della potenza massima indicati sull'apparecchio e riportati nel manuale di istruzioni. Una lampadina di potenza superiore, o un attacco errato forzato nel portalampadina, provoca il sovrariscaldamento del portalampadina, del cablaggio interno e del paralume e può provocare un incendio nel controsoffitto. Non modificare mai il portalampadina per adattarlo a una lampadina diversa.

**Accumulo di calore.** Non coprire l'unità luce o l'alloggiamento del motore con tessuti, carta o elementi decorativi, e mantenere tende e altri materiali combustibili lontani dalle pale e dalla luce. Il calore trattenuto presso il portalampadina può incendiare ciò che lo copre. Lasciare l'apparecchio libero su tutti i lati.

## ATTENZIONE

**Inversione del senso di rotazione.** Spegnere l'apparecchio e attendere che le pale si siano fermate completamente prima di azionare l'interruttore di inversione sulla scatola del motore. Azionare mentre le pale girano può ferire la mano e danneggiare il motore. L'interruttore si trova a portata delle pale.

**Lampada e schermo in vetro caldi.** Lasciare raffreddare le lampade prima di toccarle e sostenere lo schermo con entrambe le mani mentre lo si svincola dal proprio attacco. Una lampada in uso è sufficientemente calda da provocare bruciature e uno schermo in vetro caduto si frantuma in schegge affilate. Isolare l'alimentazione prima di sostituire la lampada.

**Batterie del telecomando.** Inserire le batterie con la polarità corretta, mantenere chiuso il vano batterie e non ricaricare mai una batteria non contrassegnata come ricaricabile né gettare alcuna batteria nel fuoco. Le batterie inserite con la polarità errata, caricate in modo scorretto o riscaldate possono perdere liquido o esplodere. Tenere le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini e portare quelle usate in un punto di raccolta per batterie.

**Spigoli vivi durante il montaggio.** Indossare i guanti quando si maneggiano la piastra di montaggio, la calotta e le staffe delle pale. I componenti in metallo stampato presentano spigoli taglienti che possono tagliare la pelle sotto la pressione della mano. Non far scorrere un dito lungo un bordo per individuare un foro.

## INFORMAZIONI

### Conservare queste istruzioni

Questo foglio illustrativo contiene solo le avvertenze di sicurezza. Il manuale di istruzioni completo fornito con il radiatore. Conservare queste istruzioni prima di installarlo e conservare entrambi i documenti insieme al prodotto, a disposizione di chiunque debba effettuarne in futuro l'assistenza, lo smontaggio o la rimozione.

### Considerazioni sullo smaltimento



Se nel proprio paese è in vigore una normativa relativa allo smaltimento dei rifiuti elettronici, questo simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve invece essere consegnato a un punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, in conformità alle normative vigenti, si contribuisce a proteggere l'ambiente e la salute delle altre persone da eventuali conseguenze negative. Per informazioni sul riciclaggio e sullo smaltimento di questo prodotto, contattare le autorità locali o il servizio di raccolta dei rifiuti domestici.

Il simbolo raffigurato indica che questo apparecchio deve essere smaltito separatamente dai rifiuti urbani non differenziati.

### Produttore e Importatore (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlentrasse 25  
10243 Berlino, Germania

Contatto: [info@karstein.com](mailto:info@karstein.com)

Con la presente, Chal-Tec GmbH dichiara che l'apparecchiatura è conforme ai requisiti di legge pertinenti. Il testo completo della dichiarazione di conformità e della dichiarazione di conformità (Statement of compliance) sono disponibili al seguente indirizzo internet:  
<http://use.berlin>

## Latviešu

## LV

### Griestu ventilatori - drošības brīdinājumi

Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet šos drošības norādījumus. Saglabāiet šo bukletu turpmākai uzziņai.

Noskenējiet QR kodu, lai piekļūtu pilnajai lietotāja rokasgrāmatai, tostarp lietošanas, tīrīšanas un traucējummeklēšanas instrukcijām, kā arī papildu informācijai par izstrādājumu un attiecīgajai atbilstības deklarāciju. Jaunākā versija ir pieejama tīmeklī <http://use.berlin>.

**Kas ir šī ierīce.** Šī ierīce ir pie griestiem stiprināms ventilators ar iebūvētu apgaismes ķermeni, paredzēts lietošanai telpā mājai, birojam, telpās, kas tiek pastāvīgi pieslēgtas gaisa stacionāriju elektroinstalācijai un nav aprīkotas ar kontaktakšņu ierīci. Ierīce nav paredzēta komerciālai, rūpnieciskai vai lauksaimnieciskai lietošanai, un tā nav telpu sildītājs, gaisa kondicionieris vai gaisa attīrītājs.

**Kam attāls no uzstādīt.** Uzstādīšanu drīkst veikt tikai persona, kas ir kvalificēta darbam ar stacionāro elektroinstalāciju, ievērojot lietošanas valstī spēkā esošos elektroinstalācijas noteikumus. Nepareizs stiprinājums vai elektroinstalācija var izraisīt ierīces nokrišņu vai atstāt zem sprieguma esošas daļas pieejamas. Neuzstādīt ierīci patērētājam, ja vien jums nav šīs kvalifikācijas.

**Paredzama nepareiza lietošana.** Neuzstādīt ierīci vannas istabā, dušas telpā, vannas mazgātuvā, pirti, kādā tērās vai jebkā citā mitrā, slapjā vai āra vietā, un nekad neiekārīniet to pie kontaktligzdas, gipskartona plāksnes, griestu paneļa vai lampas āķa ar nezināmu slodzes kapacitāti. Niekad ierīci neļaujiet līdēt, abazūra vai stienā, un neizmantojiet gaisa plūsmu vēdāšanai. Katra no šīm darbībām var izraisīt elektrošoku triecienu vai ierīces nokrišņu.

## BĪSTAMI

### ELEKTROTRIECIENA RISKS

**Elektroinstalācija ar spriegumu.** Pirms ierīces uzstādīšanas, tīrīšanas, spuldzes nomainas vai apkopes izslēdziet barošanas kēdē elektrosadales skapī un nodrošiniet, lai to nevareātu atkārtoti ieslēgt. Ierīce ir tieši pievienota fiksētajai elektroinstalācijai, tāpēc tās spaiļu kontakti paliek zem sprieguma pat tad, ja ventilators un apgaismojums ir izslēgti ar tālvaldības pultī. Pieskārsšanās vadiem, kas ir zem sprieguma, var būt letāla.

**Zemējums.** Ierīce jāpievieno fiksētās elektroinstalācijas aizsargzemeiņa vadam. Ja nav funkcionāla zemējuma savienojuma, viena izolācijas klūme padara metāla korpusu zem sprieguma, un sekojošais elektrošoks var būt letāls. Nepieņemoties ierīci vietā, kur nav pieejams aizsargzemeiņa vads.

**Aizsargāšana no barošanas.** Ierīces barošanas vadus jāuzstāda visu polu atslēgšanas ierīce ar kontaktu atpakaļ ne mazāku par 3 mm katrā polā. Bez tās ierīci nav iespējams padarīt bezsprieguma apkopei, un daļas, kās ir zem sprieguma, paliek zem sprieguma, kamēr kāds pie tās strādā. Šīs ierīces uzstādīšana ir uzstādīšanas darbu daļa.

**Mitrās un slapjas vietas.** Uzstādiet un darbiniet ierīci tikai sausās telpās iekštelpās. Mitrums, kas nokļūst motorā, spaiļu blokā vai spuldzes ligzdā, izraisa īpašiem ievienojumi un var padarīt korpusu zem sprieguma. Nekad nestādiet ierīci vannasistabā, veļas mazgātavā, pirtī vai jebkurā vietā, kas ir pakļauta laikapstākļu ietekmei.

## BRĪDINĀJUMS

**Ierīces nokrišana.** Piestipriniet ierīci tikai pie esošās griestu konstrukcijas vai pie stiprinājuma punktu, kur uzstādītājs ir pārbaudījis un apstiprinājis kā spēju izturēt šāda svara ventilatora darba slodzi. Ventilators, kas nokrīt darbinoties laikā, sadursies ar visu, kas atrodas zem tā, un var izraisīt nāvi. Nekad nestipriniet pie glābēkartona plāksnes, griestu paneļa, kontaktligzdas vai esoša lampas āķa ar nezināmu nesējo spēju.

**Nokrietošā spārņa lāpstina.** Nedarbiniet ierīci ar saliektu, ielaišājušu vai valģu lāpstīnu, vai ar trūkstotu vai nepilnīgi pievilkto lāpstīnas skrūvi. Ar lielu ātrumu nolidojošā lāpstina var pārlidot par telpai un izraisīt letālu galvas traumu. Izslēdziet ierīci un var padarīt korpusu zem sprieguma. Nekad nestādiet ierīci stiprinājums, pirms atkārt to iedarbināt.

**Rotējošas lāpstīnas.** Nutvīniet rokas, galvu, instrumentus, slotu kātus un gareniskus priekšmetus lāpstīnu darbības zonā, kamēr ierīce darbojas. Lāpstīnas griežas tik ātri, ka var salauzt pirkstus un sagriezt galvas ādu, un visu, ko tās sastī, izmet par telpi. Izslēdziet ierīci un uzgaidiet, līdz lāpstīnas pilnībā apstājas, pirms turpināt darbu.

**Uzstādīšanas augstums.** Uzstādiet ierīci tā, lai lāpstīnas atstaros vairāk nekā 2,3 m augstumā virs pabeigta grīdas seguma. Zem šī augstuma stāvošu, augšup sniedzozo vai priekšmetu celot cilvēku lāpstīnas var sasist pa galvu vai rokam. Izvairieties novietojumu, nenovietojiet gultas, otai līmeņa gultas, paceltais platformas, kāpnes un darbvirsma tieši zem lāpstīnām.

**Bērni un uzraudzība.** Nelaiiet bērniem rotaļāties ar ierīci vai zem tās, necelšiet bērni tuvāk tai, un neturiet mēbeles, no kurām bērns varētu uzkāpt tuvāk lāpstīnām. Bērni sniedzās augšup, met priekšmetus un gūst traumas augstumā, kuru pieaugušie var droši šķērsot atpakaļ. Turiet tālvaldības pultī bērniem nepieejamā vietā.

**Kas var lietot ierīci.** Bērni no 8 gadu vecuma un personas ar pazeminātām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām par ierīces lietošanu var lietot to tikai uzraudzībā vai pēc instrukcijas par drošu lietošanu sapemšanas un vienlaicīgi ar ierīci, ja viņi saprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci. Bērni nedrīkst tīrīt ierīci vai veikt tās apkopi, ja viņi netiek uzraudzīti.

**Darbs augstumā.** Uzstādot, tīrot vai nomainot lampu, izmantojiet stabilu platformu un otras personas palīdzību, un nekad nestrādājiet, stāvēt uz krēslā, gultas vai divāna rokas balsta. Darbs tiek veikts virs galvas, izstiepjot rokas pilnā garumā ar smagu montāžas mezgli, un kritiens no šāda augstuma var izraisīt smagas galvas un mugurkaula traumas. Vispirms atslēdziet strāvas padevi, lai ventilators vai gaismeklis nevarētu ieslēgties, kamēr strādājāt pie ierīces.

**Stiprinājumu izdozīšanās ekspluatācijas laikā.** Vismaz reizi gada pārbaudiet lāpstīnu skrūves, stiena savienojumu un pamates skrūves, kā arī atkārtoti pēc iekāda vibrāciju vai nepareast trokšni izraisoša perioda. Pastāvīga vibrācija laikā gaitā, izraisa stienā atslēgšanos, klūme rodas, ja ierīce ir uzstādīta brīdinājuma, bieži vien brīdī, kad nevienš ierīce nezaugra. Ja ierīce svārstās, klikšķi vai grabināsi, pārtrauciet to lietot un lieciet to pārbaudīt.

## BĪSTAMI

### UGUNSGRĒKA RISKS

**Lampas jāaizsargā.** Izmantojiet tikai tāda cokola tipa un maksimālās jaudas lampas, kas norādītas uz ierīces un instrukciju rokasgrāmatā. Lielaķas jaudas lampā vai nepareiza cokola lampā, ar spēku ievietojot ietvarā, izraisa iekšējās elektroinstalācijas un abazūras pārkaršanu, un var izraisīt ugunsgrēku griestu klūmei. Nekad nemodificējiet lampas ietvaru, lai tajā ievietotu citu lampu.

**Karstuma uzkrāšanās.** Nenosedziet apgaismes bloku vai motora korpusu ar audumu, papīru vai dekorācijām un nodrošiniet, lai priekšskāri un citi deģspēģī materiāli neatrastos spāru un apgaismojuma tuvumā. Karstums, kas uzkrājas lampas ietvarā, var iedegst visu, ko nosedz. Nodrošiniet, lai ierīci ieskāpāt būtu brīva vieta.

## UZMANĪBU

**Griešanās virzienu maiņošana.** Izslēdziet ierīci un pagaidiet, līdz lāpstīnas pilnībā apstājas, pirms izmantojat virzienu slēdzi uz motora korpusa. Tā izmantošana laikā, kad lāpstīnas griežas, var savainot roku un sabojāt motoru. Slēdzis atrodas lāpstīnu tuvumā.

**Karsta spuldze un stikla abazūrs.** Laujiet spuldzēm atdzist, pirms tam pieskārties, un turiet abazūru ar abām rokām, ņemot to no stiklājiņas. Lietošana esoša spuldze ir tik karsta, ka var apdezināt, un nokrītis stikla abazūrs sadalās asos gabalos. Pirms spuldzes nomainas atslēdziet ierīci no elektrotīkla.

**Tālvaldības pults baterijas.** Ievietojiet baterijas pareizā virzienā, turiet bateriju nodalījumu aizvērtu un nekad neuzdāvējiet bateriju, kas nav marķēta kā uzlādējama, un nemēģiniet vienību bateriju jauktu. Nepareizi ievietotas, nepareizi uzlādētas vai bojātas baterijas var iedegties vai izsprāgt. Sargājiet jaunu un lietotas baterijas no bērniem un nododiet lietotas baterijas bateriju savākšanas punktā.

**Asas malas montāžas laikā.** Strādājot ar montāžas plāksni, korpusa apvalku un lāpstīnu stiprinājumiem, valkājiet cimdus. Presētām metāla detaļām ir asas malas, kas spāpšēšanas gadījumā sagriež ādu. Nemēķājiet caurumu ar pirkstu, virzot to gar malu.

## INFORMĀCIJA

### Saglabājiet šos norādījumus

Šajā bukletā ir ietverti tikt drošības brīdinājumi. Pirms radiators uzstādīšanas izlasiet pilnu instrukciju rokasgrāmatu, kas piegādāta kopā ar radiatoru, un glabāiet abus dokumentus kopā ar izstrādājumu, lai tie būtu pieejami ikvienam, kas to vēlāk apkops, iztukšos vai demontēs.

### Apsverumi par utilizāciju



Ja jūsu valstī pastāv likumīgs regulējums attiecībā uz elektrisko un elektronisko ierīču utilizāciju, šīs simbols uz izstrādājuma vai iepakojuma norāda, ka šo izstrādājumu nedrīkst izmetēt kopā ar sadzīves atkritumiem. Tā vietā tas jānodod savākšanas punktā elektrisko un elektronisko iekārtu pārstrādei. Utilizējot izstrādājumu atbilstoši noteikumiem, jūs sargājat vidi un savu līdzciveli veselību no negatīvam sekām. Lai iegutu informāciju par šī izstrādājuma pārstrādi un utilizāciju, lūdz, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai sadzīves atkritumu apsaimniekošanas dienestu.

Atbaltātais simbols norāda, ka šī ierīce jāutilizē atsevišķi no nešķīrtiem sadzīves atkritumiem.

### Ražotājs un importētājs (Apvienotā Karaliste)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlīne, Vācija

Kontakti: [info@karlstein.com](mailto:info@karlstein.com)

Ar šo Chal-Tec GmbH paziņo, ka iekārta atbilst attiecīgajam normatīvo aktu prasībām. Pilns atbilstības deklarācijas un atbilstības paziņojuma teksts ir pieejams šādā interneta adresē: <http://use.berlin>

## Lietuvių

## LT

### Lubiniai įrenginiai – saugos įspėjimai

Prieš naudodami prietaisą atidžiai perskaitykite šias saugos instrukcijas. Jį lankstinuku pasilikite, kad galėtumėte pasinaudoti juo ateityje.

Nuskaitykite QR kodą ir susipažinkite su išsamiu naudojimo vadovu, kuriame pateiktamos naudojimo, valymo ir gedimų šalinimo instrukcijos, taip pat papildoma informacija apie gaminį ir atitinkama atitikties deklaracija. Naujausią versiją raskite internete adresu <http://use.berlin>.

**Kas yra šis prietaisas.** Šis prietaisas yra prie lubų tvirtinamas ventiliatorius su integruotu apšvietimo įtaisu, skirtas naudoti tik namų sąlygomis patalpose. Jis nuolat prijungiamas prie pastato fiksčiuoto elektros instaliacijos ir neturi kitiškų. Jis nėra skirtas naudoti komerciniams, pramoniniams ar žemes ūkio tikslais, ir tai nėra patalų šildytuvai, oro gamini ir atitinkama atitikties deklaracija.

**Kas gali jį montuoti.** Montavimą turi atlikti asmuo, turintis kvalifikaciją dirbti su fiksčiuoto elektros laidų montavimu, laikydamasis naudojimo šalyje taikomų nacionalinių elektros instaliacijos taisyklių. Netinkamas tvirtinimas ar laidų sujungimas gali sukelti prietaiso nukritimą arba paikėti prieinamas dalis, kuriomis teka elektros srovė. Nemontuokite prietaiso patys, jei neturite šios kvalifikacijos.

**Numatomas netinkamas naudojimas.** Nemontuokite prietaiso vonios kambariye, dušo kambariye, skalbinių patalpoje, saunoje, uždegnoto terasoje ar kitose drėgnose, slapioje ar lauko vietose ir niekada nekabinkite jo prie elektros lizdo, gipso kartono plokštės, lubų plytėles ar lempos kabilo, kurio leistina apkrova nežinoma. Nekabinkite nieko ant menčių, gaubto ar strypo, ir nenaudokite oro srauto skalbinimas džiuvinti. Kiekvienas iš šių veiksmyų gali sukelti elektros smūgi ar bta prietaiso nukritimą.

## PAVOJUS

### ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS

**Įtampingi laidai.** Prieš montuodami, valydam, keisdami lempuote ar atlikdami prietaiso techninę priežiūrą, elektros skydeliye išjunkite atitinkimo grandinę ir apsaugokite ją nuo netyčinio jungimo. Prietaisas yra prijungtas tiesiogiai prie stacionaraus elektros tinklo, todėl jo gnybtai išlieka įtampingi net tada, kai ventiliatorius ir apšvietimas yra išjungti nuotoliniu valdymo pulteliu. Prisiilietimas prie įtampingų laidininkų gali baigtis mirtimi.

**Įžeminimas.** Prietaisas turi būti prijungtas prie stacionaraus elektros tinklo apsauginio įžeminimo laidininko. Be veikiančio įžeminimo, dėl vienos izoliacijos pažeidimo metalinis korpusas gali tapti įtampingas, o po to kylanis elektros smūgis gali baigtis mirtimi. Nejunkite prietaiso tokioje vietoje, kur nėra apsauginio įžeminimo laidininko.

**Atjungimas nuo maitinimo šaltinio.** Prietaiso maitinimo laiduose turi būti sumontuotas visų polių atjungimo įtaisas, kurio kontaktų tarpas kiekviename poliuje būtų ne mažesnis kaip 3 mm. Be jo prietaiso negalima visiškai atjungti nuo įtampos techninio priežiūros, valymo, todėl įtampingos dalys išlieka veikiamos įtampa, kol jos imami dirbama. Šio įtaiso sumontavimas yra montavimo darby dalis.

**Drėgnos ir šlapios vietos.** Prietaisą montuokite ir naudokite tik sausose vidaus patalpose. Drėgmė patekus į variklį, gnybtų bloką ar lempuotes lizdą, gali kilti trumpasis jungimas ir korpusas gali tapti įtampingas. Niekada nemontuokite jo vonios kambariye, skalbinių patalpoje, pirtiye ar bet kurioje kitoje vietoje, kurioje jis būtų veikiamas oro sąlygų.

## ĮSPĖJIMAS

**Kritantis prietaisas.** Prietaisą tvirtinkite tik prie laikančiosios lubų konstrukcijos arba prie tvirtinimo taško, kurį montuotojas patikrino ir įsitikino, kad jis atlaikys tokias mases, kurias ventiliatoriaus veikimo apkrova. Veikiantis ir nukritęs ventiliatorius atsitrenkia į visa, kas yra žemiau, ir gali užmūšti. Niekada nemontuokite jo prie gipso kartono plokštės, lubų plytėles, elektros lizdo ar esamo lempos kabilo, kurio keliamoji gata nežinoma.

**Kritanti mentė.** Nenaudokite prietaiso, jei mentė sulenkta, įskilusi ar atsilaisvinusi, arba jei trūksta mentės varžto, ar jis nepilnai priveržtas. Didelė jėga nukėmusi mentė gali skrieti per visą kambarį ar sukelti mirtiną galvos sužalojimą.

**Išjunkite, atjunkite maitinimo tiekimą ir patikrinkite mentes** bei laikiklius, prieš vėl paleisdami prietaisą.

**Užuojančios mentės.** Kai prietaisas veikia, rankos, galva, įrankiai, šluotų koval ir ligi daiktai turi būti toliau nuo mentės suksimo zonos. Mentės suksai tokiu greičiu, kad gal suauzųytį pirštus ir įpjauti galvos odą, o visa, į ką jos atsitrenkia, nusviedžiama per kambarį. Prieš kisdami rankas į mentės suksimo zoną, išjunkite prietaisą ir palaukite, kol mentės visiškai sustos.

**Montavimo aukštis.** Prietaisą montuokite taip, kad mentės būtų daugiau kaip 2,3 m virš galutinės grindų lygumos. Žemiau šio aukščio stovintis, siekiantis ausytyn ar keliantis daiktą žmogus gali būti sužeistas mentėmis atsitrenkus į galvą ar

rankas. Renkantis vietą, laikykite lovas, gultus, pakylas, laiptus ir darbo stalvirsius toliau nuo zonos tiesiai po mentėmis.

**Vaikai ir prižiūrėjimas.** Nieieškite vaikams žaislų su prietaisais ar žaislų prietaisų apdailę, nekeikite vaiko prietaiso link ir laikykite batus toliau nuo mentės suksimo zonos, kad vaikas negalėtų ant jų užlipti. Vaikai siekia aukštyn, mėto daiktus ir susižiedžia tokiam galvos aukštyje, kurį suaugusieji praeina saugiai. Nuotoliniu valdymo pulteli laikykite vaikams nepasiekiamioje vietoje.

**Kas gali naudoti prietaisą.** Vaikai nuo 8 metų amžiaus ir asmenys su sumažėjusiomis fizinėmis, intuiitinėmis ar psichinėmis galimybėmis, arba neturintys patirties ir žinių, kaip naudoti prietaisą, gali naudoti tik prižiūrimi arba įiems instruktauvus, kaip saugiai jį naudoti, ir tik jei jie supranta susijusius pavojus. Vaikai neturi žaislų su prietaisais. Vaikai neturi valyti prietaisais ar atlikti jo naudotojo priežiūros darbus, jei jie nėra prižiūrimi.

**Darbas aukštyje.** Montuodami, valydami arba keisdami prietaisą lemputes naukoidite stabilią platformą ir dirkite su antro asmeniu, o dirbti stovint ant kėdės, lovos ar sofotai niekada negalima. Darbas atliekamas virš galvos, ištisomis rankomis, su sunkiu mazu, o kritimas iš tokio aukščio sukelia sunkius galvos ir stuburo sužalojimus. Prieš pradėdami darbą pirmiausia atjunkite maitinimą, kad ventiliatoriai ar apšvietimas neįsijungtų, kol dirbate su prietaisu.

**Tvirtinimo detalių atsisavinimas naujoju metu.** Bent kartą per metus, o taip pat po bet kokių vibracijos laikotarpio ar neįprasto triukšmo, patikrinkite mentės varžtus, nuleidžiamosios strypo varžtus. Nuolatine vibracija ligimintai atsilaisvina tvirtinimo elementus, o po to įvykės gedimas įvyksta be įspėjimo, dažnai tuo metu, kai niekas prietaisą nesterbė. Jei prietaisas svyruoja, tiksi ar barksa, nustokite jį naudoti ir kreipkitės dėl patikrinimo.

## PAVOJUS

### GAISRO PAVOJUS

**Lempas galingumas.** Naukoidite tik tokio kokiolo tipų ir maksimalios galingumo lempas, kurios nurodytos ant prietaiso ir instrukcijų vadovo. Didesnės galingos lempa arba įrenginys įdėjus įtensuties netinkamas cokolis perkatinia didesnę, vidinę instaliaciją ir gaubtą, todėl gali tikti gaisras lubų tarpinėje erdvėje. Niekada nemodifikuokite lempos lizdo, kad jį tilptų kitokia lempa.

**Šilumos kaupimasis.** Neuždenkite šviestuvo bloko ar variklio korpuso audiniu, popieriumi ar dekoracijomis, o užvaldais ir kitą gedimą žiedią laikykite atokiau nuo mentelių ir šviestuvo. Prie lempos lizdo susikaupusi šiluma gali uždegti tai, kas ją dengia. Paikite prietaisą laisvose visų pusių.



## ATSARGIAI

**Sukimosios krypties pakeitimas.** Prieš naudodami krypties jungiklį, esant variklio korpusui įsijunkite krypties ir palaikite, kol mentės kryptis sukimsis visiškos sustos. Naudodami jį besisukant mentėms galite susižeisti ranką ir sugadinti variklį. Jungiklis yra menčių pasiekiamu atstumu.

**Karšta lempa ir stiklinis gaubtas.** Prieš prisilietimą leiskite lempoms atvėsti ir sukdami gaubtą nuimkite jį nuo laikiklio, laikydami abiem rankomis. Naudojama lempa būna įkaitusi tiek kad galima nusideginti, o nukritus stiklinis gaubtas subyra į aštisias šukes. Prieš keičiant lempą, atjunkite maitinimo tiekimą.

**Nuotolinio valdymo pulto baterijos.** Įdėkite baterijas taiklyklinga puse, laikykite baterijas skryvelį uždarytą ir niekada neįkraukite baterijas, kur nepažymėta kaip įkraunama, taip pat nemeskite jokios baterijos į ugnį. Netaisykingai įdėtos, netinkamai įkrautos ir įkintomos baterijos gali prateikti arba sprogti. Naujas ir naudotas baterijas laikykite vaikams neprieinamoje vietoje, o naudotas baterijas atiduokite į baterijų surinkimo punktą.

**Aštrūs briaunos surenkant.** Dirbdami su montavimo plokštėse, dangteliu ir menčių laikikliais mūvėkite pirštines. Presuotos metalo detalės turi aštrias briaunas, kurios spaudžiant ranką gali peržeisti odą. Nebandykite pirštu nubraiukti palei briauną, kad surastumėte skyklę.



## INFORMACIJA

**Saugokite šias instrukcijas** Šiame lankstinuke pateikiami tik saugos įspėjimai. Prieš montuodami variklinį, perskaitykite visą su juo pateiktą instrukcijų vadovą. Šiame lankstinuke abu dokumentus kartu su gaminiu, kad jais galėtų pasinaudoti bet kas, kas ateityje jį prižiūrės, išieis vandenį ar išmontuos.



### Utilizavimo informacija



Jei jūsų šalyje taikomas teisės aktas dėl elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo, šis simbolis ant gaminio arba pakuočės rodo, kad šio gaminio negalima šalinti su būtinėmis atliekomis. Vietoje to, jį reikia pristatyti į elektrinių ir elektroninių prietaisų perdirbimo surinkimo punktą. Utilizudami gaminį pagal nustatytas taisykles, saugote aplinką ir kitų žmonių sveikatą nuo netinkamų pasekmių. Norėdami sužinoti daugiau apie šio gaminio perdirbimą ir utilizavimą, kreipkitės į savo vietos valdžios instituciją arba būtinai atliktą šalinimo paslaugų tiekėją.

Pavaizduotas simbolis reiškia, kad šis prietaisas turi būti utilizuojamas atskirai nuo neruošiuotą būtinai atliekų.

### Gaminio ir importuotojas (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlynas, Vokietija

Kontaktai: [info@karstein.com](mailto:info@karstein.com)

Šiuo dokumentu „Chal-Tec GmbH“ pareiškia, kad jį galima atitinkamai susijusius teisinius reikalavimus. Visą atitiktis deklaracijos ir atitiktis pareiškimo tekstą galiojanti šio interneto adresu: <http://use.berlin>

## Polski

## PL

## Wentylatory sufitowe - Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

Před zastavením do užívání zařízení musí být pečlivě seznámen s níže uvedenými instrukcemi bezpečnosti. Zachovávejte tyto instrukce. Zeskanuj kod QR, aby získal přístup do plné instrukce obsluhy — zavlažujícího rozprašovače. Zvyšování bezpečnosti, zvyšování a rozvíjení problémů — a také dodatkové informace o produkce od odpovědné Deklaraci. Nejnovější verze je dostupná online pod adrese <http://use.berlin>

**Czym jest to urządzenie.** To urządzenie jest wentylatorem sufitowym ze zintegrowanym oświetleniem, przeznaczonym wyłącznie do domowego użytku wewnątrz pomieszczeń. Jest ono trwale podłączone do stałej instalacji

elektrycznej budynku i nie posiada wtyczki. Nie jest przeznaczona do użytku komercyjnego, przemysłowego lub rolniczego i nie jest ogrzewaczem pomieszczeń, klimatyzatorem ani oczyszczaczem powietrza.

**Kto może je zainstalować.** Instalacja musi być przeprowadzona przez osobę posiadającą kwalifikacje do pracy przy stałym okablowaniu elektrycznym, zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznych obowiązującymi w kraju użytkownika. Nieprawidłowe zamocowanie lub podłączenie może spowodować spadnięcie urządzenia lub pozostawienie odsłoniętych elementów pod napięciem. Nie instaluj urządzenia samodzielnie, jeśli nie posiadasz takich kwalifikacji.

**Možilne nevarnosti uporabe.** Ne instalirajte uradnja v taziene, kabinie prysznicowej, pralni, saunie, na zadadoszym tarasie i w zadnym innym wilgotnym, mokrym lub zewnetrznym miejscu, a takze nigdy nie zawieszaj go na gniazdku elektrycznym, plycie gipsowo-kartonowej, plycie sufitowej lub haku lampy o nieznanym wytrzymałości. Nie zawieszaj niczego na lopatkach, abazurze ani rurze montazowej i nie wykorzystuj przeplywu powietrza do suszenia prania. Kadza z tych sytuacji moze doprowadzic do porazenia elektrycznego lub spadniedia uradnja.

## NIEBEZPIECZESTWO

### ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE



**Przewody pod napięciem.** Przed rozpoczęciem instalacji, czyszczenia, wymiany żarówek lub serwisowania urządzenia wyłącz obwód zasilania w rozdzielnicę i zabezpiecz go przed ponownym włączeniem. Urządzenie jest podłączone bezpośrednio do instalacji stałej, dlatego jego zaciski pozostają pod napięciem nawet wtedy, gdy wentylator i oświetlenie są wyłączone za pomocą pilota. Kontakt z przewodami pod napięciem może być śmiertelny.

**Uziemienie.** Urządzenie musi być podłączone do przewodu ochronnego instalacji stałej. Bez sprawnego połączenia uziemiącego jedno uszkodzenie cokolwiek spowoduje, że metalowa obudowa zafunduje się pod napięciem, a wynikające z tego zagrożenie prądem może być śmiertelne. Nie podłączaj urządzenia w miejscu, w którym nie jest dostępny przewód ochronny.

**Odziancie od zasilania.** W przewodach zasilających urządzenie należy zamontować urządzenie odłączające wszystkie bieguny, z odstępem styków wynoszącym co najmniej 3 mm na każdym biegunie. Bez niego nie można odłączyć urządzenia od napięcia na czas serwisowania, a części znajdujące się pod napięciem podczas pracy mogą być pod napięciem. Montaż tego urządzenia stanowi część prac instalacyjnych.

**Miejsca wilgotne i mokre.** Instaluj i używaj urządzenie wyłącznie w suchych pomieszczeniach wewnętrznych. Wilgoć docierająca do silnika, listwy zasilaczej lub oprawki żarówki powoduje zwarcie i może spowodować, że obudowa znajdzie się pod napięciem. Nigdy nie instaluj urządzenia w łazience, pralni, saunie ani w miejscu narażonym na działanie warunków atmosferycznych.

## OSTRZEŻENIE

**Upadek urządzenia.** Urządzenie należy mocować wyłącznie do konstrukcyjnych elementów sufitu lub do punktu kotwienia, który instalator zweryfikował jako zdolny do przenoszenia obciążenia roboczego wentylatora o tej samej. Wentylator, który spadnie podczas pracy, uderza we wszystko, co znajduje się poniżej, i może spowodować śmierć. Nigdy nie mocuj urządzenia do płyty gipsowo-kartonowej, płyty sufitowej, gniazdko elektrycznego ani istniejącego haka lampowego o nieznaną nośność.



**Spadające skrzydła.** Nie uruchamiaj urządzenia z wygiętnym, pękniętym lub luznym skrzydłem, ani gdy brakuje śruby skrzydła lub nie jest ona dokładnie dokręcona. Skrzydło zrzucone z prędkością może przelecieć przez pomieszczenie i spowodować śmiertelny uraz gołęw. Wyłącz urządzenie, odłącz zasilanie i zleć sprawdzenie skrzydła oraz wsporników, zanim uruchomisz je ponownie.

**Obraćjące się skrzydła.** Trzymaj ręce, głowę, narzędzia, rękojeści szczerotek i długie przedmioty poza obszarem zamiatanym przez skrzydła, gdy urządzenie pracuje. Skrzydła obracają się na tyle szybko, by złamać palce i rozciąć skórę głowy, a wszystko, w co uderzą, zostaje odrzucone przez pomieszczenie. Wyłącz urządzenie z zasilania, aż skrzydła całkowicie się zatrzymają, zanim sięgniesz w obszar zamiatany.

**Wysokość montażu.** Zamontuj urządzenie tak, aby skrzydła znajdowały się powyżej 2,3 m nad wykończoną podłogą. Poniżej tej wysokości osoba stojąca, sięgająca w górę lub podnosząca przedmiot może zostać uderzona w głowę lub ręce przez skrzydła. Wybierając pozycję montażu, trzymaj łokcie, łóżka piętrowe, podwyższone platformy, schody i łaty bockie z dala od obszaru bezpośrednio pod skrzydłami.

**Dzieci i nadzór.** Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem ani przebywać pod nim, nie podnosz dziecka w jego kierunku i trzymaj meble, po których dziecko mogłoby się wspiąć, z dala od obszaru pod skrzydłami. Dzieci sięgają w górę, rzucają przedmiotami i doznają obrażeń na wysokości montażu, po którą dorosli przechodzą bezpiecznie. Trzymaj pilota zdalnego sterowania poza zasięgiem dzieci.

**Kto może korzystać z urządzenia.** Dzieci od 3. roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, a także osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy potrzebnej do obsługi urządzenia, mogą z niego korzystać wyłącznie pod nadzorem lub po otrzymaniu instrukcji dotyczących bezpiecznego użytkownika, i tylko wtedy, gdy rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci nie mogą czyszczyć urządzenia ani wykonywać czynności konserwacyjnych należących do użytkownika, chyba że są pod nadzorem.

**Praca na wysokości.** Podczas montażu, czyszczenia lub wymiany żarówek w urządzeniu należy korzystać ze stabilnej platformy oraz pomocy drugiej osoby i nigdy nie wykonywać tych prac, stojąc na krześle, łóżku lub oparciu sofy. Praca odbywa się nad podłogą, a sztywnym wygiętnym ramionem i ciężkim zespołem urządzenia, a upadek z takiej wysokości powoduje poważne obrażenia głowy i kręgosłupa. Przed zastąpieniem do pracy należy najpierw odłączyć zasilanie, aby wentylator lub oświetlenie nie mogły się włączyć w trakcie wykonywania czynności.

**Poziowanie mocowań w trakcie użytkowania.** Należy sprawdzić śruby łopat, połączenie drążka mocującego oraz śruby osłony mocującego co najmniej raz w roku, a także ponownie po każdym okresie wibracji lub nietypowego hałasu. Stała vibracja z czasem powoduje poziowanie elementów mocujących, a wynikająca z tego awaria następuje bez ostrzeżenia, często wtedy, gdy nikt nie obserwuje urządzenia. Należy przerwać użytkowanie i zlecić kontrolę urządzenia, jeśli kółko się, stukła lub grzechocze.

## NIEBEZPIECZESTWO

### RYZYKO POŻARU



**Moc żarówki.** Stosuj wyłącznie żarówki o trzonku i maksymalnej mocy podanych na urządzeniu oraz w instrukcji obsługi. Żarówka o wyższej mocy lub nieprawidłowy trzonek wciśnięty na siłę do oprawki powoduje przegrzanie oprawki, wewnętrznej okablowania oraz kłosa

i może wywołać pożar w przestrzeni sufitowej. Nigdy nie modyfikuj oprawki żarówki, aby zamontować inną żarówkę.

**Nagromadzenie ciepła.** Nie zakrywaj jednostki oświetleniowej ani obudowy silnika tkaniny, nagromadzi ciepło, który może spowodować obrażenia dłońmi i uszkodzić skórę. Przelicznik znajduje się w zasięgu łopatek.

PRZESTROGA

**Zmiana kierunku obrotów.** Wyłącz urządzenie i poczekaj, aż łopatki całkowicie się zatrzymają, zanim przelicznysz przelicznik kierunku obrotów znajdujący się na obudowie silnika. Włączenie go, gdy łopatki się obracają, może spowodować obrażenia dłońmi i uszkodzić skórę. Przelicznik znajduje się w zasięgu łopatek.



**Gorąca żarówka i szklany klosz.** Przed dotknięciem żarówek poczekaj, aż ostygną, i podtrzymuj klosz obiema rękami podczas odkręcania go z oprawy. Włączona żarówka jest na tyle gorąca, że może spowodować poparzenie, a upuszczony szklany klosz rozpadła się na ostre kawałki. Przed wymianą żarówki odłącz zasilanie.

**Baterie pilotów zdalnego sterowania.** Wkładaj baterie zgodnie z biegunowością, trzymaj komorę baterii zamkniętą i nigdy nie ładuj baterii, która nie jest oznaczona jako akumulator, ani nie wrzuć żadnej baterii do ognia. Baterie włożone w niewłaściwym kierunku, niewłaściwie ładowane lub podgrzewane mogą wycieć lub eksplodować. Przechowuj nowe i użyte baterie w miejscu niedostępnym dla dzieci i oddzielaj użyte baterie od punktu zbiórki baterii.

**Ostrzeżenie przed krawędzią podczas montażu.** Podczas obchodzenia się z płytą montażową, osłoną (canopy) i uchwytyami łopatek nosi rękawice. Tłoczne elementy metalowe mogą ostrzeżenie krawędzi, które mogą przeciąć skórę pod naciskiem dłoni. Nie przesuwaj palca wzdłuż krawędzi w celu znalezienia otworu.

INFORMACJA

Zachowaj niniejszą instrukcję

Ta ulotka zawiera wyłącznie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa. Przed instalacją grzejnika należy zapoznać się z pełną instrukcją obsługi dostarczoną do produktu oraz zachować oba dokumenty razem z urządzeniem, aby były dostępne dla każdej osoby, która w przyszłości będzie je serwisować, opróżniać lub demontować.



Uwagi dotyczące utylizacji



Jeśli w Twoim kraju obowiązują przepisy prawne dotyczące utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych, ten symbol umieszczony na produkcie lub opakowaniu oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Zamiast tego należy przekazać go do punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Utylizując produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami, chronisz środowisko naturalne oraz zdrowie innych ludzi przed negatywnymi skutkami niewłaściwego postępowania z odpadami. Aby uzyskać informacje na temat recyklingu i utylizacji tego produktu, skontaktuj się z lokalnym urzędem lub firmą zajmującą się odbiorem odpadów komunalnych.

Przedstawiony symbol oznacza, że urządzenie należy utylizować oddzielnie od niesortowanych odpadów komunalnych.

**Producent i importer (UK)**  
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlin, Niemcy  
Kontakt: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Niniejszy Chal-Tec GmbH oświadcza, że urządzenie jest zgodne z obowiązującymi wymogami prawnymi. Pełny tekst deklaracji zgodności oraz oświadczenia o zgodności dostępny jest pod następującym adresem: <http://use.Berlin>

Português

PT

Ventiladores de Teto - Avisos de Segurança

Leia atentamente estas instruções de segurança antes de utilizar o aparelho. Guarde este folheto para referência futura.

Digitalize o código QR para aceder ao manual do utilizador completo — incluindo instruções de funcionamento, limpeza e resolução de problemas — juntamente com informações adicionais sobre o produto e a Declaração de Conformidade aplicável. A versão mais recente está disponível online em <http://use.Berlin>.

**O que é este aparelho.** Este aparelho é uma ventoinha de teto com unidade de iluminação integrada, para uso doméstico interior apenas. É ligado permanentemente à instalação elétrica fixa do edifício e não possui ficha. Não se destina a uso comercial, industrial ou agrícola, e não é um aquecedor de ambiente, um ar condicionado ou um purificador de ar.

**Quem pode instalá-lo.** A instalação deve ser efetuada por uma pessoa qualificada para trabalhar em cablagem elétrica fixa, seguindo as regras nacionais de cablagem do país de utilização. Uma fixação ou cablagem incorreta pode fazer o aparelho cair ou deixar peças sob tensão acessíveis. Não instale o aparelho por si próprio, a menos que possua essa qualificação.

**Utilização indevida previsível.** Não instale o aparelho numa casa de banho, sala de duche, lavanderia, sauna, terraço coberto ou qualquer outro local húmido, molhado ou exterior, e nunca o suspenda a partir de uma tomada elétrica, de uma placa de gesso cartonado, de um painel de teto ou de um gancho de candeio de capacidade inferior à carga desconnexão. Não pendure nada nas pás, na campânula ou na haste, e não utilize o fluxo de ar para secar roupa. Cada uma destas situações pode causar choque elétrico ou queda do aparelho.

PERIGO

PERIGO ELÉTRICO

**Fiação sob tensão.** Desligue o circuito de alimentação no quadro elétrico e proteja-o contra uma nova ligação antes de instalar, limpar, substituir uma lâmpada ou realizar a manutenção do aparelho. O aparelho está ligado diretamente à instalação fixa, pelo que os seus terminais permanecerão sob tensão mesmo quando a ventoinha e a luz são desligadas no controlo remoto. O contacto com condutores sob tensão pode ser fatal.



**Ligação à terra.** O aparelho deve ser ligado ao condutor de proteção terra da instalação fixa. Sem uma ligação à terra em funcionamento, uma única falha de isolamento coloca a estrutura metálica sob tensão e o choque resultante pode ser fatal. Não ligue o aparelho num ponto onde não exista condutor de proteção terra disponível.

**Isolamento na alimentação.** Deve ser instalado um dispositivo de desconexão de todos os polos, com uma separação de contacto de pelo menos 3 mm em cada polo, na fiação de alimentação do aparelho. Sem este dispositivo, o aparelho não pode ser desligado para manutenção e as peças sob tensão permanecem energizadas enquanto alguma trabalha nelas. A instalação deste dispositivo faz parte do trabalho de instalação.

**Locais húmidos e molhados.** Instale e utilize o aparelho apenas em divisões interiores secas. A humidade que atinja o motor, o bloco de terminais ou o casquilho da lâmpada provoca um curto-circuito e pode colocar a estrutura sob tensão. Nunca o instale numa casa de banho, lavanderia, sauna ou em qualquer local exposto às intempéries.

ADVERTÊNCIA

**Queda do aparelho.** Fixe o aparelho apenas a um elemento estrutural do teto, ou a um ponto de fixação que o instalador tenha verificado como capaz de suportar a carga contínua de uma ventoinha com esta massa. Uma ventoinha que caia em funcionamento atinge tudo o que estiver por baixo e pode matar. Nunca a fixe a uma parede de gesso cartonado, a um painel de teto, a uma campânula, a uma treca ou a um gancho de lâmpada existente cuja capacidade seja desconhecida.

**Queda de pás.** Não coloque o aparelho em funcionamento com uma pá dobrada, fissurada ou solta, ou com um parafuso de pé em falta ou não totalmente apertado. A pá projetada a alta velocidade atravessa a sala e pode causar uma lesão fatal na cabeça. Desligue, isole a alimentação e mande verificar as pás e os suportes antes de o pôr novamente em funcionamento.

**Pás em rotação.** Mantenha as mãos, a cabeça, ferramentas, cabos de escovas e objetos longos fora da área de varrimento sempre que o aparelho estiver em funcionamento. As pás giram a uma velocidade suficiente para partir dedos e cortar o couro cabeludo, e qualquer objeto que atinjam é projetado através da sala. Desligue e aguarde até que as pás tenham parado completamente antes de estender a mão para a área de varrimento.

**Altura de montagem.** Instale o aparelho de forma a que as pás fiquem a mais de 2,3 m acima do piso acabado. Uma altura inferior a esta, uma pessoa de pé, a esticar-se ou a levantar um objeto pode ser atingida na cabeça ou nas mãos pelas pás. Ao escolher a posição, mantenha camas, camas de casal em altura, plataformas elevadas, escadas e superfícies de trabalho fora da área diretamente abaixo das pás.

**Crianças e supervisão.** Não deixe as crianças brincar com o aparelho ou por baixo dele, não levante uma criança na direção dele, e mantenha mobiliário do qual uma criança possa subir afastado da área abaixo das pás. As crianças estimam-se, lançam objetos e são feridas a uma altura da cabeça que os adultos passam por baixo em segurança. Mantenha o controlo remoto fora do alcance das crianças.

**Quem pode utilizar o aparelho.** Crianças a partir dos 8 anos, e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento para utilizar o aparelho, só podem utilizá-lo sob supervisão ou após terem recebido instruções sobre a sua utilização em segurança, e apenas se compreenderem os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. As crianças não devem limpar o aparelho nem realizar tarefas de manutenção da responsabilidade do utilizador, salvo se estiverem sob supervisão.

**Trabalho em altura.** Utilize uma plataforma estável e conte com uma segunda pessoa ao montar, limpar ou substituir a lâmpada do aparelho, e nunca trabalhe sobre uma cadeira, uma cama ou o braço de um sofá. O trabalho é realizado por cima da cabeça com os braços em extensão total e um conjunto pesado, e uma queda dessa altura provoca lesões graves na cabeça e na coluna. Isole primeiro a alimentação para que a ventoinha ou a luz não possam ligar-se enquanto trabalha no aparelho.

**Afrouxamento das fixações durante o serviço.** Verifique os parafusos das pás, a ligação da barra de suspensão e os parafusos da cúpula pelo menos uma vez por ano, e novamente após qualquer período de vibração ou ruído anormal. A vibração contínua afrouxa os fixadores ao longo do tempo, e a falta que se segue ocorre sem aviso prévio, muitas vezes sem que ninguém esteja a observar o aparelho. Deixe de utilizá-lo e mande-o verificar se apresentar oscilação, estalidos ou chocalhar.

PERIGO

RISCO DE INCÊNDIO

**Potência da lâmpada.** Utilize apenas lâmpadas do tipo de casquilho e da potência máxima indicados no aparelho e referidos no manual de instruções. Uma lâmpada de potência superior, ou um casquilho errado forçado no suporte, sobreaquece o suporte, a cablagem interna e o quebra-luz, podendo provocar um incêndio no vão do teto. Nunca modifique o suporte da lâmpada para utilizar uma lâmpada diferente.

**Acumulação de calor.** Não cubra a unidade de iluminação ou a caixa do motor com tecido, papéis, e materiais inflamáveis e outros materiais combustíveis afastados das pás e da luz. O calor retido no suporte da lâmpada pode incendiar o que o cobre. Mantenha o aparelho desimpedido em todos os lados.

CUIDADO

**Inverter o sentido de rotação.** Desligue o aparelho e aguarde até que as pás parem completamente antes de acionar o interruptor de sentido de rotação na carcaça do motor. Acioná-lo enquanto as pás giram pode ferir a sua mão e danificar o motor. O interruptor situa-se ao alcance das pás.

**Lâmpada e globo de vidro quentes.** Deixe as lâmpadas arrefecer antes de as tocar e apoie o globo com ambas as mãos ao desrosceá-lo do respetivo encaixe. Uma lâmpada em uso está suficientemente quente para causar queimaduras, e um globo de vidro que caia parte-se em pedaços cortantes. Isole a alimentação antes de substituir a lâmpada.

**Pilhas do controlo remoto.** Introduza as pilhas com a polaridade correta, mantenha o compartimento das pilhas fechado e não recarregue uma pilha que não esteja identificada como recarregável, nem coloque qualquer pilha no fogo. Pilhas colocadas com a polaridade errada, carregadas incorretamente ou aquecidas podem verter líquido ou explodir. Mantenha as pilhas novas e usadas fora do alcance das crianças e leve as pilhas usadas a um ponto de recolha de pilhas.

**Arestas cortantes durante a montagem.** Use luvas ao manusear a placa de montagem, a curtes das pás e as peças de metal presentes na placa. As arestas cortantes que cortam a pele sob pressão da mão. Não passe o dedo ao longo de uma aresta para localizar um orifício.



## INFORMAÇÃO

### Guarde estas instruções

Este folheto contém apenas os avisos de segurança. Leia o manual de instruções completo fornecido com o radiador antes de o instalar e guarde ambos os documentos junto do produto, para que qualquer pessoa que o repare, esvazie ou remova mais tarde os possa consultar.



### Considerações sobre a eliminação



Se existir um regulamento legal para a eliminação de dispositivos elétricos e eletrónicos no seu país, este símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Em vez disso, deve ser levado a um ponto de recolha para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminá-lo de acordo com as regras, está a proteger o ambiente e a saúde dos seus semelhantes de consequências negativas. Para obter informações sobre a reciclagem e eliminação deste produto, contacte as autoridades locais ou o serviço de recolha de resíduos domésticos da sua área.

O símbolo apresentado indica que este aparelho deve ser eliminado separadamente do lixo urbano indiferenciado.

### Fabricante e Importador (Reino Unido)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlim, Alemanha  
Contacto: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Através da presente, a Chal-Tec GmbH declara que o equipamento está em conformidade com os requisitos legais relevantes. O texto integral da declaração de conformidade e da Declaração de Conformidade estão disponíveis no seguinte endereço de internet:  
<http://use.berlin>

## Română

## RO

### Ventilatoare de tavan - Avertismente de siguranță

Ţiţiţi cu atenţie aceste instrucţiuni de siguranţă înainte de a utiliza aparatul. Păstraţi aceste broşuri pentru consultare ulterioară.

Scanaţi codul QR pentru a accesa manualul complet de utilizare — inclusiv instrucţiunile de utilizare, curăţare şi deparare — precum şi informaţii suplimentare despre produs şi Declaraţia de conformitate aplicabilă. Cea mai recentă versiune este disponibilă online la <http://use.berlin>.

**Ce este acest aparat.** Acest aparat este un ventilator de tavan cu unitate de iluminat integrată, destinat exclusiv utilizării casnice în interior. Acesta este conectat permanent la instalaţia electrică fixă a clădirii şi nu are stecher. Nu este destinat utilizării comerciale, industriale sau agricole şi nu este un aparat de încălzire în încăperi, un aparat de aer condiţionat sau un purificator de aer.

**Cine îl poate instala.** Instalarea trebuie efectuată de o persoană calificată să lucreze la cablaje electrice fixe, respectând normele naţionale de cablare ale ţării de utilizare. Fixarea sau cablarea încorectă poate face ca aparatul să cadă sau poate lăsa accesibile piese aflate sub tensiune. Nu instalaţi aparatul dumneavoastră înşivă decât dacă deţineţi această calificare.

**Utilizare greşită previzibilă.** Nu instalaţi aparatul într-o baie, cameră de dus, spălatorie, saună, terasă acoperită sau în orice altă locaţie umedă, udă sau exterioră şi nu îl suspendaţi niciodată de o priză electrică, o placă de gips-carton, o placă de tavan sau un cârlig de lampă cu capacitate de încărcare necunoscută. Nu agăţaţi nimic de palete, abajurul sau ţija de suspendare şi nu folosiţi fluxul de aer pentru a usca rufe. Fiecare dintre aceste situaţii poate duce fie la electrocutare, fie la căderea aparatului.

## PERICOL

### PERICOL DE ELECTROCUTARE



**Cablaj sub tensiune.** Deconectaţi circuitul de alimentare de la tabloul electric şi asiguraţi-vă că nu poate fi reponat din greşeală, înainte de a instala, curăţa, schimba un bec sau a efectua lucrări de întreţinere la aparat. Aparatul este conectat direct la instalaţia electrică fixă, astfel încât bornele sale rămân sub tensiune chiar şi atunci când ventilatorul şi lumina sunt oprite de la telecomandă. Contactul cu conductoarele sub tensiune poate fi fatal.

**Împănăntare.** Aparatul trebuie conectat la conductorul de protecţie (împănăntare) al instalaţiei electrice fixe. Fără o legătură de împănăntare funcţională, un singur defect de izolaţie poate pune sub tensiune carcasa metalică, iar socul electric care rezultă poate fi fatal. Nu conectaţi aparatul într-un punct în care nu este disponibil un conductor de protecţie.

**Izolare în circuitul de alimentare.** În cablajul de alimentare al aparatului trebuie montat un dispozitiv de deconectare pe tot poli, cu o distanţă de separare a contactelor de cel puţin 3 mm pe fiecare pol. Fără acesta, aparatul nu poate fi scos complet de sub tensiune pentru operaţiuni de întreţinere, iar componentele sub tensiune rămân active în timp ce o persoană lucrează la ele. Montarea acestui dispozitiv face parte din lucrările de instalare.

**Locuri umede şi cu apă.** Instalaţi şi utilizaţi aparatul numai în încăperi interioare uscate. Umezeala care ajunge la motor, la blocul de borne sau la duila becului provoacă un scurtcircuit şi poate pune sub tensiune carcasa. Nu instalaţi niciodată aparatul într-o baie, o spălatorie, o saună sau în orice loc expus intemperiiilor.

## AVERTIZARE

**Cădere accidentală a aparatului.** Fixaţi aparatul numai pe un element structural al plafonului sau pe un punct de ancorare pe care instalatorul l-a verificat ca fiind capabil să susţină sarcina de funcţionare a unui ventilator de această masă. Un ventilator care cade în timpul funcţionării loveşte tot ce se află dedesubt şi poate ude. Nu îl fixaţi niciodată pe o placă de gips-carton, pe o placă de tavan, pe o priză electrică sau pe un cârlig de lampă existent, a cărui capacitate nu este cunoscută.

**Cădere accidentală a paletei.** Nu porniţi aparatul cu o paletă îndoită, crăpată sau ruptă, sau cu un surte de paletă lipsă ori insuficient strâns. O paletă deteriorată la viteză transversală înăcrăpă şi poate provoca o vătămare fatală la cap. Oprită aparatul, deconectaţi alimentarea şi verificaţi palele şi suporturile înainte de a-l porni din nou.

**Palete în rotaţie.** Țineți mâinile, capul, unelte, cozile de perie și obiectele lungi în afara zonei de rotație ori de câte ori aparatul funcționează. Palele se roteșc rapid și pot răni degetele și a tăia scalpul, iar orice obiect lovit de acestea este aruncat prin încăperea. Oprită aparatul și așteptați ca palele să se oprească complet înainte de a introduce mâna în zona de rotație.



**Înălțimea de montare.** Instalați aparatul astfel încât palele să se afle la o înălțime de peste 2,3 m față de suprafața finită. Sub această înălțime, o persoană aflată în picioare, care se întinde sau ridică un obiect poate fi lovită la cap sau la mâini de palete. Atunci când alegeți poziția, mențineți paturile, paturile suprapuse, platformele ridicate, scările și balustrade de lucru în afara zonei aflate direct sub palete.

**Copiii și supravegherea.** Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul sau sub acesta, nu ridicați un copac pe lângă el și nu mențineți mobilierul pe care un copil s-ar putea urca la distanță de sub palete. Copiii se întind în sus, aruncă obiecte și sunt răniți la o înălțime a capului pe sub care adulții trec în siguranță. Nu lăsați telecomanda la îndemâna copiilor.

**Cine poate folosi aparatul.** Copiii cu vârsta de la 8 ani, precum și persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiența și cunoștințele necesare pentru a folosi aparatul pot și să utilizeze numai sub supraveghere sau după ce au fost instruite cu privire la folosirea lui în siguranță și numai dacă înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de copii decât sub supraveghere.

**Lucrul la înălțime.** Folosiți o platformă stabilă și o a doua persoană atunci când montați, curățați sau înlocuiți becurile aparatului și nu lucrați niciodată de pe un scaun, un pat sau brațul unei canapele. Lucrul se desfășoară deasupra capului, cu brațele întinse la maximum, manipulând un ansamblu greu, iar o cădere de la această înălțime provoacă leziuni grave la cap și la coloana vertebrală. Izolați mai întâi alimentarea electrică, astfel încât ventilatorul sau lumina să nu poată porni în timp ce lucrați la aparat.

**Stăbirea elementelor de fixare în timpul utilizării.** Verificați suruburile paletelor, conexiunea țijei de coborâre și suruburile capului cel puțin o dată pe an și din nou după orice perioadă de vibrații sau zgomete neobișnuite. Vibrațiile din timpul funcționării slăbesc treptat elementele de fixare, iar defecțiunile care urmează survine fără avertisment, adesea în momente în care nimeni nu supraveghează aparatul. Oprită utilizarea și solicitați o verificare dacă acesta oscilează, ticălește sau zăngăne.

## PERICOL

### PERICOL DE INCENDIU



**Puterea becului.** Montați numai becuri cu tipul de soclu și puterea maximă indicate pe aparat și menționate în manualul de instrucțiuni. Un bec cu putere mai mare sau un soclu încorect forțat în duile supraîncălzește duila, cablajul intern și abajurul și poate provoca un incendiu în spațiul tavanului. Nu modificați niciodată duila becului pentru a accepta un alt tip de bec.

**Acumularea de căldură.** Nu acoperiți unitatea de iluminat sau carcasa motorului cu material textil, hârtie sau decorațiuni și țineți perdelele și alte materiale combustibile la distanță de palete și de lumină. Căldura acumulată la duila becului poate aprinde tot ce o acoperă. Lăsați aparatul liber pe toate părțile.

## ATENȚIE

**Inversarea direcției.** Oprită aparatul și așteptați până când paletele s-au oprit complet înainte de a acționa comutatorul de direcție de pe carcasa motorului. Acționarea acestuia în timp ce paletele se roteșc vă poate răni mâna și poate deteriora motorul. Comutatorul se află la îndemâna paletei.



**Bec fierbinte și abajur din sticlă.** Lăsați becurile să se răcească înainte de a le atinge și susțineți abajurul cu ambele mâini în timp ce îl desprindeți din montură. Un bec în funcțiune este suficient de fierbinte pentru a provoca arsuri, iar un abajur din sticlă scăpat, pe jos se sparge în cioburi ascuțite. Deconectați alimentarea înainte de a schimba becul.

**Bateriile telecomenzilor.** Introduceți bateriile cu polaritatea corectă, menținând înșis compartimentul bateriilor, nu reîncărcați niciodată o baterie care nu este marcată ca reîncărcabilă și nu aruncați nimic baterii în foc. Bateriile introduse greșit, încărcate încorect sau supraîncălzite pot avea scurgeri sau pot exploda. Nu lăsați bateriile noi și cele uzate la îndemâna copiilor și duceți bateriile uzate la un punct de colectare a bateriilor.

**Margini ascuțite în timpul asamblării.** Purtați mănuși atunci când manipulați placa de montaj, capul și suporturile paletelor. Piese din metal stantat au margini tăioase care pot răni pielea sub presiunea mâinii. Nu treceți degetul de-a lungul unei margini pentru a localiza un orificiu.

## INFORMAȚII

### Păstrați aceste instrucțiuni

Acest pliant cuprinde numai avertismentele de siguranță. Țiţiţi manualul complet de instrucţiuni furnizat împreună cu radiatorul înainte de a-l instala şi păstraţi ambulele documente alături de produs, pentru orice persoană care îl va repara, goli sau demonta ulterior.



### Considerații privind eliminarea la deșeur



Dacă în țara dumneavoastră există o reglementare legală privind eliminarea aparatelor electrice și electronice, acest simbol de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere. În schimb, acesta trebuie predat la un punct de colectare separat, reciclează echipamentul electric și electronic. Prin eliminarea acestuia în conformitate cu reglementările, protejați mediul înconjurător și sănătatea semenilor dumneavoastră de consecințele negative. Pentru informații privind reciclarea și eliminarea acestui produs, vă rugăm să contactați autoritatea locală sau serviciul local de salubritate.

Simbolul afișat indică faptul că acest aparat trebuie eliminat separat de deșeurile municipale nesortate.

### Producător și Importator (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlim, Germania  
Contact: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Prin prezenta, Chal-Tec GmbH declară că echipamentul este în conformitate cu cerințele legale relevante. Textul integral al declarației de conformitate și al Declarației de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet:  
<http://use.berlin>

## Slovenčina

## SK

### Stropné ventilátory – Bezpečnostné upozornenia

Pred použitím spotrebiča si dôkladne prečítajte tieto bezpečnostné pokyny. Uchovajte tento leták pre budúce použitie.

Naskenovaným QR kódom získate prístup k úplnému návodu na použitie – vrátane pokynov na obsluhu, čistenie a riešenie problémov – ako aj k ďalším informáciám o výrobku a k príslušnému Vyhláseniu o zhode. Najnovšia verzia je dostupná online na adrese <http://use.berlin>

**Čo je toto zariadenie.** Toto zariadenie je stropný ventilátor s integrovanou svetelnou jednotkou, určený len na domáce použitie v interiéri. Je pripojený trvalo k pevnej elektrickej inštalácii budovy a nemá zástrčku. Nie je určený na komerčné, priemyselné ani polopriemyselné použitie a nie je to teplovzdušný ohrievač, klimatizácia ani čistiacia vzduchu.

**Kto ho môže inštalovať.** Inštaláciu musí vykonať osoba kvalifikovaná na prácu s pevným elektrickým vedením, podľa národných predpisov pre elektroinštalácie platných v krajine použitia. Nesprávne upevnenie alebo zapojenie môže spôsobiť poškodenie zariadenia alebo sprístupniť časti pod napätím. Neinštalujte zariadenie sami, pokiaľ nemáte túto kvalifikáciu.

**Predvšetkým nesprávne použitie.** Neinštalujte zariadenie v kúpeľni, spracovacom kúpeľni, saune, zastrešenej terase ani na inom vyhlom, mokrom alebo vonkajšom mieste, a nikdy ho nezavesujte na závesku, sadrokartónovú dosku, stropný panel ani hák na lampu s neznámou nosnosťou. Nezavesujte nič na lopatky, tienidlo ani tyč (downrod) a nepoužívajte prúd vzduchu na susenie bielizne. Každé z týchto konaní môže viesť k úrazu elektrickým prúdom alebo poškodeniu zariadenia.

## NEBEZPEČENSTVO

### NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM



**Vodiče pod napätím.** Pred inštaláciou, čistením, výmenou žiarovky alebo servisom spotrebiča vypnite napájací okruh na rozvádzači a zaistite ho proti opätovnému zapnutiu. Spotrebič je zapojený priamo do pevnej elektroinštalácie, takže je jeho svorky zostávajú pod napätím aj vtedy, keď sú ventilátor a svetlo vypnuté diaľkovým ovládačom. Kontakt s vodičmi pod napätím môže byť smrteľný.

**Uzemnenie.** Spotrebič musí byť pripojený k ochrannému uzemňovaciemu vodiču pevnej elektroinštalácie. Bez funkčného uzemnenia postáči jedna porucha izolácie na to, aby sa kovový kryt dostal pod napätie, a následný zásah elektrickým prúdom môže byť smrteľný. Nepripájajte spotrebič v mieste, kde nie je k dispozícii ochranný uzemňovací vodič.

**Odpojenie v napájaní.** Do napájacieho vedenia spotrebiča musí byť namontované v sélepoľné odpojacie zariadenie so vzdialenosťou kontaktov najmenej 3 mm v každom póle. Bez neho nemožno spotrebič pri servise odpojiť od napätia a čistiť pod napätím zostávajúce práce na spotrebiči aktívne. Všetky tieto zariadenia je súčasťou inštalácií.

**Vlhké a mokré priestory.** Spotrebič inštalujte a prevádzkujte iba v suchých vonútorných miestnostiach. Vlhkosť, ktorá sa dostane k motoru, svorkovnici alebo objímke žiarovky, spôsobí skrat a môže spôsobiť, že kryt bude pod napätím. Nikdy ho neinštalujte v kúpeľni, práčovni, saune ani na mieste vystavenom poveternostným vplyvom.

## VAROVANIE

**Padajúci spotrebič.** Spotrebič upevnite iba k nosnému prvku stropu alebo ku kotviacemu bodu, ktorého schopnosť uniesť prevádzkové zaťaženie ventilátora teho hmotnosti overil inštalátor. Ventilátor, ktorý spadne počas prevádzky, zasiahne všetko pod sebou a môže spôsobiť smrť. Nikdy ho neupneťujte k sadrokartónovému panelu, stropnému panelu, elektrickej záveske ani k existujúcemu háku na svetlido s neznámou nosnosťou.

**Padajúca lopatka.** Nepoužívajte spotrebič s ohnutou, prasknutou alebo uvoľnenou lopatkou, ani ak chýba skrutka lopatky alebo nie je úplne utiahnutá. Vychádzať odohodnoťte rýchlosť otáčania na spotrebiči a v prípade smrtelného poranenia hlavy. Vypnite spotrebič, odpojte napájanie a nechaťe skontrolovať lopatku a konzoly pred ďalším spustením.

**Rotujúce lopatky.** Kým je spotrebič v prevádzke, nedávajte ruku, hlavu, náradie, rukavice kief ani dlhé predmety do priestoru pohybu lopatiek. Lopatky sa točia dostatočne rýchlo na to, aby zlomili prsty a porazili pokožku hlavy, a čokoľvek zasiahnu, odstránia. Rýchlosť otáčania je nastavená na maximálnu rýchlosť pohybu lopatiek spotrebič vypnite a počkajte, kým sa lopatky úplne nezastavia.

**Spotrebná výška.** Spotrebič neinštalujte tak, aby boli lopatky vo výške viac ako 2,3 m nad holičovou podlahou. Pod touto výškou môže osoba stojaca, natahujúca sa alebo zdvíhajúca predmet utrieť odu do hlavy alebo ruk lopatkami. Pri výbere polohy odbojte na to, aby sa priamo pod lopatkami nenachádzali postele, pracovné dosky, vyvýšené plochy, schody ani pracovné dosky.

**Deti a dohľad.** Nedovoľte deťom hrať sa so spotrebičom ani pod ním, nedvihalie dieťa smerom k nemu a zabráňte prístupu k nábytku, z ktorého by dieťa mohlo vyliezť pod lopatky. Deti sa naháňajú rukami, hádzajú predmety a zraňujú sa vo výške hlavy, pod ktorou dosteli bezpečne prechádzajú. Diaľkové ovládanie uchovávajú mimo dosahu detí.

**Kto môže spotrebič používať.** Deti od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí nie sú schopní bezpečne používať spotrebič. Všetky deti musia byť pod dohľadom dospelého. Vždy používajte spotrebič iba podľa návodu na použitie a po poučení o jeho bezpečnom používaní, a len ak rozumete súvisiacim rizikám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie ani používateľskú údržbu spotrebiča, pokiaľ nie sú pod dohľadom.

**Práca vo výške.** Pri montáži, čistení alebo výmene svetelných zdrojov spotrebiča používajte stabilnú plošinu a druhú osobu na nikly na ňom nepracuje zo stoličky, postele alebo operadla gauča. Práca sa vykonáva nad hlavou v maximálnom vzopretí s ťažkou zostavou a pád z takejto výšky spôsobuje vážne poranenie hlavy a chrbtice. Najprv odpojte napájanie, aby sa ventilátor alebo svetlo nemohli spustiť počas práce na ňom.

**Uvoľňovanie spojov počas používania.** Aspoň raz za rok a znova po každom odbohu vibrácií alebo výnájdného hlučného kontrolovajte skrutky lopatiek, spojenie predizolovacej tyče a skrutky krytu. Trvalé vibrácie postupne uvoľňujú spojovacie prvky a následné poškodenie prichádza bez varovania, často vtedy, keď na spotrebič nikto nedohlada. Ak spotrebič vibruje, tiká alebo chrápe, prestaňte ho používať a dajte ho skontrolovať.

## NEBEZPEČENSTVO

### NEBEZPEČENSTVO POŽIARU



**Menovitý výkon žiarovky.** Používajte iba žiarovky s typom pätice a maximálnym výkonom uvedeným na spotrebiči a v návode na obsluhu. Žiarovka s vyšším výkonom alebo nesprávna pätica násilne zasunutá do objímky spôsobí prehriatie objímky, vnútornej kabeľáže a tienidla a môže vyvolať požiar v priestore stropu. Nikdy neupravujte objímku žiarovky tak, aby prijala inú žiarovku.

**Hromadenie tepla.** Nezakrývajte svetelnú jednotku ani kryt motora textíliou, papierom ani inými predmetmi a udržiavajte závesy a iné horľavé materiály mimo dosahu lopatiek a svetla. Nahradením tepla pri objímke žiarovky môže zapáliť to, čo ju zakrýva. Ponechajte okolie spotrebiča zo všetkých strán voľné.

## POZOR

**Zmena smeru otáčania.** Vypnite spotrebič a počkajte, kým sa kryt úplne nezastavia, až potom ovládajte prepínač smeru na listy motora. Ak nim pohnete počas otáčania listov, môžete si poraniť ruku a poškodiť motor. Prepínač sa nachádza v dosahu listov.

**Horúca žiarovka a sklenené tienidlo.** Pred dotykom nechaťe žiarovky vychladnúť a pri odobraní tienidla z uchytenia ho pridržte oboma rukami. Žiarovka počas prevádzky je natoľko horúca, že môže spôsobiť popáleniny, a sklenené tienidlo sa rozbieja na ostré úlomky. Pred výmenou žiarovky odpojte napájanie.

**Batérie diaľkového ovládača.** Vložte batérie so správnou polaritou, udržiavajte priestor na batérie zatvorený a nikdy neabíjajte batériu, ktorá nie je označená ako nabíjateľná, ani nevhadzujte žiadnu batériu do ohňa. Nesprávne vložené, nesprávne nabíjané alebo prehriate batérie môžu vytiecť alebo vybuchnúť. Nové aj použité batérie uchovávajú mimo dosahu detí a použité batérie odovzdajte na zberné miesto batérii.

**Ostré hrany počas montáže.** Pri manipulácii s montážnou doskou, krytom a držiakmi listov noste rukavice. Lisované kovové diely majú ostré hrany, ktoré môžu pri ťiaku ruku poraziť pokožku. Neprechádzajte prstom pozdĺž hrany, aby ste našli otvor.



## INFORMÁCIE

### Tieto pokyny uschovajte

Tento leták obsahuje iba bezpečnostné upozornenia. Pred inštaláciou radiátora si prečítajte úplný návod na obsluhu a dodajte spolu s radiátorom a uschovajte oba dokumenty spolu s výrobkom pre kohokoľvek, kto ho v budúcnosti bude servisovať, vypúšťať alebo demontovať.



### Informácie o likvidácii



Ak vo vašej krajine platí zákonný predpis o likvidácii elektrických a elektronických zariadení, tento symbol na výrobku alebo na bale znamená, že tento výrobok sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Namiesto toho ho treba odovzdať na zbernom mieste určenom na recykliáciu elektrických a elektronických zariadení. Likvidáciu v súlade s predpismi a príslušnými životnými prostriedkami a zdravie svojich blízkych pred negatívnymi následkami. Informácie o recykliácii a likvidácii tohto výrobku vám poskytne váš miestny úrad alebo služba zberu domového odpadu.

Zobrazený symbol znamená, že tento spotrebič sa musí likvidovať oddelene od netriedeného komunálneho odpadu.

### Výrobca a dovozca (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlentstrasse 25  
10243 Berlin, Nemecko

### Contact: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Spoločnosť Chal-Tec GmbH týmto vyhlasuje, že zariadenie je v súlade s príslušnými zákonnými požiadavkami. Úplné znenie vyhlásenia o zhode a vyhlásenia o súlade je k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese: <http://use.berlin>

## Slovenščina

SL

### Stropni ventilatorji – varnostna opozorila

Pred uporabo aparata natančno preberite ta varnostna navodila. Ta list shranite za poznejšo uporabo.

Skenirajte kodo QR za dostop do celotnega uporabniškega priročnika – vključno z navodili za uporabo, čiščenje in odpravljanje težav – ter dodatnimi informacijami o izdelku in veljavno izjavo o skladnosti. Najnovjša različica je na voljo na spletnem naslovu <http://use.berlin>.

**Kaj je ta naprava.** Ta naprava je stropni ventilator z vgrajeno ločilo, namenjen izključno domaćini uporabi. Trajno je priključeno na fiksno napeljavno napeljavno stavbo in nima vtika. Ni namenjena za komercialno, industrijsko ali kmetijsko uporabo in ni grelnik prostora, klimatska naprava ali čistilnik zraka.

**Kdo jo sme namestiti.** Namestitev mora izvesti oseba, usposobljena za delo na fiksni elektricni napeljavi, v skladu z nacionalnimi predpisi o napeljavni države. Nepravilna pritrditev ali ožičenje lahko povzroči, da naprava pade, ali pusti dostopne dele pod napetostjo. Naprave ne nameščajte sami, razen če imate ustrezno usposobljenost.

**Predvidljiva napaka uporaba.** Naprave ne nameščajte v kopalnici, prihi, pralnici, savni, pokriti terasi ali na katerem koli drugem vlažnem, mokrem ali zunanjem mestu, in je nikoli ne obesaite na vtico, ploščo iz mavčnega kartona, stropno ploščo ali kavelj za svetilno neznanе nosilnosti. Na lopaticah, senčnikih ali spustno palico nicher ne obesajte in ne uporabljajte zračnega toka za sušenje perila. Vsako od tega lahko povzroči električni udar ali padec naprave.

## NEVARNOST

### NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA



**Napetost pod obremenitvijo.** Pred namestitvijo, čiščenjem, izključitvijo žarnice ali servisiranjem naprave izklopite napeljavno tokokrog na razdelilni omari in ga zavaruje pred ponovnim vklopom. Naprava je priključena neposredno na fiksno napeljavno, zato njeni priključki ostanejo pod napetostjo tudi takrat, ko sta ventilator in luč izklopljena z daljinskim upravljalnikom. Stik z vodniki pod napetostjo je lahko usoden.

**Ozemljitev.** Naprava je treba priključiti na zaščitni ozemljitveni vodnik fiksne napeljave. Brez delujoče ozemljitvene povezave lahko ena sama okvara izolacije povzroči, da kovinsko ohišje postane pod napetostjo, posledični električni udar pa je lahko usoden. Naprave ne priključite na mestu, kjer zaščitni ozemljitveni vodnik ni na voljo.

**Ločevanje v napajanje.** V napajalno napeljavno napravo je treba vgraditi večpolno ločilo stikalo z razmikom kontaktov najmanj 3 mm na vsakem polu. Brez njega naprava ni mogla napraviti brez napetosti za servisiranje, deli pod napetostjo pa ostanejo pod napetostjo, medtem ko nekdo dela na njih. Vgradnja te naprave je del inštalacijskih del.

**Vlažni in mokri prostori.** Napravo namestite in uporabljajte samo v suhih notranjih prostorih. Vлага, ki pride do motorja, priključne sponke ali podnožja žarnice, povzroči kratki stik in lahko povzroči, da ohišje postane pod napetostjo. Nikoli je ne nameščajte v kopalnici, pralnici, savni ali kjer koli, kjer je izpostavljena vremenskim vplyvom.

## OPOZORILO

**Padeč naprave.** Napravo pritrdite samo na nosilni konstrukcijski element stropa ali na pritrdilno točko, za katero je monter preveril, da lahko prenese obratovalno obremenitev ventilatorja te mase. Ventilator, ki med delovanjem pade, udari v vse, kar je pod njim, in lahko povzroči smrt. Nikoli ga ne pritrjujte na mavčno ploščo, stropno ploščico, vtičnico ali obstoječi kavelj za svetiliko neznanе nosilnosti.



**Padeč lopatice.** Naprave ne uporabljajte z upognjeno, počeno ali zrahljano lopatico ali z manjkajočimi oziroma ne popolnoma pritrjenimi vijakom lopatice. Lopatica, ki se odtrga med delovanjem, preleti prostor in lahko povzroči smrtno nevarno poškodbo glave. Izlopite napravo, izlopite napajanje in pred ponovnim zagotavljanjem preverite lopatice in nosilce.

**Vrteče se lopatice.** Med delovanjem naprave naj bodo roke, glava, orodja, ročaj sekič in dolgi predmeti izven območja vrtenja lopatic. Lopatice se vrtiljo dovolj hitro, da lahko zlomijo prste in razrežejo lasišče, vse, kar zadenejo, pa vržejo po prostoru. Napravo izlopite in počakajte, da se lopatice popolnoma ustavijo, preden posežete v območje vrtenja.

**Višina namestitve.** Napravo namestite tako, da so lopatice več kot 2,3 m nad končnimi tlemi. Pod to višino lahko oseba, ki stoji, še sega navzgor ali dviguje predmet, z lopaticami udari po glavi ali rokah. Pri izbiri položaja poskrbite, da postelje, pograde, dvignjene ploščadi, stopnice in delovne površine niso neposredno pod lopaticami.

**Otroci in nadzor.** Ne dovolite otrokom, da se igrajo z napravo ali pod njo, ne dvigujte otroka pritoj nje in poskrbite, da pod lopaticami ni pohištva, po katerem bi otrok lahko povzpel. Otroci segajo navzgor, mečejo predmete in se poskušajo na višini glave, pod katero odrasli varnost hodijo. Daljinski upravljalnik hranite izven dosega otrok.

**Kdo lahko uporablja napravo.** Otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja za uporabo naprave, jo smejo uporabljati le pod nadzorom ali po tem, ko so bili poučeni o varni uporabi naprave, in le če razumejo nevarnosti, ki so s tem povezane. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo čistiti naprave ali izvajati uporabniškega vzdrževanja na njej, razen če so pod nadzorom.

**Delo na višini.** Pri montaži, čiščenju ali menjavi žarnic na napravi uporabite stabilno platformo in poskrbite za pomoč druge osebe, nikoli pa ne delajte na stolu, postelji ali naslonjaku kavča. Določa poteka nad glavo z tlenjenimi rokami s težkim sklopom, padeč s te višine pa lahko povzroči hude poškodbe glave in hrbtenice. Pred začetkom dela najprej izlopite napajanje, da se ventilator ali luč med delom ne moreta nenadoma vklopiti.

**Popuščanje pritrdilnih elementov med uporabo.** Vsaj enkrat letno preverite vijake lopatic, priključke spustne palice in vijake pokrova, prav tako pa tudi po vsakem obdobju vibracij ali nenavadnega hrupa. Neprazne vibracije sčasoma povzročijo pritrdilne elemente, do okvare pa lahko pride nenapovedano, pogosto takrat, ko naprave nihče ne opazuje. Prenehajte uporabljati napravo in jo dajte pregledati, če se maje, škriplje ali ropota.

## NEVARNOST

### NEVARNOST POŽARA

**Moč žarnice.** Vstavite le žarnice z ustreznim tipom podnožja in največjo močjo, ki sta navedena na napravi in v navodilih za uporabo. Žarnice z večjo močjo ali z napačnim položajem, na silo vstavljeni v vtičnico, povzročijo pregrevje vtičnice, notranje napeljav in senčnika lahko sproži požar v stropnem prostoru. Nikoli ne spreminjajte vtičnice za žarnico, da bi vanjo vstavili drugačno žarnico.



**Kopiranje toplot.** Svetlobne enote ali ohlajša motorja ne prekrivajte s tkanino, papirjem ali okrasni ter poskrbite, da zavese in drug gorljiv material ne pridejo v stik s krilil in lučjo. Ujeta toplota pri vtičnici za žarnico lahko vžge material, ki jo prekriva. Poskrbite, da bo naprava prosta z vseh strani.

## PREVIDNO

**Preklop smeri vrtenja.** Izlopite napravo in počakajte, da se lopatice popolnoma ustavijo, preden uporabite stikalo za smer na višiji motorju. Uporaba stikala, medtem ko se lopatice vrtilje, lahko poškoduje vašo roko in okvari motor. Stikalo se nahaja v dosegu lopatic.



**Vročna žarnica in stekleno senčilo.** Pred dotikanjem počakajte, da se žarnice ohladijo, in senčilo pri odstranjevanju z ohlišja podprite z obema rokama. Žarnica med delovanjem je dovolj vroča, da lahko povzroči opekline, padlo stekleno senčilo pa se razbije na ostre kosčke. Pred menjavo žarnice izlopite napajanje.

**Baterije daljinskega upravljalnika.** Baterije vstavite s pravilno usmerjenostjo polov, poskrbite, da je predal za baterije vedno zaprt, ter nikoli ne polnite baterije, ki ni označena kot polnilna, in je ne mečite v ogenj. Nepravilno vstavljen, napačno priključen ali sežeto baterije lahko puščejo ali eksplodirajo. Nove in rabljene baterije hranite izven dosega otrok, rabljene pa odnesite na zbirno mesto za baterije.

**Ostri robovi med sestavljanjem.** Pri rokovanju z montažno ploščo, pokrovom in nosilci lopatic nosite rokavice. Stisnjeni kovinski deli imajo ostre robove, ki lahko pod pritiskom roke urežejo kožo. S prstom ne drsite po robu, da bi poiskali odprtino.

## INFORMACIJE

### Shranite ta navodila

Ta letak vsebuje samo varnostna opozorila. Pred namestitvijo radorja preberite celoten priročnik z navodili, priloge in vsebino, ki jo vsebuje dokumenta shranite skupaj z izdelkom za vsakogar, ki ga bo pozneje servisiral, izprazni ali odstrani.



### Napotki za odstranjevanje



Če v vaši državi velja zakonska ureditev glede odstranjevanja električnih in elektronskih naprav, ta simbol na izdelku ali embalaži pomeni, da tega izdelka ne smete odvračati med gospodinske odpadke. Namesto tega ga je treba odvzeti na zbirnem mestu za recikliranje električne in elektronske opreme. S pravilnim odstranjevanjem varujete okolje in zdravje soljudi pred negativnimi posledicami. Za informacije o recikliranju in odstranjevanju tega izdelka se obrnite na lokalne oblasti ali na svojo službo za odvoz gospodinskih odpadkov.

Prikazani simbol pomeni, da je treba to napravo odstraniti ločeno od nesortiranih komunalnih odpadkov.

### Proizvajalec in uvoznik (Združeno kraljestvo)

Chal-Teck GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlin, Nemčija

Kontakt: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

S tem podjetje Chal-Teck GmbH izjavlja, da je oprema skladna z ustreznimi zakonskimi zahtevami. Celotno besedilo izjave o skladnosti in izjave o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: <http://use.berlin>

## Español

## ES

### Ventiladores de techo: advertencias de seguridad

Lea atentamente estas instrucciones de seguridad antes de utilizar el aparato. Conserve este folleto para futuras consultas.

Escanee el código QR para acceder al manual de usuario completo (incluidas las instrucciones de funcionamiento, limpieza y solución de problemas), así como información adicional sobre el producto y la Declaración de Conformidad correspondiente. La versión más reciente está disponible en línea en <http://use.berlin>.

**Qué es este aparato.** Este aparato es un ventilador de techo con unidad de luz integrada, para uso doméstico en interiores exclusivamente. Se conecta de forma permanente a la instalación eléctrica fija del edificio y no dispone de enchufe. No está diseñado para uso comercial, industrial o agrícola, y no es un calefactor de ambiente, un aire acondicionado ni un purificador de aire.

**Quién puede instalarlo.** La instalación debe ser realizada por una persona cualificada para trabajar con cableado eléctrico fijo, siguiendo la normativa de cableado nacional del país de uso. Una fijación o un cableado incorrectos pueden hacer que el aparato se caiga o dejar partes con tensión accesibles. No instale el aparato usted mismo a menos que posea dicha cualificación.

**Uso indebido previsible.** No instale el aparato en un cuarto de baño, una ducha, un lavadero, una sauna, una terraza cubierta ni en ningún otro lugar húmedo, mojado o al aire libre, y nunca lo suspenda de una toma de corriente, una placa de yeso laminado, una baldosa de techo o un gancho para lámparas de capacidad de carga desconocida. No cuelgue nada de las aspas, la pantalla ni la varilla, y no utilice el flujo de aire para secar ropa. Cualquiera de estas acciones puede provocar una descarga eléctrica o la caída del aparato.

## PELIGRO

### PELIGRO ELÉCTRICO

**Cableado con tensión.** Apague el circuito de alimentación en el cuadro eléctrico y asegúrelo contra una posible reconexión antes de instalar, limpiar, cambiar una bombilla o realizar el mantenimiento del aparato. El aparato está conectado directamente a la instalación fija, por lo que los surtos buenos siguen con tensión incluso cuando el ventilador ya está apagado; continúe el mando a distancia. El contacto con conductores con tensión puede ser mortal.



**Puesta a tierra.** El aparato debe conectarse al conductor de protección de tierra de la instalación fija. Sin una conexión a tierra en buen estado, un solo fallo de aislamiento hace que la carcasa metálica quede con tensión, y la descarga eléctrica resultante puede ser mortal. No conecte el aparato en un punto donde no haya un conductor de protección de tierra disponible.

**Aislamiento en la alimentación.** Debe instalarse en el cableado de alimentación del aparato un dispositivo de desconexión onnipolar con una separación de contacto de al menos 3 mm en cada polo. Sin él, no es posible dejar el aparato sin tensión para su mantenimiento, y las partes con tensión permanecen energizadas mientras alguien trabaja en ellas. La instalación de este dispositivo forma parte del trabajo de instalación.

**Lugares húmedos y mojados.** Instale y utilice el aparato únicamente en espacios interiores secos. No permita que la humedad que llegue al motor, al bloque de bornes o al portalámparas provoque un cortocircuito y puede dejar la carcasa con tensión. No lo instale nunca en un baño, una lavandería, una sauna o cualquier lugar expuesto a la intemperie.

## ADVERTENCIA

**Caída del aparato.** Fije el aparato únicamente a un elemento estructural del techo, o a un punto de anclaje que el instalador haya verificado como capaz de soportar la carga de funcionamiento de un ventilador de esta masa. Un ventilador que se desprende mientras funciona golpea todo lo que haya debajo y puede provocar la muerte. No lo fije nunca a una placa de yeso laminado, a una baldosa de techo, a una toma de corriente ni a un gancho de lámpara existente de capacidad desconocida.



**Caída de una pala.** No haga funcionar el aparato con una pala doblada, agrietada o suelta, ni con un tornillo de pala que falte o que no esté completamente apretado. Una pala despedida a gran velocidad puede atravesar la habitación y provocar una lesión mortal en la cabeza. Apague el aparato, desconecte la alimentación y haga revisar las palas y los soportes antes de volver a ponerlo en marcha.

**Palas en movimiento.** Mantenga las manos, la cabeza, las herramientas, los ganchores de escobas y los objetos largos fuera del área de barrido siempre que el aparato esté en funcionamiento. Las palas giran a una velocidad suficiente para romper dedos y cortar el cuero cabelludo, y cualquier objeto que golpee sale despedido por la habitación. Apague el aparato y espere hasta que las palas se hayan detenido por completo antes de introducir las manos en el área de barrido.

**Altura de montaje.** Instale el aparato de modo que las palas queden a más de 2,3 m del suelo terminado. Por debajo de esa altura, una persona de pie, al estirarse o al levantar un objeto, puede recibir un golpe en la cabeza o en las manos por las palas. Mantenga camas, literas, plataformas elevadas, escaleras y encimeras fuera del área situada directamente debajo de las palas al elegir la ubicación.

**Niños y supervisión.** No permita que los niños jueguen con el aparato ni debajo de él, no levante a un niño hacia él, y mantenga a los muebles alejados para que un niño no pueda trepar desde debajo de las palas. Los niños estiran los brazos hacia arriba, lanzan objetos y se lesionan a una altura de cabeza que los adultos pasan por debajo con seguridad. Mantenga el mando a distancia fuera del alcance de los niños.

**Quién puede utilizar el aparato.** Los niños a partir de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia ni conocimientos para usar el aparato, solo pueden utilizarlo bajo supervisión o después de haber recibido instrucciones sobre su uso seguro, y únicamente si comprenden los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben limpiar el aparato ni realizar tareas de mantenimiento a cargo del usuario sin supervisión.

**Trabajo en altura.** Utilice una plataforma estable y una segunda persona para montar, limpiar o cambiar la lámpara del aparato, y nunca trabaje sobre él desde una silla, una cama o el brazo de un sofá. El trabajo se realiza en alto, con los brazos totalmente extendidos y con un conjunto pesado, y una caída desde esa altura provoca lesiones graves en la cabeza y la columna. Aíse primero la alimentación para que el ventilador o la luz no puedan encenderse mientras trabaja en él.

**Alojamiento de las fijaciones durante el uso.** Revise los tornillos de las aspas, la flexión de la varilla de suspensión y los tornillos del dosel al menos una vez al año, y de nuevo después de cualquier período de vibración o ruido inusual. La vibración continua afloja los elementos de fijación con el tiempo, y el fallo que se produce a continuación ocurre sin previo aviso, a menudo mientras nadie está observando el aparato. Deje de utilizarlo y hágalo revisar si se tambalea, hace ruido de golpeito o vibra con estrépito.

## PELIGRO

### RIESGO DE INCENDIO

**Potencia de la bombilla.** Instale únicamente bombillas del tipo de casquillo y la potencia máxima indicados en el aparato y especificados en el manual de instrucciones. Una bombilla de mayor potencia, o un casquillo incorrecto forzado en el portalámparas, sobrecalentará el portalámparas, el cableado interno y la pantalla, y puede provocar un incendio en el suelo del techo. No modifique nunca el portalámparas para adaptar una bombilla diferente.

**Acumulación de calor.** No cubra la unidad de luz ni la carcasa del motor con tela, papel o elementos decorativos, y mantenga las cortinas y otros materiales combustibles alejados de las aspas y de la luz. El calor acumulado en el portalámparas puede incendiar lo que lo cubre. Deje el aparato desapejado por todos los lados.

## PRECAUCIÓN

**Inversión del sentido de giro.** Apague el aparato y espere hasta que las aspas se hayan detenido por completo antes de accionar el interruptor de dirección situado en la carcasa del motor. Accionarlo mientras las aspas giran puede lesionarle la mano y dañar el motor. El interruptor se encuentra al alcance de las aspas.

**Lámpara y pantalla de cristal calientes.** Deje que las lámparas se enfríen antes de tocarlas y sujete la pantalla con ambas manos mientras la desmonta de su portalámparas. Una lámpara en uso está lo bastante caliente como para quemar, y una explosión de cristal que se cae rompe en fragmentos afilados. Desconecte la alimentación antes de sustituir la lámpara.

**Pilas del mando a distancia.** Introduzca las pilas con la polaridad correcta, mantenga cerrado el compartimento de las pilas y nunca recargue una pila que no esté marcada como recargable ni arroje ninguna pila al fuego. Las pilas colocadas con la polaridad incorrecta, cargadas de forma indebida o calentadas pueden tener fugas o explotar. Mantenga las pilas nuevas y usadas fuera del alcance de los niños y lleve las usadas a un punto de recogida de pilas.

**Bordes afilados durante el montaje.** Use guantes al manipular la placa de montaje, el florón y los soportes de las aspas. Las piezas de metal estampado tienen bordes cortantes que cortan la piel bajo la presión de la mano. No deslice un dedo por un borde para localizar un orificio.

## INFORMACIÓN

### Conservar estas instrucciones

Este folleto contiene instrucciones las advertencias de seguridad. Lea el manual de instrucciones completo suministrado con el radiador antes de instalarlo, y conserve ambos documentos junto con el producto para que cualquier persona que lo repare, lo vacíe o lo retire posteriormente pueda consultarlos.

### Consideraciones sobre la eliminación



Si en su país existe una normativa legal para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo en el empaque indica que este producto no debe eliminarse junto con los residuos domésticos. En su lugar, debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Al eliminarlo conforme a la normativa, está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes frente a posibles consecuencias negativas. Para obtener información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con el servicio de recogida de residuos domésticos de su municipio.

El símbolo mostrado indica que este aparato debe eliminarse por separado de los residuos urbanos no clasificados.

### Fabricante e Importador (Reino Unido)

Chal-Tec GmbH, Mühlsteinstrasse 25

10243 Berlin, Alemania

Contacto: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Por la presente, Chal-Tec GmbH declara que el equipo cumple con los requisitos legales pertinentes del texto completo de la declaración de conformidad y la declaración de cumplimiento están disponibles en la siguiente dirección de internet: <http://use.berlin>

## Svenska

## SV

### Takfläktar – Säkerhetsvarningar

Läs dessa säkerhetsanvisningar noggrant innan du använder produkten. Spara detta häfte för framtida bruk.

Skanna QR-koden för att komma åt den fullständiga bruksanvisningen – inklusive anvisningar för användning, rengöring och felsökning – samt ytterligare produktinformation och tillämpliga försäkran om överensstämmelse. Den senaste versionen finns online på <http://use.berlin>

**Vad denna produkt är.** Denna produkt är en takfläkt med integrerad belysningsenhet, endast avsedd för privat inomhusbruk. Den ansluts permanent till byggnadens fasta installation och har ingen stötkontakt. Den är inte avsedd för kommersiellt, industriellt eller jordbruksbruk, och den är inte en rumsvärme, luftkonditionering eller luftfuktare.

**Vem som får installera den.** Installationen måste utföras av en person som är kvalificerad att arbeta med fasta installationer, i enlighet med gällande nationella installationsföreskrifter i användningslandet. Felaktig montering eller felaktig kabeldragning kan göra att produkten faller ner eller att strömförledande delar blir åtkomliga. Installera inte produkten själv om du inte har den kvalifikationen.

**Förtäpbara felavbändning.** Installera inte produkten i ett badrum, duschrum, tvättstuga, bastu, övertakad terrass eller någon annan fuktig, våt eller utomhusplats, och häng aldrig upp den i ett vägguttag, en gipsvägg, en takplatta eller en lampshack med ökad brännförmåga. Häng inte något på bladen, skärmen eller nedföringsröret, och använd inte luftförlut för att torka tvätt. Vardera av dessa handlingar leder antingen till elektrisk stöt eller till att produkten faller ner.

## FARA

### RISK FÖR ELEKTRISK STÖT

**Spänningsstätt kabeldragning.** Slå av matningskretsen vid elcentralen och säkra den mot att slås på igen innan du installerar, rengör, byter lampor eller utför service på apparaten. Apparaten är direktansluten till den fasta installationen, så dess anslutningsplintar förblir spänningsatta även när fläkten och belysningen är avstängda via fjärrkontrollen. Kontakt med spänningsförande ledare kan vara dödlig.

**Jordning.** Apparaten måste anslutas till den fasta installationens skyddsjordledare. Utan en fungerande jordanslutning gör ett enda isolationsfel att metallet i blöt spänningsstätt, och den efterföljande stöten kan vara dödlig. Anslut inte apparat där ingen skyddsjordledare finns tillgänglig.

**Fränsklipning i matningen.** En allgöpp bytarnöndning med ett kontaktavstånd på minst 3 mm i varje pol måste monteras i matningsledningen till apparaten. Utan den kan apparaten inte göras spänningslös vid service, och spänningsförande delar förblir strömförande medan någon arbetar på dem. Att montera denna ändring ingår i installationsarbetet.

**Fuktiga och våta utrymmen.** Installera och använd apparaten endast i torra inomhusutrymmen. Fukt som når motorn, kopplingsplinten eller lamphållaren orsakar kortslutning och kan göra höjlet spänningsstätt. Installera den aldrig i ett badrum, en tvättstuga, en bastu eller någon annanstans där den utsätts för väder.

## VARNING

**Fallande produkt.** Fäst produkten endast i en brännande takdel, eller i en förankringspunkt som installatören har kontrollerat kan bära den löpande belastningen från en fläkt på denna vikt. En fläkt som faller ner medan den är igång träffar allt som befinner sig under den och kan orsaka dödsfall. Fäst den aldrig i en gipsvägg, en takplatta, ett vägguttag eller en befintlig lampshack med ökad brännförmåga.

**Fallande blad.** Kör inte produkten med ett böjt, sprucket eller löst blad, eller med en bladskriv som saknas eller inte är helt ådragen. Ett blad som slungas iväg i hög hastighet kan färdas genom hela rummet och orsaka en dödlig huvudskada. Stäng av, koppla bort strömförsörjningen och låt kontrollera bladen och fästena innan produkten körs igen.

**Roterande blad.** Håll händer, huvud, verktyg, borsthandtag och långa föremål utanför bladens svempår när produkten är igång. Bladen roterar tillräckligt snabbt för att bryta fingrar och orsaka skador på hälsan, och allt de träffar slungas genom rummet. Stäng av och vänta tills bladen har stannat helt innan du sträcker dig in i svempåren.

**Monteringshöjd.** Installera produkten så att bladen befinner sig mer än 2,3 m ovanför golvet. Under denna höjd kan en person som står, sträcker sig upp eller lyfter ett föremål träffas i huvudet eller händerna av bladen. Håll sängar, väningssängar, upphöjda plattformar, trappor och arbetsbänkar borta från området direkt under bladen när du väljer placering.

**Barn och tillsyn.** Låt inte barn leka med eller under produkten, lyft inte ett barn mot den, och håll mobiler som ett barn kan klättra på borta från området under bladen. Barn sträcker sig uppåt, kastar föremål och skadas på en huvudhöjd som vuxna passerar under utan risk. Håll fjärrkontrollen utom räckhåll för barn.

**Vem får använda produkten.** Barn från 8 år och uppåt, samt personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller utan erfarenhet och kunskap att använda produkten, får endast använda den under uppsikt eller efter instruktion om säker användning, och endast om de förstår de risker som är förknippade med den. Barn får inte leka med produkten. Barn får inte rengöra produkten eller utföra underhåll som ska utföras av användaren, såvida de inte står under uppsikt.

**Arbete på hög höjd.** Använd en stabil plattform och ta hjälp av en andra person vid montering, rengöring eller byte av lampor på apparaten, och arbeta aldrig med den stående på en stol, en säng eller armstöd på en soffa. Arbetet utförs ovanför huvudhöjd med utsträckt armar och med en tung enhet, och ett fall från den höjden kan orsaka allvarliga huvud- och ryggskador. Bryt strömförsörjningen först så att fläkten eller belysningen inte kan starta medan du arbetar med den.

**Fästen som lossnar under drift.** Kontrollera bladskruvarna, anslutningen till nedhängningsröret och skruvarna på kåpan minst en gång per år, samt igen efter en period med vibrationer eller ovanligt ljud. Vibrationer under drift lossar fästena med tiden, och det efterföljande felet uppstår utan förvarning, ofta utan att någon uppmärksammar apparaten. Sluta använda den och låt den kontrolleras om den vinglar, tickar eller skallar.

## FARA

### BRANDRISK

**Lampfekt.** Använd endast lampor av den sockeltyp och maximala effekt som anges på produkten och i bruksanvisningen. En lampor med högre effekt, eller fel sockel som tvingas in i hållaren, gör att hållaren, den invändiga ledningsdragningen och skärmen överhettas, vilket kan starta en brand i taköppningen. Modifiera aldrig lamphållaren för att passa en annan lampor.

**Värmeansamling.** Täck inte ljusetenheten eller motorhuset med tyg, papper eller dekorationer, och håll gardiner och annat brännbart material på avstånd från bladen och ljuset. Instängd värmte vid lamphållaren kan antända det som täcker den. Se till att produkten får rätt utrymme på alla sidor.

## FÖRSIKTIGHET

**Att ändra rotationsriktning.** Stäng av apparaten och vänta tills bladen har stannat helt innan du använder riktningsskopplaren på motorhuset. Om den används medan bladen roterar kan de skada handen och motorn kan ta skada. Omkopplaren sitter inom räckhåll för bladen.

**Het lampor och glasskärn.** Låt lamporna svalna innan du rör vid dem och håll skärmen med båda händerna när du skruvar lös den från fästet. En lampor som används är tillräckligt het för att orsaka brännskador, och en tappad glasskärn går sönder i vassa bitar. Bryt strömmen innan du byter lampor.

**Batterier till fjärrkontrollen.** Sätt i batterierna åt rätt håll, håll batterierfakt stängt och ladda aldrig ett batteri som inte är märkt som laddningsbart, och kasta aldrig batterier i öppen eld. Batterier som säkts i fel väg, laddas felaktigt eller utsätts för värme kan läcka eller sprängas. Förvara nya och använda batterier utom räckhåll för barn och lämna använda batterier till en batteriinsamlingsplats.

**Vassa kanter vid montering.** Använd handskar när du hanterar monteringsplattan, taktäckplattan och bladfästena. Pressade metalldelar har skarpa kanter som kan skära i huden vid handtryck. Dra inte fingret längs en kant för att hitta ett hål.



## INFORMATION

### Spara dessa instruktioner

Detta blad innehåller endast säkerhetsvarningarna. Läs hela bruksanvisningen som medföljer radiatorn innan den installeras, och spara båda dokumenten tillsammans med produkten för den som senare underhåller, tömmer eller tar bort den.



### Överväganden vid kassering



Om det i ditt land finns lagstadgade bestämmelser för kassering av elektriska och elektroniska apparater anger denna symbol på produkten eller förpackningen att produkten inte får kastas i hushållsavfallet. Den ska i stället lämnas in till en återvinningsstation för elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att kassera den enligt gällande regler skyddar du miljön och dina medmänniskors hälsa från negativa konsekvenser. För

information om återvinning och kassering av denna produkt, kontakta din lokala myndighet eller din avfallshanterings tjänst.

Symbolen som visas anger att denna apparat måste kasseras separat från osorterat kommunalt avfall.

### Tillverkare & Importör (Storbritannien)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25  
10243 Berlin, Tyskland

Kontakt: [info@klarstein.com](mailto:info@klarstein.com)

Härmed förklarar Chal-Tec GmbH att utrustningen överensstämmer med gällande lagstadgade krav. Den fullständiga texten till försäkran om överensstämmelse och intyg om överensstämmelse finns tillgänglig på följande internetadress:

<http://use.berlin>